叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 批判杂集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000001

2. 批判杂集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000002

3. 批判杂集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

批判杂集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Every **effort** **has** **been** **made** **to** **replicate** **this** **text** **as** **faithfully** **as** **possible** **,**
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd]['veərɪənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .
including **obsolete** **and** **variant** **spellings** **and** **other** **inconsistencies** **.**
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)][ɪz]['nəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text **that** **has** **been** **changed** **to** **correct** **an** **obvious** **error** **is** **noted** **at** **the** **end**
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
of **this** **ebook** **.**
的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

['krɪtɪk(ə)l]
CRITICAL
批判的

批判的

[mi'seləni, 'misəleini]
MISCELLANIES
杂项

杂项

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['mɔːrli]
JOHN **MORLEY**
约翰 莫利

约翰·莫利

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['eseɪ] - : [aʊ'guːst] [kʊŋt]
Essay **10** **:** **Auguste** **Comte**
散文 - : 奥古斯特 孔特

论文10：奥古斯特·孔德

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1904
THE MACMILLAN COMPANY1904
这 麦克米伦 COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

[[ˌpiː 'dʒiː] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aʊ'guːst] [kʊŋt] .
AUGUSTE COMTE .
奥古斯特 孔特 .

奥古斯特·孔德。

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] -
Introduction 337
介绍 -

引言 337

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [seɪnt] ['saɪmən] -
Influence of Saint Simon 340
影响 的 圣 西蒙 -

圣西蒙的影响 340

['mærɪdʒ] -
Marriage 343
婚姻 -

婚姻 343

['sɪəriəs] ['ɪlnəs] -
Serious illness 345
严肃的 疾病 -

重病 345

[ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːk] -
Official work 347
官方的 工作 -

官方工作 347

[kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] -
Completion **of** **Positive** **Philosophy** **349**
完成 的 积极的 哲学 -

完成积极哲学349

[dʒeɪ] . [es] . [mɪl] -
J **.** **S** **.** **Mill** **350**
J . S . 磨 -

JS Mill 350

['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sʌbsədi] -
Question **of** **Subsidy** **352**
问题 的 补贴 -

补贴问题 352

['mʌni] -
Money **353**
钱 -

金钱 353

['lɪtərəri] ['meθəd] -
Literary **method** **354**
文学 方法 -

文学方法 354

[ˌhi'ʒɛn] - -
Hygiène **cérébrale** **356**
卫生 - -

脑卫生 356

['mædəm] [di:] [vɔ:ks] -
Madame **de** **Vaux** **356**
夫人 德 沃克斯 -

沃克斯夫人 356

['pɒzətɪv] ['pɒləti] -
Positive **Polity** **358**
积极的 政体 -

积极的政治体 358

[deθ] -
Death **359**
死亡 -

死亡人数 359

[koʊmts] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kən'sɪstənsi] -
Comte's **philosophic** **consistency** **360**
孔德 哲学 一致性 -

孔德的哲学一致性 360

['ɜ:li] ['raɪtɪŋz] -
Early **writings** **361**
早期的 著作 -

早期著作 361

[lɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [steɪts] -
Law **of** **the** **Three** **States** **363**
法律 的 这 三 各州 -

三州法第363条

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] -
Classification **of** **sciences** **366**
分类 的 科学 -

科学分类 366

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ki:] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] -

The	double	key	of	Positive	Philosophy	368
这	双倍的	钥匙	的	积极的	哲学	-

积极哲学的双重关键 368

['krɪtɪsɪzəm][ɒn] [koʊmts] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] -

Criticism	on	Comte's	classification	369
批评	在	孔德	分类	-

对孔德分类法的批评 369

[ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [kən'sepʃnz] -

Sociological	conceptions	371
社会学	概念	-

社会学概念 371

['meθəd] -

Method	371
方法	-

方法 371

[dɪ'saɪsɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] -

Decisive	importance	of	intellectual	development	373
决定性	重要性	的	知识分子	发展	-

智力发展的决定性重要性 373

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [i,lju:si'deiʃən] -

Historical	elucidations	374
历史	阐明	-

历史阐释 374

[ðeə(r)]['vælju:][ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti] -

Their	value	and	popularity	374
他们的	价值	和	人气	-

它们的价值和受欢迎程度 374

['səʊʃ(ə)l][daɪ'næmɪks][ɪn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['pɒləti] -

Social	dynamics	in	the	Positive	Polity	375
社会的	动力学	在	这	积极的	政体	-

实证政治体中的社会动态 375

[ðə; ði]['pɒzətɪvɪst] ['sɪstəm] -

The	Positivist	system	376
这	实证主义者	系统	-

实证主义体系 376

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] -

The	key	to	social	regeneration	377
这	钥匙	到	社会的	再生	-

社会复兴的关键 377

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hju:'mænəti] -

The	Religion	of	Humanity	377
这	宗教	的	人类	-

人道宗教 377

[ðə; ði] [greɪt] ['bi:ɪŋ] -

The	Great	Being	378
这	伟大的	存在	-

伟大的存在 378

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] -
Remarks **on** **the** **Religion** **378**
评论 在 这 宗教 -

关于宗教的评论 378

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] -
The **worship** **and** **discipline** **380**
这 崇拜 和 纪律 -

敬拜与纪律 380

[ðə; ði] ['priːsthʊd] -
The **priesthood** **381**
这 圣职 -

圣职 381

['wɪmɪn] -
Women **382**
女性 -

女性 382

[kən'kluːʒn] -
Conclusion **383**
结论 -

结论 383

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **337** **]**
[页 -]

[第337页]

[aʊ'guːst] [kʊŋt] . [[wʌn]]
AUGUSTE **COMTE** **.** **[** **1** **]**
奥古斯特 孔特 . [1]

奥古斯特·孔德。[1]

[kʊŋt] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]
Comte **is** **now** **generally** **admitted** **to** **have** **been** **the** **most** **eminent** **and** **important**
孔特 是 现在 一般来说 承认 到 有 到过 这 最多 杰出 和 重要的
[ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] [huːm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][əʊld] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn]
of **that** **interesting** **group** **of** **thinkers** **whom** **the** **overthrow** **of** **old** **institutions** **in**
的 那 有趣的 团体 的 思想家 谁 这 推翻 的 老的 机构 在
[frɑːns] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['səʊʃ(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
France **turned** **towards** **social** **speculation** **.**
法国 转向 向 社会的 推测 .

人们现在普遍认为，孔德是法国旧制度被推翻后转向社会思辨的那群有趣的思想家中最为杰出和重要的一位。

['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][men] [laɪk] [diː] ['meɪstrə] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
Vastly **superior** **as** **he** **was** **to** **men** **like** **De** **Maistre** **on** **the** **one** **hand** **,**
非常 优越的 作为 他 曾是 到 男人 喜欢 德 大师 在 这 一 手 ,

一方面，他比德·迈斯特这样的人优秀得多；

[ænd; ənd][tuː; tə][men] [laɪk] [seɪnt] ['saɪmən][ɔː(r)] ['fʊriər] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and **to** **men** **like** **Saint** **Simon** **or** **Fourier** **on** **the** **other** **,**
和 到 男人 喜欢 圣 西蒙 或者 傅里叶 在 这 其他 ,

而对于像圣西蒙或傅立叶这样的人，则另当别论。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ɪn]['ment(ə)l][kə'pæsəti] ,
as **well** **in** **scientific** **acquisitions** **as** **in** **mental** **capacity** **,**
作为 出色地 在 科学 收购 作为 在 精神的 容量 ,

无论是在科学成就方面还是在心智能力方面，

[stɪl] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðeəz] , ['neɪmli] ,

still	the	aim	and	interest	of	all	his	thinking	was	also	theirs	,	namely	,
仍然	这	目的	和	兴趣	的	全部	他的	思维	曾是	还	他们的	,	即	,

然而，他所有思考的目标和兴趣也正是他们的目标和兴趣，即：

[ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['juːniən] .

the	renovation	of	the	conditions	of	the	social	union	.
这	翻新	的	这	状况	的	这	社会的	联盟	.

社会联盟条件的改革。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi]['klæsɪfaɪ][hɪm] , [nɒt] [ðʌs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][eɪm] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

If	,	however	,	we	classify	him	,	not	thus	according	to	aim	,	but	according	to
如果	,	然而	,	我们	分类	他	,	不是	因此	根据	到	目的	,	但	根据	到

['meθəd] ,

method	,
方法	,

然而，如果我们不是根据目的，而是根据方法对他进行分类，

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [men][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] [frɒm; frəm] [ðiːz] .

then	he	takes	rank	among	men	of	a	very	different	type	from	these	.
然后	他	需要	秩	之中	男人	的	一个	非常	不同的	类型	从	这些	.

然后，他跻身于与这些人截然不同的一群人之中。

[wɒt] [dɪs'tɪŋgwɪʃ] [hɪm][ɪn] ['meθəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːnmənt] [ðæt]

What	distinguishes	him	in	method	from	his	contemporaries	is	his	discernment	that
什么	区别	他	在	方法	从	他的	同时代人	是	他的	辨别力	那

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk] [kən'sepʃnz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ]

the	social	order	cannot	be	transformed	until	all	the	theoretic	conceptions	that	belong
这	社会的	命令	不能	是	转变	直到	全部	这	理论的	概念	那	属于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ˌriː'hændəld][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] ,

to	it	have	been	rehandled	in	a	scientific	spirit	,
到	它	有	到过	重新处理	在	一个	科学	精神	,

他的方法论与同时代人的区别在于，他敏锐地认识到，只有以科学精神重新审视所有与之相关的理论概念，社会秩序才能得到变革。

[ænd; ənd][mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] ['gæðəd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [həʊl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

and	maturely	gathered	up	into	a	systematic	whole	along	with	the	rest	of
和	成熟	聚集	向上	进入	一个	系统	所有的	沿着	和	这	休息	的

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

our	knowledge	.
我们的	知识	.

并与我们其余的知识一起，成熟地汇集成一个系统的整体。

[ðɪs] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dɒktrɪn] [kə'nekts] [kʊŋt] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['θɪŋkər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

This	presiding	doctrine	connects	Comte	with	the	social	thinkers	of	the	eighteenth
这	主持	教义	连接	孔特	和	这	社会的	思想家	的	这	第十八

这一主导理论将孔德与十八世纪的社会思想家联系起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	338	]
[	页	-	]

[第338页]

['sentʃəri] , — [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [wɪð] [ˌmɔːntes'kjuː] , [də'rektli] [wɪð] [tʊr'goʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

century	,	—	indirectly	with	Montesquieu	,	directly	with	Turgot	,	and	more
世纪	,	—	间接	和	孟德斯鸠	,	直接地	和	图尔戈	,	和	更多的

['kləʊsli] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [wɪð] [ˌkɑːndɔːr'seɪ] ,

closely	than	either	with	Condorcet	,
密切	比	任何一个	和	孔多塞	,

19世纪，——间接与孟德斯鸠有关，直接与杜尔哥有关，与孔多塞的关系则比两者都更密切。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ˈfɑːðə(r)] . [[wʌn]]

of	whom	he	was	accustomed	to	speak	as	his	philosophic	father	.	[	1	]
的	谁	他	曾是	习惯	到	说话	作为	他的	哲学	父亲	.	[	1	]

他习惯称他为自己的哲学父亲。[1]

[ˌriːˈprint, ˈriːprint][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] [frɒm; frəm]

Reprinted	by	the	kind	permission	of	Messrs	.	A	.	and	C	.	Black	from
转载	经过	这	种类	允许	的	先生们	.	一个	.	和	C	.	黑色的	从

[ðə; ði] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] .

the	new	edition	of	the	Encyclopædia	Britannica	.
这	新的	版	的	这	百科全书	大英百科全书	.

经 A. 和 C. Black 先生友好许可，转载自新版《不列颠百科全书》。

['izidɔː] - [aʊˈguːst] - [məˈriː] - [fræn'swɑː] - ['zʌvɪə(r)] [kʊŋt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['dʒænjuəri] - , [æt; ət]

Isidore	-	Auguste	-	Marie	-	François	-	Xavier	Comte	was	born	in	January	1798	,	at
伊西多尔	-	奥古斯特	-	玛丽	-	弗朗索瓦	-	泽维尔	孔特	曾是	出生	在	一月	-	,	在

[muŋpe'ljei] ,

Montpellier	,
蒙彼利埃	,

伊西多尔-奥古斯特-玛丽-弗朗索瓦-泽维尔·孔德于1798年1月出生于蒙彼利埃。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsiːvə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['tæksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

where	his	father	was	a	receiver	-	general	of	taxes	for	the	district	.
在哪里	他的	父亲	曾是	一个	接收者	-	一般的	的	税收	为了	这	区	.

他的父亲曾担任该地区的税务总长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

He	was	sent	for	his	earliest	instruction	to	the	school	of	the	town	,
他	曾是	发送	为了	他的	最早	操作说明	到	这	学校	的	这	镇	,

他最早接受教育是在镇上的学校。

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌpɑːlɪˈtɛkˌniːk] .

and	in	1814	was	admitted	to	the	École	Polytechnique	.
和	在	-	曾是	承认	到	这	-	理工学院	.

1814年考入巴黎综合理工学院。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['mɪəli]

His	youth	was	marked	by	a	constant	willingness	to	rebel	against	merely
他的	青年	曾是	标记	经过	一个	持续的	意愿	到	反叛	反对	仅仅

[əˈfɪʃ(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] ;

official	authority	;
官方的	权威	;

他青年时期就表现出不断反抗官方权威的意愿；

[tuː; tə]['dʒenjuɪn] ['eksələns] , ['weðə(r)] ['mɒrəl][ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

to	genuine	excellence	,	whether	moral	or	intellectual	,	he	was	always	ready	to
到	真的	卓越	,	无论	道德	或者	知识分子	,	他	曾是	总是	准备好	到

[peɪ] [ʌnˈbaʊndɪd] ['defərəns] .

pay	unbounded	deference	.
支付	无界	尊重	.

对于真正的卓越，无论是道德上的还是智力上的，他总是准备给予无限的敬意。

[ðæt] ['strenjuəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [gɪfts][ɪn] ['mænhʊd]

That	strenuous	application	which	was	one	of	his	most	remarkable	gifts	in	manhood
那	费力的	应用	哪个	曾是	一	的	他的	最多	卓越	礼物	在	男子气概

[ʃəʊd] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

showed	itself	in	his	youth	,
显示	本身	在	他的	青年	,

他那勤奋刻苦的品质是他成年后最显著的天赋之一，在他青年时期就已显露出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bækt] [ɔː(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

and	his	application	was	backed	or	inspired	by	superior	intelligence	and
和	他的	应用	曾是	支持的	或者	灵感	经过	优越的	智力	和

['æptnəs] .

aptness	.
恰当性	.

他的申请得益于他超凡的智慧和才能。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

After	he	had	been	two	years	at	the	École	Polytechnique	he	took	a
后	他	有	到过	二	年	在	这	-	理工学院	他	采取	一个

['fɔːməʊst] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtənəs][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəz] ;

foremost	part	in	a	mutinous	demonstration	against	one	of	the	masters	;
首先	部分	在	一个	叛逆的	示范	反对	一	的	这	大师	;

在巴黎综合理工学院学习两年后，他带头参与了一场反对一位老师的叛乱示威活动;

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] , [ænd; ənd] [kʊŋt] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [wɒz; wəz][sent]

the	school	was	broken	up	,	and	Comte	like	the	other	scholars	was	sent
这	学校	曾是	破碎的	向上	,	和	孔特	喜欢	这	其他	学者们	曾是	发送

[həʊm] .

home	.
家	.

学校解散了，孔德和其他学者一样被送回了家。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs]

To	the	great	dissatisfaction	of	his	parents	,	he	resolved	to	return	to	Paris
到	这	伟大的	不满	的	他的	父母	,	他	已解决	到	返回	到	巴黎

(-) ,

(	1816	)	,
(	-	)	,

令他的父母非常不满的是，他决定返回巴黎（1816年）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lesnz] [ɪn][ˌmæθə'mætɪks] .

and	to	earn	his	living	there	by	giving	lessons	in	mathematics	.
和	到	赚	他的	活的	那里	经过	给予	课程	在	数学	.

他在那里靠教数学谋生。

['bendʒəmɪn]['frænˌklɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [juːθs] ['aɪdl][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Benjamin	Franklin	was	the	youth's	idol	at	this	moment	.
本杰明	富兰克林	曾是	这	青年的	偶像	在	这	片刻	.

当时，本杰明·富兰克林是年轻人的偶像。

- [aɪ] [siːk] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɒkrətiːz] , - [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [frend] ,

'	I	seek	to	imitate	the	modern	Socrates	,	'	he	wrote	to	a	school	friend	,
-	我	寻找	到	模拟	这	现代的	苏格拉底	,	-	他	写道	到	一个	学校	朋友	,

"我力求效仿现代苏格拉底，"他写信给一位同学说。

- [nɒt][ɪn]['tæləns] , [bʌt; bət][ɪn] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

'	not	in	talents	,	but	in	way	of	living	.
-	不是	在	天赋	,	但	在	方式	的	活的	.

不是在天赋上，而是在生活方式上。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][æt; ət][faɪv][ænd; ənd] ['twentɪ] [hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

You	know	that	at	five	and	twenty	he	formed	the	design	of	becoming
你	知道	那	在	五	和	二十	他	形成	这	设计	的	成为

['pɜːfɪktlɪ] [waɪz] ,

perfectly	wise	,
完美	明智的	,

你知道吗，他在二十五岁时就立志要成为一个完全睿智的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

and	that	he	fulfilled	his	design	.
和	那	他	已完成	他的	设计	.

他实现了他的计划。

[ai][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

I	have	dared	to	undertake	the	same	thing	,
我	有	敢于	到	承担	这	相同的	事物	,

我也敢于尝试做同样的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	339	]
[	页	-	]

[第339页]

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] ['twenti] . -

though	I	am	not	yet	twenty	.	'
尽管	我	是	不是	然而	二十	.	-

虽然我还没满二十岁。

[ðəʊ] [koʊmts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [eɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

Though	Comte's	character	and	aims	were	as	far	removed	as	possible
尽管	孔德	特点	和	目标	是	作为	远的	已移除	作为	可能的

[frɒm; frəm] ['fræŋklɪnz] [taɪp] ,

from	Franklin's	type	,
从	富兰克林的	类型	,

尽管孔德的性格和目标与富兰克林的性格截然相反，

['naɪðə(r)] ['fræŋklɪn] [nɔː(r)] ['eni] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk]

neither	Franklin	nor	any	man	that	ever	lived	could	surpass	him	in	the	heroic
两者都不	富兰克林	也不	任何	男人	那	曾经	居住地	可以	超过	他	在	这	英勇

[tə'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ,

tenacity	with	which	,
韧性	和	哪个	,

无论是富兰克林，还是历史上任何一个人，都无法在英雄般的坚韧方面超越他。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒbstək(ə)lz] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

in	the	face	of	a	thousand	obstacles	,	he	pursued	his	own	ideal	of	a
在	这	脸	的	一个	千	障碍	,	他	追击	他的	自己的	理想的	的	一个

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

vocation	.
职业	.

面对千百个障碍，他坚持追求自己理想的职业。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [led] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɪn]

For	a	moment	circumstances	led	him	to	think	of	seeking	a	career	in
为了	一个	片刻	情况	引领	他	到	思考	的	寻求	一个	职业	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

曾几何时，种种境遇让他萌生了去美国发展事业的想法。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [huː] [pri:'si:d, pri-] [hɪm] ['ðɪðə(r)] [wɔːnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['præktɪkl] ['spɪrɪt]

but	a	friend	who	preceded	him	thither	warned	him	of	the	purely	practical	spirit
但	一个	朋友	WHO	之前	他	那里	警告	他	的	这	纯粹	实际的	精神

[ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] . -

that	prevailed	in	the	new	country	.	'
那	最终获胜	在	这	新的	国家	.	-

但一位先他一步到达那里的朋友警告他，这个新国家盛行的是一种纯粹的实用主义精神。

[ɪf] [ləˈgrɑːnʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

If	Lagrange	were	to	come	to	the	United	States	,
如果	拉格朗日	是	到	来	到	这	团结的	各州	,

如果拉格朗日来到美国，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [lænd] [səˈveɪə(r)] . -

he	could	only	earn	his	livelihood	by	turning	land	surveyor	.	'
他	可以	仅有的	赚	他的	生计	经过	转弯	土地	测量员	.	-

他只能靠当土地测量员来维持生计。

[səʊ] [kʊŋt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]['pærɪs] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][best][kʊd; kəd][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

So	Comte	remained	in	Paris	,	living	as	he	best	could	on	something	less	than
所以	孔特	剩余	在	巴黎	,	活的	作为	他	最好的	可以	在	某物	较少的	比

£80 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

£80	a	year	,
£80	一个	年	,

于是，孔德留在了巴黎，靠着每年不到80英镑的收入勉强维持生计。

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] ,

and	hoping	,
和	希望	,

并希望，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn]['greɪtə(r)] [θɪŋz] [baɪ] [həʊps]

when	he	took	the	trouble	to	break	his	meditations	upon	greater	things	by	hopes
什么时候	他	采取	这	麻烦	到	休息	他的	冥想	之上	更大的	事物	经过	希望

[ə'baʊt] [hɪm'self] ,

about	himself	,
关于	他自己	,

当他费尽心思打破对更伟大事物的沉思，转而寄希望于自身时，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][əbˈteɪn][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]['mɑːstə(r)][ɪn]

that	he	might	by	and	by	obtain	an	appointment	as	mathematical	master	in
那	他	可能	经过	和	经过	获得	一个	预约	作为	数学	掌握	在

[ə; eɪ] [skuːl] .

a	school	.
一个	学校	.

这样他或许就能在不久的将来获得学校数学教师的职位。

[ə; eɪ] [frend] [prəˈkjʊəd] [hɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz]['tjuːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['kæsɪmɪr][peˈrieɪ] .

A	friend	procured	him	a	situation	as	tutor	in	the	house	of	Casimir	Périer	.
一个	朋友	采购	他	一个	情况	作为	导师	在	这	房子	的	卡西米尔	佩里耶	.

一位朋友帮他在卡西米尔·佩里埃家谋得了一份家庭教师的工作。

[ðə; ði]['sæləri][wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌmɪsə'leɪniəs] , [ænd; ənd] [wɒt]

The	salary	was	good	,	but	the	duties	were	too	miscellaneous	,	and	what
这	薪水	曾是	好的	,	但	这	职责	是	也	各种各样的	,	和	什么

[wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] ,

was	still	worse	,
曾是	仍然	更糟	,

薪水不错，但工作内容过于杂乱，更糟糕的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærət] .

there	was	an	end	of	the	delicious	liberty	of	the	garret	.
那里	曾是	一个	结尾	的	这	可口的	自由	的	这	阁楼	.

阁楼里那段美好的自由时光就此结束了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [θri:] [wi:ks] [kʊŋt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ni:dinəs] [ænd; ənd]

After	a	short	experience	of	three	weeks	Comte	returned	to	neediness	and
后	一个	短的	经验	的	三	周	孔特	返回	到	匮乏	和

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

短暂的三周体验之后，孔德又恢复了对物质的匮乏和满足。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ;

He	was	not	altogether	without	the	young	man's	appetite	for	pleasure	;
他	曾是	不是	共	没有	这	年轻的	男人的	食欲	为了	乐趣	;

他并非完全没有年轻人那种对享乐的欲望；

[jet] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] [wi:; wi][faɪnd][hɪm] ['wʌndərɪŋ] ,

yet	when	he	was	only	nineteen	we	find	him	wondering	,
然而	什么时候	他	曾是	仅有的	十九	我们	寻找	他	好奇	,

然而，当他只有十九岁时，我们发现他却在思考这个问题。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['geiəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:nɪv(ə)l][ɒv; əv] - ,

amid	the	gaieties	of	the	carnival	of	1817	,
之中	这	欢乐	的	这	狂欢	的	-	,

在1817年狂欢节的欢乐气氛中，

[haʊ] [ə; eɪ] [gə'vɒt] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˌmɪnju'et][kʊd; kəd] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [fə'get] [ðæt] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd]['hju:mən]

how	a	gavotte	or	a	minuet	could	make	people	forget	that	thirty	thousand	human
如何	一个	加沃特舞曲	或者	一个	小步舞曲	可以	制作	人们	忘记	那	三十	千	人类

['bi:ɪŋs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['beəli] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][tu:; tə] [i:t] .

beings	around	them	had	barely	a	morsel	to	eat	.
生物	大约	他们	有	仅仅	一个	小块	到	吃	.

一首加沃特舞曲或小步舞曲，竟能让人忘记周围三万多人几乎食不果腹。

['hɑ:dʃɪp] [ɪn] [ju:θ] [hæz; həz] ['meni] ['drɔ:bæks] , [bʌt; bət]

Hardship	in	youth	has	many	drawbacks	,	but
困境	在	青年	有	许多	缺点	,	但

青年时期经历的苦难有很多弊端，但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	340	]
[	页	-	]

[第340页]

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌækə'demɪk] [i:z] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stu:dənts]

it	has	the	immense	advantage	over	academic	ease	of	making	the	student's
它	有	这	巨大	优势	超过	学术的	舒适	的	制作	这	学生

['ɪntrəst] [ɪn][men] ['ri:əl] ,

interest	in	men	real	,
兴趣	在	男人	真实的	,

它比学术研究更容易产生的巨大优势在于，它能使学生对男性的兴趣变得真实。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] ['lɪtərəri] .

and	not	merely	literary	.
和	不是	仅仅	文学	.

而且不仅限于文学领域。

[təˈwɔːdz] - [kʊŋt] [bɪˈkeɪm] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd][æz; əz] [frend] [ænd; ənd][dɪˈsaɪp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

Towards	1818	Comte	became	associated	as	friend	and	disciple	with	a
向	-	孔特	成为	联系	作为	朋友	和	弟子	和	一个

[mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][ə; eɪ][ˈveri] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]

man	who	was	destined	to	exercise	a	very	decisive	influence	upon	the	turn	of
男人	WHO	曾是	注定	到	锻炼	一个	非常	决定性	影响	之上	这	转动	的

[hɪz; ɪz][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

his	speculation	.
他的	推测	.

大约在 1818 年，孔德与一位注定要对他的投机活动产生非常决定性影响的人成为了朋友和门徒。

[ˈhenri] , [kaʊnt] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈsaɪmən] , [wɒz; wəz] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [djuːk] [ɒv; əv]

Henry	,	count	of	Saint	Simon	,	was	second	cousin	of	the	famous	duke	of
亨利	,	数数	的	圣	西蒙	,	曾是	第二	表哥	的	这	著名的	公爵	的

[seɪnt] [ˈsaɪmən] ,

Saint	Simon	,
圣	西蒙	,

圣西蒙伯爵亨利是著名的圣西蒙公爵的远房表弟。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒənt] ,

the	friend	of	the	Regent	,
这	朋友	的	这	摄政	,

摄政王的朋友，

[ænd; ənd] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [set] [ɒv; əv] [ˈmemwɑːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [səʊ]

and	author	of	the	most	important	set	of	memoirs	in	a	language	that	is	so
和	作者	的	这	最多	重要的	放	的	回忆录	在	一个	语言	那	是	所以

[ɪnˈkɒmprəbli] [rɪtʃ] [ɪn][ˈmemwɑːz] .

incomparably	rich	in	memoirs	.
无与伦比	富有的	在	回忆录	.

并且是英语这种拥有无与伦比丰富回忆录的语言中最重要的回忆录集的作者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈnɪəli] [ˈsɪksti] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs]

He	was	now	nearly	sixty	,	and	if	he	had	not	gained	a	serious
他	曾是	现在	几乎	六十	,	和	如果	他	有	不是	获得	一个	严肃的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

他当时已近六十岁，如果他还没有建立起真正的声誉，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəɹəɹiz]

he	had	at	least	excited	the	curiosity	and	interest	of	his	contemporaries
他	有	在	至少	兴奋的	这	好奇心	和	兴趣	的	他的	同时代人

[baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

by	the	social	eccentricities	of	his	life	,
经过	这	社会的	怪癖	的	他的	生活	,

他生活中那些古怪的社交行为至少激起了同时代人的好奇心和兴趣。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [ænd; ənd][dɪˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fænˈtæstɪk]

by	the	multitude	of	his	schemes	and	devices	,	and	by	the	fantastic
经过	这	民众	的	他的	方案	和	设备	,	和	经过	这	极好的

[ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdiəz] .

ingenuity	of	his	political	ideas	.
独创性	的	他的	政治的	想法	.

凭借他众多的计谋和手段，以及他政治思想的奇思妙想。

[seɪnt] ['saɪmənz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fæk(ə)lti][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zjuːbərənt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['wɜːkɪŋ]

Saint	Simon's	most	characteristic	faculty	was	an	exuberant	imagination	,	working
圣	西蒙的	最多	特征	学院	曾是	一个	旺盛	想像力	,	在职的

[ɪn][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['riːəl] [θɪŋz] .

in	the	sphere	of	real	things	.
在	这	领域	的	真实的	事物	.

圣西蒙最显著的才能是丰富的想象力，并且擅长描绘现实事物。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪsəplɪn] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'gɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Scientific	discipline	did	nothing	for	him	;	he	had	never	undergone	it	,
科学	纪律	做过	没有什么	为了	他	;	他	有	绝不	经历	它	,

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][felt][ɪts]['væljuː] .

and	he	never	felt	its	value	.
和	他	绝不	毛毡	它是	价值	.

科学的纪律对他来说毫无用处；他从未接受过科学的训练，也从未感受到它的价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst][ɪn]['səʊʃ(ə)l] [kən'strʌkʃn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [raɪt] [aɪ'diəz] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]

He	was	an	artist	in	social	construction	;	and	if	right	ideas	,	or	the
他	曾是	一个	艺术家	在	社会的	建造	;	和	如果	正确的	想法	,	或者	这

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [aɪ'diəz] ,

suggestion	of	right	ideas	,
建议	的	正确的	想法	,

他是一位社会建构领域的艺术家；如果正确的思想，或者正确的思想的暗示，

['sʌmtaɪmz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ə'baʊt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'baʊt]['hjuːmən]['prəʊgres] , [ə'baʊt][ə; eɪ]

sometimes	came	into	his	head	,	about	history	,	about	human	progress	,	about	a
有时	来了	进入	他的	头	,	关于	历史	,	关于	人类	进步	,	关于	一个

['steɪb(ə)l]['pɒlətɪ] ,

stable	polity	,
稳定的	政体	,

他有时会想到历史、人类进步、稳定的政治体制等等。

[sʌtʃ] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ]['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [treɪnz] [ɒv; əv] ['ɔːdəd] ['riːzənɪŋ] ;

such	ideas	were	not	the	products	of	trains	of	ordered	reasoning	;
这样的	想法	是	不是	这	产品	的	火车	的	订购	推理	;

这些想法并非经过系统推理的产物；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˌɪntjuː'ɪʃənəl] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] ,

they	were	the	intuitional	glimpses	of	the	poet	,
他们	是	这	直觉	惊鸿一瞥	的	这	诗人	,

那是诗人直觉的闪现，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['riːəl]['mætə(r)] ,

and	consequently	as	they	professed	to	be	in	real	matter	,
和	最后	作为	他们	声称	到	是	在	真实的	事情	,

因此，正如他们在现实中宣称的那样，

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [rɒŋ] [wʌnz] .

even	the	right	ideas	were	as	often	as	not	accompanied	by	wrong	ones	.
甚至	这	正确的	想法	是	作为	经常	作为	不是	伴随	经过	错误的	一个	.

即使是正确的想法，也常常伴随着错误的想法。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kʊŋt] , [naʊ] ['twentɪ] , [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['vetərən] .

The	young	Comte	,	now	twenty	,	was	enchanted	by	the	philosophic	veteran	.
这	年轻的	孔特	,	现在	二十	,	曾是	迷人的	经过	这	哲学	老将	.

年轻的孔德当时二十岁，被这位富有哲理的老者深深吸引。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt]

In	after	years	he	so	far	forgot
在	后	年	他	所以	远的	忘了

多年以后，他早已忘记了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 341]
[页 -]

[第341页]

[hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['saɪmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [kwæk] ,
himself as to write of Saint Simon as a depraved quack ,
他自己 作为 到 写 的 圣 西蒙 作为 一个 堕落的 嘎嘎 ,

他自己也曾写过关于圣西蒙的文章，称其为堕落的庸医。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] ['pjʊəli] ['mɪstʃɪvəs] .
and to deplore his connection with him as purely mischievous .
和 到 遗憾 他的 联系 和 他 作为 纯粹 恶作剧 .

并谴责他与此人的关系纯粹是出于恶意。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'nekʃn] ['lɑːstɪd] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['dɪfrəntli] .
While the connection lasted he thought very differently .
尽管 这 联系 持续 他 想法 非常 不同 .

在联系期间，他的想法完全不同。

[seɪnt] ['saɪmən] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['estɪməb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ɒv; əv] [men] ,
Saint Simon is described as the most estimable and lovable of men ,
圣 西蒙 是 描述 作为 这 最多 可估量的 和 可爱的 的 男人 ,

圣西蒙被誉为最值得尊敬和最可爱的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz]
and the most delightful in his relations ; he is the worthiest of philosophers
和 这 最多 愉快 在 他的 关系 ; 他 是 这 最值得 的 哲学家
.
:
.

他在人际关系中最为和蔼可亲；他是最值得尊敬的哲学家。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
Even after the association had come to an end ,
甚至 后 这 协会 有 来 到 一个 结尾 ,

即使合作关系结束后，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [kʊŋt] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ]
and at the very moment when Comte was congratulating himself on having
和 在 这 非常 片刻 什么时候 孔特 曾是 祝贺 他自己 在 拥有
[θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] ,
thrown off the yoke ,
抛掷 离开 这 轭 ,

就在孔德为自己摆脱了枷锁而沾沾自喜的时候，

[hiː; hi] ['ɒnɪstli] [əd'mit] [ðæt] [seɪnt] ['saɪmənz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn]
he honestly admits that Saint Simon's influence has been of powerful service in
他 诚实地 承认 那 圣 西蒙的 影响 有 到过 的 强大的 服务 在
[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
his philosophic education .
他的 哲学 教育 .

他坦诚地承认，圣西蒙对他的哲学教育产生了巨大的影响。

- [ai] ['sɜːt(ə)nli] , - [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,
' I certainly , ' he writes to his most intimate friend ,
- 我 当然 , - 他 写 到 他的 最多 亲密的 朋友 ,

“我当然，”他写信给他最亲密的朋友说，

- [ˌeɪ 'em] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [seɪnt] ['saɪmən] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
' am under great personal obligations to Saint Simon ; that is to say ,
- 是 在下面 伟大的 个人的 义务 到 圣 西蒙 ; 那 是 到 说 ,

我对圣西蒙怀有深厚的个人恩情；也就是说，

[hiː; hi] [helpt] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'griː] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt]

he	helped	in	a	powerful	degree	to	launch	me	in	the	philosophical	direction	that
他	帮助	在	一个	强大的	程度	到	发射	我	在	这	哲学	方向	那

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['defɪnətli] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

I	have	now	definitely	marked	out	for	myself	,
我	有	现在	确实	标记	出去	为了	我	,

他在很大程度上帮助我走上了我现在明确确定的哲学道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . -

and	that	I	shall	follow	without	looking	back	for	the	rest	of	my	life	.	'
和	那	我	将	跟随	没有	寻找	后退	为了	这	休息	的	我的	生活	.	-

我将终生追随这一目标，绝不回头。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] ,

Even	if	there	were	no	such	unmistakable	expressions	as	these	,
甚至	如果	那里	是	不	这样的	毋庸置疑	表达式	作为	这些	,

即使没有这些如此明确的表达方式，

[ðə; ði][məʊst] ['kɜːsəri] [glɑːns] ['ɪntuː] [seɪnt] ['saɪmənz] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [θred]

the	most	cursory	glance	into	Saint	Simon's	writings	is	enough	to	reveal	the	thread
这	最多	粗略地	瞥一眼	进入	圣	西蒙的	著作	是	足够的	到	揭示	这	线

[ɒv; əv] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['vɪʒənri] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['θɪŋkə(r)] .

of	connection	between	the	ingenious	visionary	and	systematic	thinker	.
的	联系	之间	这	巧妙	有远见的	和	系统	思想家	.

只需粗略浏览一下圣西蒙的著作，就足以发现这位富有远见的思想家和这位系统思想家之间的联系。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [det] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst]

We	see	the	debt	,	and	we	also	see	that	when	it	is	stated	at	the	highest
我们	看	这	债务	,	和	我们	还	看	那	什么时候	它	是	声明	在	这	最高

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我们看到了债务，我们也看到，当债务被列为最高额度时，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn] ['teɪkən]['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [koʊmts] [kleɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

nothing	has	really	been	taken	either	from	Comte's	claims	as	a	powerful
没有什么	有	真的	到过	已采取	任何一个	从	孔德	索赔	作为	一个	强大的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['θɪŋkə(r)] ,

original	thinker	,
原来的	思想家	,

孔德作为一位极具原创性的思想家的说法，实际上并没有被否定。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'meʒərəbl] ['priː] - ['emɪnəns] ['əʊvə(r)] [seɪnt] ['saɪmən][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grɑːsp]

or	from	his	immeasurable	pre	-	eminence	over	Saint	Simon	in	intellectual	grasp
或者	从	他的	无法估量的	预	-	卓越	超过	圣	西蒙	在	知识分子	抓牢

[ænd; ənd]['vɪgə(r)][ænd; ənd][kəʊ'hɪərəns] .

and	vigour	and	coherence	.
和	活力	和	连贯性	.

或者说，他在智力掌握、精力和逻辑思维方面都远远胜过圣西蒙。

[æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn]

As	high	a	degree	of	originality	may	be	shown	in	transformation	as	in
作为	高的	一个	程度	的	独创性	可能	是	所示	在	转型	作为	在

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

改造中可以展现出与发明中一样高的原创性。

[æz; əz][ˌmoʊ'liːɛr][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][drə'mætɪk][ɑːt] .

as	Molière	and	Shakespeare	have	proved	in	the	region	of	dramatic	art	.
作为	莫里哀	和	莎士比亚	有	已证实	在	这	地区	的	戏剧性	艺术	.

正如莫里哀和莎士比亚在戏剧艺术领域所证明的那样。

[ɪn] [fə'lɒsəfi]
In philosophy
在 哲学

在哲学中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 342]
[页 -]

[第342页]

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dɪfrənt] .
the conditions are not different .
这 状况 是 不是 不同的 .

情况并无不同。

[ɪl] [foʊ] ['prɑːndrə] [sʌn] [bjɛ] - [ɒn] [ˌel'iː] [tru'veɪ] .
Il faut prendre son bien où on le trouve .
il 错误 普伦德 儿子 好 - 在 勒 发现 .

Il faut prendre son bien où on le trouve.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['detrɪmənt] [tuː; tə] [koʊmts] [feɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It is no detriment to Comte's fame that some of the ideas which he
它 是 不 损害 到 孔德 名声 那 一些 的 这 想法 哪个 他
[ˌɹˌiːkəmb'aɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn]
recombined and incorporated in a great philosophic structure had their origin in
重组 和 公司 在 一个 伟大的 哲学 结构 有 他们的 起源 在
[aɪ'diəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] ['rændəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
ideas that were produced almost at random in the incessant fermentation of
想法 那 是 生产 几乎 在 随机的 在 这 不停歇 发酵 的
[seɪnt] ['saɪmənz] [breɪn] .
Saint Simon's brain .
圣 西蒙的 脑 .

孔德的一些思想被他重新组合并融入到一个伟大的哲学体系中，而这些思想的起源却几乎是圣西蒙大脑不断酝酿过程中随机产生的，但这丝毫不会损害孔德的声誉。

[kʊŋt] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [truː] [sens] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] ['saɪmən] ,
Comte is in no true sense a follower of Saint Simon ,
孔特 是 在 不 真的 感觉 一个 追随者 的 圣 西蒙 ,

孔德并非真正意义上的圣西蒙的追随者。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪnt] ['saɪmən] [huː] [lɔːntʃt] [hɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [koʊmts] [əʊn]
but it was undoubtedly Saint Simon who launched him , to take Comte's own
但 它 曾是 无疑 圣 西蒙 WHO 发射 他 , 到 拿 孔德 自己的
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

但毫无疑问，是圣西蒙提拔了他，用孔德自己的话说就是如此。

[baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnts] [ɒv; əv]
by suggesting to his strong and penetrating mind the two starting - points of
经过 建议 到 他的 强的 和 渗透 头脑 这 二 开始 - 积分 的
[wɒt] [gruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔmtist] ['sɪstəm] — [fɜːst] ,
what grew into the Comtist system — first ,
什么 生长 进入 这 喜剧演员 系统 — 第一的 ,

通过向他敏锐而深刻的头脑提出发展成为孔德主义体系的两个起点——首先，

[ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gruːpt] ['ʌndə(r)] [lɔːz] [æz; əz]

that	political	phenomena	are	as	capable	of	being	grouped	under	laws	as
那	政治的	现象	是	作为	有能力的	的	存在	分组	在下面	法律	作为

['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] ;

other	phenomena	;
其他	现象	;

政治现象与其他现象一样，也可以用规律来归类；

[ænd; ənd]['sekənd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [truː] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [mʌst; məst][biː; bi]['səʊʃ(ə)l] ,

and	second	,	that	the	true	destination	of	philosophy	must	be	social	,
和	第二	,	那	这	真的	目的地	的	哲学	必须	是	社会的	,

其次，哲学的真正目标必须是社会性的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['θɪŋkə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [riˌɔːrgənə'zeɪʃn]

and	the	true	object	of	the	thinker	must	be	the	reorganisation
和	这	真的	目的	的	这	思想家	必须	是	这	重组

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒrəl] ,

of	the	moral	,
的	这	道德	,

而思想家的真正目标必须是对道德进行重组，

[rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəmz] .

religious	,	and	political	systems	.
宗教	,	和	政治的	系统	.

宗教和政治制度。

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [wɒt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðiːz] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [kən'sepʃnz] [wʊd] [gɪv]

We	can	readily	see	what	an	impulse	these	far	-	reaching	conceptions	would	give
我们	能	容易	看	什么	一个	冲动	这些	远的	-	到达	概念	会	给

[tuː; tə] [koʊmts] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

to	Comte's	meditations	.
到	孔德	冥想	.

我们可以很容易地看出，这些影响深远的观念会给孔德的沉思带来多么大的推动作用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

There	were	conceptions	of	less	importance	than	these	,
那里	是	概念	的	较少的	重要性	比	这些	,

还有一些概念的重要性远不及这些。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪnt] ['saɪmənz] [rɒŋ] [ɔː(r)]

in	which	it	is	impossible	not	to	feel	that	it	was	Saint	Simon's	wrong	or
在	哪个	它	是	不可能的	不是	到	感觉	那	它	曾是	圣	西蒙的	错误的	或者

[ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əd'maɪərə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [træk] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]

imperfect	idea	that	put	his	young	admirer	on	the	track	to	a	right	and
不完善	主意	那	放	他的	年轻的	仰慕者	在	这	追踪	到	一个	正确的	和

[pə'fektɪd] [aɪ'dɪə] .

perfected	idea	.
完善	主意	.

从中不禁让人觉得，正是圣西蒙错误或不完善的想法，才使他的年轻仰慕者走上了正确和完善的想法之路。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	subject	is	not	worthy	of	further	discussion	.
这	主题	是	不是	值得	的	更远	讨论	.

这个问题不值得进一步讨论。

[ðæt] [kʊŋt] [wʊd] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪf] [seɪnt]

That	Comte	would	have	performed	some	great	intellectual	achievement	,	if	Saint
那	孔特	会	有	执行	一些	伟大的	知识分子	成就	,	如果	圣

['saɪmən][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] ,

Simon	had	never	been	born	,
西蒙	有	绝不	到过	出生	,

如果圣西蒙从未出生，孔德本可以取得一些伟大的学术成就。

[ɪz]['sɜːt(ə)n] .
is certain .
是 肯定 .

确定无疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [les] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəli] [pə'fɔːm]
It is hardly less certain that the great achievement which he did actually perform
它 是 几乎 较少的 肯定 那 这 伟大的 成就 哪个 他 做过 实际上 履行
[wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][set][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ][seɪnt]['saɪmənz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
was originally set in motion by Saint Simon's conversation ,
曾是 起初 放 在 运动 经过 圣 西蒙的 对话 ,

几乎可以肯定的是，他最终取得的伟大成就最初是由圣西蒙的谈话所引发的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [də'rektli] ['fɪlɪeɪt]
though it was afterwards directly filiated
尽管 它 曾是 然后 直接地 亲属

虽然它后来是直接的子嗣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

[wɪð] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʊr'goʊ] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɔːr'seɪ] .
with the fertile speculations of Turgot and Condorcet .
和 这 沃 猜测 的 图尔戈 和 孔多塞 .

杜尔哥和孔多塞的富有启发性的推测。

[kʊŋt] [θɔːt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['miːnli] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv] [seɪnt] ['saɪmən] ,
Comte thought almost as meanly of Plato as he did of Saint Simon ,
孔特 想法 几乎 作为 卑鄙地 的 柏拉图 作为 他 做过 的 圣 西蒙 ,

孔德对柏拉图的看法几乎和他对圣西蒙的看法一样卑劣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['ærəstɒt(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] ['θɪŋkər] ;
and he considered Aristotle the prince of all true thinkers ;
和 他 经过考虑的 亚里士多德 这 王子 的 全部 真的 思想家 ;

他认为亚里士多德是所有真正思想家的领袖;

[jet] [ðeə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ə'baʊt][aɪ'diəz][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] ['ærəstɒt(ə)l][frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] ['pleɪtəʊ]
yet their vital difference about Ideas did not prevent Aristotle from calling Plato
然而 他们的 必不可少的 不同之处 关于 想法 做过 不是 防止 亚里士多德 从 呼叫 柏拉图
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

然而，尽管他们在理念问题上存在根本分歧，但这并没有阻止亚里士多德称柏拉图为大师。

['ɑːftə(r)][sɪks] [j'iəz] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fə'lɒsəfə(r)] [gruː]
After six years the differences between the old and the young philosopher grew
后 六 年 这 差异 之间 这 老的 和 这 年轻的 哲学家 生长
[tuː] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] .
too marked for friendship .
也 标记 为了 友谊 .

六年之后，老哲学家和年轻哲学家之间的差异变得过于明显，以至于无法继续做朋友。

[kʊŋt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fret]['ʌndə(r)][seɪnt]['saɪmənz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Comte began to fret under Saint Simon's pretensions to be his director
孔特 开始 到 烦恼 在下面 圣 西蒙的 虚荣心 到 是 他的 导演
.
:
.

圣西蒙妄图成为他的上司，这让孔德开始感到不安。

[seɪnt]['saɪmən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Saint	Simon	,	on	the	other	hand	,
圣	西蒙	,	在	这	其他	手	,

另一方面，圣西蒙

[pə'hæps] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

perhaps	began	to	feel	uncomfortably	conscious	of	the	superiority	of	his
也许	开始	到	感觉	不舒服地	有意识的	的	这	优势	的	他的

[dɪ'saɪp(ə)l] .

disciple	.
弟子	.

或许他开始感到不安，意识到自己的弟子比自己更优秀。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] (-) [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn] [seɪnt]

The	occasion	of	the	breach	between	them	(	1824	)	was	an	attempt	on	Saint
这	场合	的	这	违反	之间	他们	(	-	)	曾是	一个	试图	在	圣

['saɪmənz] [pɑ:t] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [koʊmts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm]

Simon's	part	to	print	a	production	of	Comte's	as	if	it	were	in	some
西蒙的	部分	到	打印	一个	生产	的	孔德	作为	如果	它	是	在	一些

[sɔ:t] [kə'nektɪd] [wɪð] [seɪnt]['saɪmənz] [ski:m] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [riˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

sort	connected	with	Saint	Simon's	schemes	of	social	reorganisation	.
种类	连接	和	圣	西蒙的	方案	的	社会的	重组	.

他们之间决裂的起因是圣西蒙试图将孔德的作品印成与圣西蒙的社会重组计划有某种联系。

[kʊŋt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['kwɒrəl] [baɪ] [hɑ:vz] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði]

Comte	was	never	a	man	to	quarrel	by	halves	,	and	not	only	was	the
孔特	曾是	绝不	一个	男人	到	争吵	经过	一半	,	和	不是	仅有的	曾是	这

[bri:tʃ] [nɒt] [rɪ'peəd] ,

breach	not	repaired	,
违反	不是	已修复	,

孔德从来都不是一个会半途而废的人，而且，裂痕不仅没有弥合，

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz] [kʊŋt] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

but	long	afterwards	Comte	,	as	we	have	said	,
但	长的	然后	孔特	,	作为	我们	有	说	,

但很久以后，正如我们所说，孔德

[wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ʌn'greɪʃəsnəs] [tʊk] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ɛnk'ʌɪdʒɐ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [baɪ] ['veri]

with	painful	ungraciousness	took	to	calling	the	encourager	of	his	youth	by	very
和	痛苦	失礼	采取	到	呼叫	这	鼓励者	的	他的	青年	经过	非常

[hɑ:d] [nems] .

hard	names	.
难的	姓名	.

极其无礼地，他用非常难听的词语称呼他年轻时的鼓励者。

[ɪn] - [kʊŋt] ['mærid] .

In	1825	Comte	married	.
在	-	孔特	已婚	.

1825年，孔德结婚。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ˌmægnə'nɪməti] [əʊz] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]

His	marriage	was	one	of	those	of	which	'	magnanimity	owes	no	account	to
他的	婚姻	曾是	一	的	那些	的	哪个	-	海量	欠款	不	帐户	到

['pru:d(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

他的婚姻属于那种"宽宏大量无需考虑谨慎"的婚姻。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [tɜ:n] [aʊt] ['prɒspərəsli] .

'	and	it	did	not	turn	out	prosperously	.
-	和	它	做过	不是	转动	出去	繁荣昌盛	.

结果并不理想。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] ,

His	family	were	strongly	Catholic	and	royalist	,
他的	家庭	是	强烈	天主教	和	保皇党	,

他的家人是虔诚的天主教徒和保皇派。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊtreɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pə'fɔ:md]

and	they	were	outraged	by	his	refusal	to	have	the	marriage	performed
和	他们	是	义愤填膺	经过	他的	拒绝	到	有	这	婚姻	执行

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['sɪvəli] .

other	than	civilly	.
其他	比	文明地	.

他们对他拒绝以民事以外的方式举行婚礼感到愤怒。

[ðeɪ] [kən'sent] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [went] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt]

They	consented	,	however	,	to	receive	his	wife	,	and	the	pair	went	on	a	visit
他们	同意	,	然而	,	到	收到	他的	妻子	,	和	这	一对	去	在	一个	访问

[tu:; tə] [muŋpe'ljei] .

to	Montpellier	.
到	蒙彼利埃	.

不过，他们同意接待他的妻子，于是两人一起去蒙彼利埃游玩。

['mædəm] [kʊŋt] [kən'si:vd] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Madame	Comte	conceived	a	dislike	to	the	circle	she	found	there	,	and	this
夫人	孔特	构思	一个	不喜欢	到	这	圆圈	她	成立	那里	,	和	这

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tu:]

was	the	too
曾是	这	也

孔特夫人对她在那里遇到的圈子产生了厌恶之情，而这.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	344	]
[	页	-	]

[第344页]

['ɜ:li] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

early	beginning	of	disputes	which	lasted	for	the	remainder	of	their
早期的	开始	的	争议	哪个	持续	为了	这	余	的	他们的

['ju:niən] .

union	.
联盟	.

双方早期就开始出现争端，这些争端一直持续到他们婚姻关系破裂。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wi:; wi][faɪnd] [kʊŋt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv]

In	the	year	of	his	marriage	we	find	Comte	writing	to	the	most	intimate	of
在	这	年	的	他的	婚姻	我们	寻找	孔特	写作	到	这	最多	亲密的	的

[hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] :

his	correspondents	:
他的	通讯员	:

在孔德结婚的那一年，我们发现他给一位最亲密的通信对象写信：

— - [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tu:; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][maɪ] [həʊl] ['mɒrəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][maɪ]

—	'	I	have	nothing	left	but	to	concentrate	my	whole	moral	existence	in	my
—	-	我	有	没有什么	左边	但	到	集中	我的	所有的	道德	存在	在	我的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:k] ,

intellectual	work	,
知识分子	工作	,

"我别无选择，只能将我全部的道德意义集中于我的学术工作中。"

[ə; eɪ] ['preʃəs] [bʌt; bət] [ɪn'ædɪkwət] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] , [ɪf] [nɒt]

a	precious	but	inadequate	compensation	;	and	so	I	must	give	up	,	if	not
一个	宝贵的	但	不足	赔偿	;	和	所以	我	必须	给	向上	,	如果	不是

[ðə; ði][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ] ,

the	most	dazzling	,
这	最多	耀眼的	,

珍贵却不足以弥补的损失；因此，我不得不放弃，即便不是最耀眼的，

[stɪl] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] . -

still	the	sweetest	part	of	my	happiness	.	'
仍然	这	最甜美的	部分	的	我的	幸福	.	-

依然是我幸福中最甜蜜的部分。

[wi:; wi] ['kænɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [greɪt] [aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði]

We	cannot	help	admiring	the	heroism	which	cherishes	great	ideas	in	the
我们	不能	帮助	钦佩	这	英雄主义	哪个	珍惜	伟大的	想法	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv] ['peti] ['mɪzəriz] ,

midst	of	petty	miseries	,
中间	的	小气	苦难	,

我们不禁钦佩这种在琐碎苦难中仍珍视伟大理想的英雄主义精神。

[ænd; ənd] [ɪn'trepədli] [θrəʊz] [ɔ:l]['skwɒlɪd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [tru:]

and	intrepidly	throws	all	squalid	interruptions	into	the	background	which	is	their	true
和	勇敢地	投掷	全部	肮脏的	中断	进入	这	背景	哪个	是	他们的	真的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

并勇敢地将所有肮脏的干扰抛到背景中，这才是它们真正的位置。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:dɪd] [k'eəz] [ðæt] [kʌm] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [meɪd] [ə; eɪ]

we	may	well	suppose	that	the	sordid	cares	that	come	with	want	of	money	made	a
我们	可能	出色地	认为	那	这	肮脏的	关心	那	来	和	想	的	钱	制成	一个

[hɑ:'məʊniəs] [laɪf] [nʌn] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zi] .

harmonious	life	none	the	more	easy	.
和谐	生活	没有任何	这	更多的	简单的	.

我们完全可以认为，缺钱带来的种种烦恼，使得和谐的生活更加难以实现。

[kʊŋt] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [bɔ:d] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn]['pju:p(ə)l] [keɪm] ,

Comte	tried	to	find	pupils	to	board	with	him	,	but	only	one	pupil	came	,
孔特	尝试	到	寻找	学生	到	木板	和	他	,	但	仅有的	一	瞳孔	来了	,

孔德试图找学生和他一起寄宿，但只有一个学生来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [sent] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] .

and	he	was	soon	sent	away	for	lack	of	companions	.
和	他	曾是	很快	发送	离开	为了	缺少	的	同伴	.

由于没有同伴，他很快就被送走了。

- [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [spend] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] , - [rəʊt] [ðə; ði] ['ni:di] [ɪn'θju:ziæst] , - [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ]

'	I	would	rather	spend	an	evening	,	'	wrote	the	needy	enthusiast	,	'	in	solving	a
-	我	会	相当	花费	一个	晚上	,	-	写道	这	贫困	爱好者	,	-	在	解决	一个

['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ,

difficult	question	,
难的	问题	,

"我宁愿花一个晚上，"这位求知欲旺盛的爱好者写道，"来解决一个难题。"

[ðæn; ðən][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['empti] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn]

than	in	running	after	some	empty	-	headed	and	consequential	millionaire	in
比	在	跑步	后	一些	空的	-	标题	和	后果	百万富翁	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] . -

search	of	a	pupil	.	'
搜索	的	一个	瞳孔	.	-

而不是去追逐某个头脑空空、自以为是的百万富翁，只为了招收一个学生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɜːnd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˌel'iː] [prɑːdəktɜ˞] ,

A	little	money	was	earned	by	an	occasional	article	in	Le	Producteur	,
一个	小的	钱	曾是	获得	经过	一个	偶然	文章	在	乐	生产者	,

偶尔在《生产者报》上发表文章能赚点小钱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪ'diəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

in	which	he	began	to	expound	the	philosophic	ideas	that	were	now
在	哪个	他	开始	到	阐述	这	哲学	想法	那	是	现在

[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

maturing	in	his	mind	.
成熟	在	他的	头脑	.

在书中，他开始阐述他脑海中逐渐成熟的哲学思想。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] (-) ,

He	announced	a	course	of	lectures	(	1826	)	,
他	宣布	一个	课程	的	讲座	(	-	)	,

他宣布了一系列讲座（1826年），

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [wʊd] [brɪŋ] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪm] ,

which	it	was	hoped	would	bring	money	as	well	as	fame	,
哪个	它	曾是	希望	会	带来	钱	作为	出色地	作为	名声	,

人们希望这能带来金钱和名声。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][dɒg'mætɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv]

and	which	were	to	be	the	first	dogmatic	exposition	of	the	Positive
和	哪个	是	到	是	这	第一的	教条主义	展览	的	这	积极的

[fə'lɒsəfi] .

Philosophy	.
哲学	.

而这本应是实证哲学的第一次教条式阐述。

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] ['friːli] , [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ]

A	friend	had	said	to	him	,	'	You	talk	too	freely	,	your	ideas	are	getting
一个	朋友	有	说	到	他	,	-	你	讲话	也	自由	,	你的	想法	是	获得

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

一位朋友曾对他说："你说话太随意了，你的想法都传到国外去了。"

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][juːz][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['kredɪt] ; [pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['əʊnəʃɪp]

and	other	people	use	them	without	giving	you	the	credit	;	put	your	ownership
和	其他	人们	使用	他们	没有	给予	你	这	信用	;	放	你的	所有权

[ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . -

on	record	.	'
在	记录	.	-

其他人使用它们却不注明出处；请将您的所有权记录在案。

[ðə; ði] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	lectures	were
这	讲座	是

讲座是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 345]
[页 -]

[第345页]

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈtræktɪd] [ˈhɪərə(r)] [səʊ] [ˈemɪnənt]
intended to do this among other things , and they attracted hearers so eminent
故意的 到 做 这 之中 其他 事物 , 和 他们 吸引 听众 所以 杰出
[æz; əz] [ˈhʌmˌbɔːlt] [ðə; ði][kɒzˈmɒlədʒɪst] ,
as Humboldt the cosmologist ,
作为 洪堡 这 宇宙学家 ,

他们的意图之一就是做到这一点，而且他们吸引了像宇宙学家洪堡这样杰出的听众。

[æz; əz][pwɑːŋˈsoʊ][ðə; ði][dʒɪˈɒmɪtə(r)] , [æz; əz] [ˈblɛnˌvɪl] [ðə; ði] [ˌfɪziˈɒlədʒɪst] .
as Poinsot the geometer , as Blainville the physiologist .
作为 一品苏特 这 几何学家 , 作为 布兰维尔 这 生理学家 .

就像几何学家波因索，就像生理学家布兰维尔。

[ʌnˈhæpɪli] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ˈlektʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] , [kʊŋt] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [əˈtæk]
Unhappily , after the third lecture of the course , Comte had a severe attack
不幸地 , 后 这 第三 演讲 的 这 课程 , 孔特 有 一个 严重 攻击
[ɒv; əv] [səˈriːbrəl] [dɪˈreɪndʒmənt] ,
of cerebral derangement ,
的 大脑 精神错乱 ,

不幸的是，在课程的第三讲之后，孔德突发严重的脑功能紊乱。

[brɔːt] [ɒn][baɪ] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
brought on by intense and prolonged meditation ,
带来 在 经过 激烈的 和 延长 冥想 ,

由长时间的深度冥想引起

[ˈæktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃægrɪn] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈfeɪljə(r)] .
acting on a system that was already irritated by the chagrin of domestic failure .
表演 在 一个 系统 那 曾是 已经 受刺激 经过 这 懊恼 的 国内的 失败 .

而此时，这个系统已经因为国内失败而感到恼怒。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
He did not recover his health for more than a year ,
他 做过 不是 恢复 他的 健康 为了 更多的 比 一个 年 ,

他一年多时间都没能恢复健康。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌkɒnvəˈlesns] [set][ɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][səʊ] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ]
and as soon as convalescence set in he was seized by so profound a
和 作为 很快 作为 恢复期 放 在 他 曾是 查获 经过 所以 深刻的 一个
['meləŋkəli] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [ˌoʊvərˈteɪkən][hɪm] ,
melancholy at the disaster which had thus overtaken him ,
忧郁 在 这 灾难 哪个 有 因此 被超越 他 ,

伤愈后，他立刻陷入了深深的悲伤之中，为这场降临在他身上的灾难感到无比悲痛。

[ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪn] .
that he threw himself into the Seine .
那 他 扔 他自己 进入 这 罾 .

他纵身跃入塞纳河中。

[ˈfɔːtʃənətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈreskjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [dɪd][nɒt] [steɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]
Fortunately he was rescued , and the shock did not stay his return to
幸运的是 他 曾是 获救 , 和 这 震惊 做过 不是 停留 他的 返回 到
['ment(ə)l] [ˈsaʊndnəs] .
mental soundness .
精神的 健全性 .

幸运的是，他获救了，而且这次惊吓并没有阻碍他恢复精神健康。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

One	incident	of	this	painful	episode	is	worth	mentioning	.
一	事件	的	这	痛苦	插曲	是	值得	提及	.

在这段痛苦的经历中，有一件事值得一提。

[ləˌmɛ'neɪ] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

Lamennais	,	then	in	the	height	of	his	Catholic	exaltation	,
拉曼奈斯	,	然后	在	这	高度	的	他的	天主教	提高	,

当时正值天主教信仰鼎盛时期的拉梅奈

[pə'sweɪdɪd] [koʊmts] ['mʌðə(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['biːɪŋ] ['mærid] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

persuaded	Comte's	mother	to	insist	on	her	son	being	married	with	the	religious
被说服	孔德	母亲	到	坚持	在	她	儿子	存在	已婚	和	这	宗教

['serəməni] ,

ceremony	,
仪式	,

说服孔德的母亲坚持让她的儿子举行宗教婚礼。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mædəm] [kʊŋt] [ə'pærəntli] [dɪd][nɒt] [rɪ'zɪst] , [ðə; ði][raɪt][wɒz; wəz]

and	as	the	younger	Madame	Comte	apparently	did	not	resist	,	the	rite	was
和	作为	这	年轻	夫人	孔特	显然	做过	不是	抵抗	,	这	仪式	曾是

['djuːli] [pə'fɔːmd] ,

duly	performed	,
正式地	执行	,

由于年轻的伯爵夫人显然没有反抗，仪式便如期举行了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['naɪðə(r)][mɔː(r)]

in	spite	of	the	fact	that	the	unfortunate	man	was	at	the	time	neither	more
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	不幸	男人	曾是	在	这	时间	两者都不	更多的

[nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

nor	less	than	raving	mad	.
也不	较少的	比	狂言	疯狂的	.

尽管当时这个不幸的人已经彻底疯了。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʃɒkɪŋ] [kən'spɪrəsiz] [ə'genst] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] [dʌz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

To	such	shocking	conspiracies	against	common	sense	and	decency	does	ecclesiastical
到	这样的	令人震惊	阴谋论	反对	常见的	感觉	和	体面	做	教会的

['zelətri] [brɪŋ] ['iːv(ə)n] [gʊd] [men] [laɪk] [ləˌmɛ'neɪ] .

zealotry	bring	even	good	men	like	Lamennais	.
狂热	带来	甚至	好的	男人	喜欢	拉曼奈斯	.

教会的狂热甚至会把像拉梅奈这样的好人也带到这种令人震惊的、违背常理和体面的阴谋中。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [əˈseɪlənt] [ɒv; əv]['kɔmtizəm][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

philosophic	assailants	of	Comtism	have	not	always	resisted	the	temptation	to
哲学	袭击者	的	共和主义	有	不是	总是	抵抗	这	诱惑	到

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ɪts]['faʊndə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

recall	the	circumstance	that	its	founder	was	once	out	of	his	mind	,
记起	这	环境	那	它是	创始人	曾是	一次	出去	的	他的	头脑	,

孔德主义的哲学批评者们并非总能抵挡住诱惑，去回忆起其创始人曾经精神失常的情形。

— [æn; ən] [ʌn'wɜːði] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [dɪ'vaɪs] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

—	an	unworthy	and	irrelevant	device	,	that	cannot	be	excused	even	by	the
—	一个	不配	和	无关紧要	设备	,	那	不能	是	已原谅	甚至	经过	这

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [koʊmts] [əʊn] [ə'keɪʒən(ə)l]

provocation	of	Comte's	own	occasional
挑衅	的	孔德	自己的	偶然

——一种不入流且无关紧要的手段，即使是孔德本人偶尔的挑衅也无法为其开脱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **346**]
[页 -]

[第346页]

[əˈsɜːbəti] .
acerbity .
尖刻 .

尖刻。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˈdʒʌstli] [sed] ,
As **has** **been** **justly** **said** ,
作为 有 到过 公正地 说 ,

正如有人所言，

[ɪf] [ˈnjuːtən] [wʌns] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [səˈriːbrəl] [əˈtæk] [wɪˈðaʊt] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈfɔːrfɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)]
if **Newton** **once** **suffered** **a** **cerebral** **attack** **without** **on** **that** **account** **forfeiting** **our**
如果 牛顿 一次 遭受 一个 大脑 攻击 没有 在 那 帐户 放弃 我们的
[ˌvenəˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪnˈsɪpɪə] ,
veneration **for** **the** **Principia** ,
崇敬 为了 这 原理 ,

如果牛顿曾经患过一次脑炎，但这并没有动摇我们对《自然哲学的数学原理》的崇敬之情，

[kʊŋt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
Comte **may** **have** **suffered** **in** **the** **same** **way** ,
孔特 可能 有 遭受 在 这 相同的 方式 ,

孔德可能也遭受过同样的遭遇。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt][hæv; həv] [ˈfɔːfitid] [ˈaʊə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəmz]
and **still** **not** **have** **forfeited** **our** **respect** **for** **what** **is** **good** **in** **the** **systems**
和 仍然 不是 有 丧失 我们的 尊重 为了 什么 是 好的 在 这 系统
[ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [ˈpɒzətɪv] [ˈpɒləti] .
of **Positive** **Philosophy** **and** **Positive** **Polity** .
的 积极的 哲学 和 积极的 政体 .

我们仍然没有放弃对实证哲学和实证政治体系中美好事物的尊重。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈlektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈnjuːd] ,
In **1828** **the** **lectures** **were** **renewed** ,
在 - 这 讲座 是 更新 ,

1828年，这些讲座重新开始举办。

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv]
and **in** **1830** **was** **published** **the** **first** **volume** **of** **the** **Course** **of** **Positive**
和 在 - 曾是 已发布 这 第一的 体积 的 这 课程 的 积极的
[fəˈlɒsəfi] .
Philosophy .
哲学 .

1830 年，《实证哲学教程》第一卷出版。

[ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪn] - .
The **sketch** **and** **ground** **plan** **of** **this** **great** **undertaking** **had** **appeared** **in** **1826** .
这 草图 和 地面 计划 的 这 伟大的 承诺 有 出现 在 - .

这项伟大工程的草图和平面图早在1826年就已出现。

[ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][lɑːst][ˈvɒljuːm][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
The **sixth** **and** **last** **volume** **was** **published** **in** **1842** .
这 第六 和 最后的 体积 曾是 已发布 在 - .

第六卷也是最后一卷于 1842 年出版。

[ðə; ði] [twelv] [j'iəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [koʊmts] [tu:] [ɪ'læbərət]

The	twelve	years	covering	the	publication	of	the	first	of	Comte's	two	elaborate
这	十二	年	覆盖	这	发布	的	这	第一的	的	孔德	二	精心制作的

[wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][tɔɪl] ,

works	were	years	of	indefatigable	toil	,
作品	是	年	的	不懈	辛劳	,

从孔德的两部鸿篇巨著中的第一部出版到出版，这十二年间是他孜孜不倦的辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

and	they	were	the	only	portion	of	his	life	in	which	he	enjoyed	a
和	他们	是	这	仅有的	部分	的	他的	生活	在	哪个	他	享受	一个

['sɜ:t(ə)n] ['meʒə(r)] ,

certain	measure	,
肯定	措施	,

那是他一生中唯一让他感到些许快乐的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ['meʒə(r)] , [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] .

and	that	a	very	modest	measure	,	of	material	prosperity	.
和	那	一个	非常	谦虚的	措施	,	的	材料	繁荣	.

而这仅仅是衡量物质繁荣程度的一个非常有限的指标。

[ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪg'zæmɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [prə'vɪnʃ(ə)l]

In	1833	he	was	appointed	examiner	of	the	boys	in	the	various	provincial
在	-	他	曾是	任命	考官	的	这	男孩们	在	这	各种各样的	省级

[sku:lz] [hu:] [ə'spaɪəd][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] - [ˌpɑ:lɪ'tɛkˌni:k] [æt; ət]['pærɪs] .

schools	who	aspired	to	enter	the	École	Polytechnique	at	Paris	.
学校	WHO	渴望	到	进入	这	-	理工学院	在	巴黎	.

1833年，他被任命为各省学校男生报考巴黎综合理工学院的考官。

[ðɪs] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [sɪ'kjʊəd] [hɪm]

This	and	two	other	engagements	as	a	teacher	of	mathematics	secured	him
这	和	二	其他	订婚	作为	一个	老师	的	数学	安全	他

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][sʌm; səm] £400 [ə; eɪ][jɪə(r)] .

an	income	of	some	£400	a	year	.
一个	收入	的	一些	£400	一个	年	.

这份工作以及另外两份数学教师的工作，使他每年获得了约 400 英镑的收入。

[hi:; hi] [meɪd] [em] . [gɪ'zoʊ] , [ðen] ['lu:ɪs] [fɪ'li:ps] ['mɪnɪstə(r)] ,

He	made	M	.	Guizot	,	then	Louis	Philippe's	minister	,
他	制成	M	.	基佐	,	然后	路易斯	菲利普的	部长	,

他让当时路易·菲利普的部长基佐先生，

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

the	important	proposal	to	establish	a	chair	of	general	history	of	the
这	重要的	提议	到	建立	一个	椅子	的	一般的	历史	的	这

['saɪəns] .

sciences	.
科学	.

设立科学史教席的重要提议。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [tʃeəz] , [hi:; hi]['ɑ:gju:d] , [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

If	there	are	four	chairs	,	he	argued	,	devoted	to	the	history	of
如果	那里	是	四	椅子	,	他	争论	,	奉献	到	这	历史	的

[fə'lɒsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

他认为，如果设立四个教席，专门用于哲学史研究，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [æbə'reɪʃnz]

that	is	to	say	,	the	minute	study	of	all	sorts	of	dreams	and	aberrations
那	是	到	说	,	这	分钟	学习	的	全部	排序	的	梦境	和	偏差

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

through	the	ages	,
通过	这	年龄	,

也就是说，对古往今来各种梦境和异常现象进行细致的研究。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

surely	there	ought	to	be	at	least	one	to	explain	the	formation	and
一定	那里	应该	到	是	在	至少	一	到	解释	这	形成	和

['prəʊgres][ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːəl] ['nɒlɪdʒ] ?

progress	of	our	real	knowledge	?
进步	的	我们的	真实的	知识	?

难道不应该至少有一部著作来解释我们真正的知识是如何形成和发展的吗?

[ðɪs] [waɪz] [sə'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ə'pɒn] , [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]

This	wise	suggestion	,	which	still	remains	to	be	acted	upon	,	was	at	first
这	明智的	建议	,	哪个	仍然	遗迹	到	是	行动	之上	,	曾是	在	第一的

['welkəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

welcomed	,	according	to
欢迎	,	根据	到

这项明智的建议虽然仍待落实，但最初却受到了欢迎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	347	]
[	页	-	]

[第347页]

[koʊmts] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [baɪ] - [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'pʌls] [baɪ][hɪz; ɪz] -

Comte's	own	account	,	by	Guizot's	philosophic	instinct	,	and	then	repulsed	by	his	'
孔德	自己的	帐户	,	经过	-	哲学	本能	,	和	然后	反感	经过	他的	-

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['ræŋkə(r)] . -

metaphysical	rancour	.	'
形而上学的	冤仇	.	-

孔德本人的叙述，出于基佐的哲学直觉，然后又被他的"形而上学怨恨"所排斥。

['miːnwaɪl] [kʊŋt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːk] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,

Meanwhile	Comte	did	his	official	work	conscientiously	,
同时	孔特	做过	他的	官方的	工作	切实	,

与此同时，孔德尽职尽责地履行着他的公务。

['sɔːli] [æz; əz][hiː; hi] [grʌdʒ] [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

sorely	as	he	grudged	the	time	which	it	took	from	the	execution	of	the
非常	作为	他	心怀怨恨	这	时间	哪个	它	采取	从	这	执行	的	这

[greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

great	object	of	his	thoughts	.
伟大的	目的	的	他的	想法	.

他非常不满于实现他心中伟大目标所花费的时间。

[wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][tuː; tə][træn'skraɪb][wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [treɪt] [ɪn] [kə'nekʃn]

We	cannot	forbear	to	transcribe	one	delightful	and	touching	trait	in	connection
我们	不能	忍耐	到	录制	一	愉快	和	接触	特征	在	联系

[wɪð] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [koʊmts] [laɪf] .

with	this	part	of	Comte's	life	.
和	这	部分	的	孔德	生活	.

我们忍不住要描述孔德生平这一时期一个令人愉悦和感动的特质。

- [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [ɪf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	I	hardly	know	if	even	to	you	,
-	我	几乎	知道	如果	甚至	到	你	,

"我甚至都不知道对你来说是否如此，

- [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	he	writes	in	the	expansion	of	domestic	confidence	to	his	wife	,
-	他	写	在	这	扩张	的	国内的	信心	到	他的	妻子	,

他在向妻子扩展家庭信任的过程中写道：

- [ai][deə(r)][dɪs'kləʊz][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɔfənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai]

'	I	dare	disclose	the	sweet	and	softened	feeling	that	comes	over	me	when	I
-	我	敢	透露	这	甜的	和	软化	感觉	那	来	超过	我	什么时候	我

[faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['θʌrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

find	a	young	man	whose	examination	is	thoroughly	satisfactory	.
寻找	一个	年轻的	男人	谁	考试	是	彻底	令人满意的	.

"我敢透露，当我发现一个考试成绩完全令人满意的年轻人时，我心中涌起的甜蜜而温柔的感觉。"

[jes] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] ,

Yes	,	though	you	may	smile	,
是的	,	尽管	你	可能	微笑	,

是的，即使你面带微笑，

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wʊd] ['iːzəli] [stɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɪəz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['keəfəli] [ɒn][maɪ]

the	emotion	would	easily	stir	me	to	tears	if	I	were	not	carefully	on	my
这	情感	会	容易地	搅拌	我	到	眼泪	如果	我	是	不是	小心	在	我的

[gɑːd] . -

guard	.	'
警卫	.	-

如果我稍不留神，这种情绪很容易让我落泪。

[sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['juːθfl] [həʊp] ;

Such	sympathy	with	youthful	hope	;
这样的	同情	和	青春	希望	;

对青春的希望抱有这样的同情；

[ɪn]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv]

in	union	with	the	industry	and	intelligence	that	are	the	only	means	of
在	联盟	和	这	行业	和	智力	那	是	这	仅有的	方法	的

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][həʊp][tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] ,

bringing	the	hope	to	fulfilment	,
带来	这	希望	到	履行	,

唯有依靠工业和智慧，才能将希望变为现实。

[ʃəʊz] [ðæt] [koʊmts] [draɪ][ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ['mænə(r)] [veɪld] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

shows	that	Comte's	dry	and	austere	manner	veiled	the	fires	of	a	generous
演出	那	孔德	干燥	和	简朴	方式	含蓄	这	火灾	的	一个	慷慨的

['səʊʃ(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

social	emotion	.
社会的	情感	.

这表明孔德严肃冷峻的举止掩盖了他慷慨的社会情感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['stjuːd(ə)nt] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]

It	was	this	which	made	the	overworked	student	take	upon	himself	the	burden
它	曾是	这	哪个	制成	这	过度劳累	学生	拿	之上	他自己	这	负担

[ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['evri] [jɪə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [grə'tjuːɪtəs] ['lektʃəz] [ɒn]

of	delivering	every	year	from	1831	to	1848	a	course	of	gratuitous	lectures	on
的	运送	每一个	年	从	-	到	-	一个	课程	的	无偿的	讲座	在

[ə'strɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɔːdiəns] .

astronomy	for	a	popular	audience	.
天文学	为了	一个	受欢迎的	观众	.

正是因为如此，这位过度劳累的学生才承担起了从 1831 年到 1848 年每年为大众免费讲授天文学课程的重任。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ðɪs] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ækt] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

The	social	feeling	that	inspired	this	disinterested	act	showed	itself	in	other	ways	.
这	社会的	感觉	那	灵感	这	无私的	行为	显示	本身	在	其他	方式	.

促使这种无私行为产生的社会情感还以其他方式表现出来。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
He **suffered** **the** **penalty** **of** **imprisonment** **rather** **than** **serve** **in** **the** **national**
他 遭受 这 惩罚 的 监禁 相当 比 服务 在 这 国家的
[gɑːd] ;
guard **;**
警卫 ;

他宁愿入狱服刑也不愿在国民警卫队服役;

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] ['mɒnəki]
his **position** **was** **that** **though** **he** **would** **not** **take** **arms** **against** **the** **new** **monarchy**
他的 位置 曾是 那 尽管 他 会 不是 拿 武器 反对 这 新的 君主制
[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
of **July** **,**
的 七月 ,

他的立场是，虽然他不会拿起武器对抗七月的新君主制，

[jet] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [əʊθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .
yet **being** **a** **republican** **he** **would** **take** **no** **oath** **to** **defend** **it** **.**
然而 存在 一个 共和党人 他 会 拿 不 誓言 到 保卫 它 .

然而，身为共和党人，他却不会宣誓捍卫它。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [kʊŋt] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] .
The **only** **amusement** **that** **Comte** **permitted** **himself** **was** **a** **visit** **to** **the** **opera** **.**
这 仅有的 娱乐 那 孔特 允许 他自己 曾是 一个 访问 到 这 歌剧 .

孔德唯一允许自己享受的娱乐活动就是去歌剧院。

[ɪn][hɪz; ɪz]
In **his**
在 他的

在他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **348** **]**
[页 -]

[第348页]

[juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pleɪgəʊə(r)] ,
youth **he** **had** **been** **a** **playgoer** **,**
青年 他 有 到过 一个 戏迷 ,

他年轻时曾是戏迷，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃɔːtli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['trædʒədi][ɪz][ə; eɪ] ['stɪltɪd] [ænd; ənd]
but **he** **shortly** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **tragedy** **is** **a** **stilted** **and**
但 他 不久 来了 到 这 结论 那 悲剧 是 一个 僵硬的 和
[bɒm'bæstɪk][ɑːt] ,
bombastic **art** **,**
夸张的 艺术 ,

但他很快得出结论：悲剧是一种生硬浮夸的艺术。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['kɒmədi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['trædʒədi] .
and **after** **a** **time** **comedy** **interested** **him** **no** **more** **than** **tragedy** **.**
和 后 一个 时间 喜剧 感兴趣的 他 不 更多的 比 悲剧 .

一段时间后，他对喜剧的兴趣和对悲剧的兴趣一样微乎其微。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['grætɪfaɪd][æz; əz]['ɒf(ə)n]
For **the** **opera** **he** **had** **a** **genuine** **passion** **,** **which** **he** **gratified** **as** **often**
为了 这 歌剧 他 有 一个 真的 热情 , 哪个 他 满意 作为 经常
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as **he** **could** **,**
作为 他 可以 ,

他对歌剧有着真正的热情，并尽可能经常地去欣赏它。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [miːnz] [bɪ'keɪm] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

until	**his**	**means**	**became**	**too**	**narrow**	**to**	**afford**	**even**	**that**	**single**	**relaxation**	**.**
直到	他的	方法	成为	也	狭窄的	到	买得起	甚至	那	单身的	松弛	.

直到他的经济状况变得捉襟见肘，甚至连这点放松都负担不起了。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt]

Of	**his**	**manner**	**and**	**personal**	**appearance**	**we**	**have**	**the**	**following**	**account**
的	他的	方式	和	个人的	外貌	我们	有	这	下列的	帐户

[frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] :

from	**one**	**who**	**was**	**his**	**pupil**	**:**
从	一	WHO	曾是	他的	瞳孔	:

关于他的举止和外貌，我们有一位他的学生这样描述：

— - ['deɪlɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [klɒk] [strʌk] [eɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['hɒrəˌlɒdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːg] ,

—	**'**	**Daily**	**as**	**the**	**clock**	**struck**	**eight**	**on**	**the**	**horologe**	**of**	**the**	**Luxembourg**	**,**
—	-	日常的	作为	这	钟	击	八	在	这	钟	的	这	卢森堡	,

——"每天卢森堡钟楼的钟声敲响八点时，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] ['hæmə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bel] [wɒz; wəz] [jet] ['ɔːdəbl] , [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm]

while	**the**	**ringing**	**hammer**	**on**	**the**	**bell**	**was**	**yet**	**audible**	**,**	**the**	**door**	**of**	**my**	**room**
尽管	这	铃声	锤	在	这	钟	曾是	然而	可听见的	,	这	门	的	我的	房间

['əʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

门铃的敲击声还清晰可闻，我的房门就开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [mæn] , [ʃɔːt] , ['rɑːðə(r)] [staʊt] , ['ɔːlməʊst] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [sliːk] ,

and	**there**	**entered**	**a**	**man**	**,**	**short**	**,**	**rather**	**stout**	**,**	**almost**	**what**	**one**	**might**	**call**	**sleek**	**,**
和	那里	进入	一个	男人	,	短的	,	相当	肥硕	,	几乎	什么	一	可能	称呼	光滑	,

这时，一个身材矮胖、略显臃肿、体态匀称的男人走了进来。

['freʃlɪ] ['ʃeɪvn] , [wɪ'ðaʊt] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪskə(r)] [ɔː(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

freshly	**shaven**	**,**	**without**	**vestige**	**of**	**whisker**	**or**	**moustache**	**.**
新鲜的	剃光	,	没有	痕迹	的	胡须	或者	胡子	.

刮得干干净净，一点胡须或小胡子的痕迹都没有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəblɪ] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['spɒtləs] [blæk] ,

He	**was**	**invariably**	**dressed**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**the**	**most**	**spotless**	**black**	**,**
他	曾是	总是	穿着	在	一个	套装	的	这	最多	一尘不染	黑色的	,

他总是穿着一身干净无瑕的黑色西装。

[æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːtɪ] ; [hɪz; ɪz] [waɪt] ['nekˌklɒθ] [wɒz; wəz] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

as	**if**	**going**	**to**	**a**	**dinner**	**party**	**;**	**his**	**white**	**neckcloth**	**was**	**fresh**	**from**	**the**
作为	如果	去	到	一个	晚餐	派对	;	他的	白色的	领带	曾是	新鲜的	从	这

- [hændz] ,

laundress's	**hands**	**,**
-	双手	,

仿佛要去参加晚宴；他的白色领巾像是刚从洗衣妇手里拿出来的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsərz] [kəʊt] .

and	**his**	**hat**	**shining**	**like**	**a**	**racer's**	**coat**	**.**
和	他的	帽子	灼灼	喜欢	一个	赛车手的	外套	.

他的帽子闪闪发光，像赛车手的外套一样。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

He	**advanced**	**to**	**the**	**arm**	**-**	**chair**	**prepared**	**for**	**him**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**
他	先进的	到	这	手臂	-	椅子	准备	为了	他	在	这	中心	的	这

['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

writing	**-**	**table**	**,**
写作	-	桌子	,

他走到写字台中央为他准备的扶手椅前坐下。

[leɪd][hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːnə(r)] ;

laid	his	hat	on	the	left	-	hand	corner	;
铺设	他的	帽子	在	这	左边	-	手	角落	;

他把帽子放在左边的角落里;

[hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)]

his	snuff	-	box	was	deposited	on	the	same	side	beside	the	quire	of	paper
他的	鼻烟	-	盒子	曾是	已存	在	这	相同的	边	旁	这	罗勒	的	纸

[pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] ,

placed	in	readiness	for	his	use	,
放置	在	准备就绪	为了	他的	使用	,

他的鼻烟盒被放在同一侧，就在那叠为他准备使用的纸张旁边。

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði][pen] [twaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] ,

and	dipping	the	pen	twice	into	the	ink	-	bottle	,
和	浸渍	这	笔	两次	进入	这	墨水	-	瓶子	,

将钢笔蘸入墨水瓶两次，

[ðen] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

then	bringing	it	to	within	an	inch	of	his	nose	,	to	make	sure	it	was
然后	带来	它	到	之内	一个	英寸	的	他的	鼻子	,	到	制作	当然	它	曾是

['prɒpəli] [fɪld] ,

properly	filled	,
适当地	已填	,

然后把它举到离鼻子一英寸的地方，确保它被完全填满。

[hiː; hi] [brəʊk] ['saɪləns] : " [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːd] [ˌeɪ 'biː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

he	broke	silence	:	"	We	have	said	that	the	chord	AB	,	"	etc	.
他	打破	沉默	:	"	我们	有	说	那	这	弦	AB	,	"	ETC	.

他打破沉默："我们已经说过，AB和弦……"等等。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ]

For	three	quarters	of	an	hour	he	continued	his	demonstration	,	making
为了	三	四分之一	的	一个	小时	他	持续	他的	示范	,	制作

[ʃɔːt] [nəʊts] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ,

short	notes	as	he	went	on	,
短的	笔记	作为	他	去	在	,

他继续演示了四十五分钟，边演示边做简短的笔记。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['lɪsənə(r)][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['prɒbləm][ə'ləʊn] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)][kɑː'jeɪ(r)]

to	guide	the	listener	in	repeating	the	problem	alone	;	then	,	taking	up	another	cahier
到	指导	这	听众	在	重复	这	问题	独自的	;	然后	,	采取	向上	其他	卡希尔

[wɪtʃ]

which
哪个

引导听者独自复述问题；然后，拿起另一本笔记本，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	349	]
[	页	-	]

[第349页]

[leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['les(ə)n] .

lay	beside	him	,	he	went	over	the	written	repetition	of	the	former	lesson	.
躺	旁	他	,	他	去	超过	这	书面	重复	的	这	以前的	课	.

他躺在他旁边，复习了一遍之前课程的书面内容。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [kə'rektɪd] , [ɔː(r)] [k'ɒmɛntɪd] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] ; [ðen] ,

He	explained	,	corrected	,	or	commented	till	the	clock	struck	nine	;	then	,
他	解释	,	已更正	,	或者	评论	直到	这	钟	击	九	;	然后	,

他一直解释、纠正或评论，直到时钟敲响九点；然后，

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['brʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd]

with	the	little	finger	of	the	right	hand	brushing	from	his	coat	and
和	这	小的	手指	的	这	正确的	手	刷牙	从	他的	外套	和

['weɪskəʊt] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] [snʌf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðem; ðəm] ,

waistcoat	the	shower	of	superfluous	snuff	which	had	fallen	on	them	,
马甲	这	淋浴	的	多余	鼻烟	哪个	有	倒下	在	他们	,

他用右手小指拂去外套和背心上掉落的多余鼻烟，

[hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

he	pocketed	his	snuff	-	box	,	and	resuming	his	hat	,
他	口袋	他的	鼻烟	-	盒子	,	和	恢复	他的	帽子	,

他把鼻烟盒放进口袋，然后重新戴上帽子。

[hiː; hi][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ]

he	as	silently	as	when	he	came	in	made	his	exit	by	the	door	which	I
他	作为	默默	作为	什么时候	他	来了	在	制成	他的	出口	经过	这	门	哪个	我

[rʌʃt] [tuː; tə]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

rushed	to	open	for	him	.	'
匆忙	到	打开	为了	他	.	-

他像进来时一样悄无声息地离开了，我赶紧跑过去为他打开了门。

[ɪn] - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

In	1842	,	as	we	have	said	,
在	-	,	作为	我们	有	说	,

正如我们所说，1842年，

[ðə; ði][lɑːst]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	last	volume	of	the	Positive	Philosophy	was	given	to	the	public	.
这	最后的	体积	的	这	积极的	哲学	曾是	给定	到	这	民众	.

《实证哲学》最后一卷已公之于众。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]

Instead	of	that	contentment	which	we	like	to	picture	as	the	reward	of
反而	的	那	满意	哪个	我们	喜欢	到	图片	作为	这	报酬	的

[twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tɔɪl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk]

twelve	years	of	meritorious	toil	devoted	to	the	erection	of	a	high	philosophic
十二	年	的	有功绩的	辛劳	奉献	到	这	勃起	的	一个	高的	哲学

['edɪfɪs] ,

edifice	,
大厦	,

我们通常认为，辛勤耕耘十二年，致力于构建一座崇高的哲学殿堂，理应获得满足感，然而，事实并非如此。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [siː]

the	author	of	this	great	contribution	found	himself	in	the	midst	of	a	very	sea
这	作者	的	这	伟大的	贡献	成立	他自己	在	这	中间	的	一个	非常	海

[ɒv; əv] [smɔːl] ['trʌb(ə)lz] .

of	small	troubles	.
的	小的	麻烦	.

这篇伟大作品的作者发现自己身处无数琐碎麻烦之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'kɒmpenseɪtɪd] [kaɪnd] [ðæt] ['hærəs] [wɪ'ðaʊt]

And	they	were	troubles	of	that	uncompensated	kind	that	harass	without
和	他们	是	麻烦	的	那	无偿	种类	那	骚扰	没有

['elɪveɪtɪŋ] ,

elevating	,
提升	,

而且这些都是那种得不到补偿的麻烦，它们只会骚扰人，却不会提升人的境况。

[ænd; ənd] [weɪst] [ə; eɪ] [mænz] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	waste	a	man's	spirit	without	softening	or	enlarging	it	.
和	浪费	一个	男人的	精神	没有	软化	或者	扩大	它	.

并且既不能软化也不能提升一个人的精神。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['temprəmənt] [bɪ'twiːn] [kʊŋt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]
the jar of temperament between Comte and his wife had become so
这 罐 的 气质 之间 孔特 和 他的 妻子 有 变得 所以
[ʌn'beərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] (-) .
unbearable that they separated (1842) .
难以忍受 那 他们 分开 (-) .

孔德和他的妻子之间的脾气差异变得如此难以忍受，以至于他们分居了（1842 年）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪk'spiːdiənt][fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'lɒt] [bleɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
It is not expedient for strangers to attempt to allot blame in such cases ,
它 是 不是 权宜 为了 陌生人 到 试图 到 分配 责备 在 这样的 案例 ,

在这种情况下，陌生人试图追究责任是不明智的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
for it is impossible for strangers to know all the deciding circumstances .
为了 它 是 不可能的 为了 陌生人 到 知道 全部 这 决定 情况 .

因为陌生人不可能知道所有决定性因素。

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [fækts][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
We need only say that in spite of one or two disadvantageous facts in her
我们 需要 仅有的 说 那 在 尽管如此 的 一 或者 二 不利 事实 在 她
[kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
career which do not concern the public ,
职业 哪个 做 不是 忧虑 这 民众 ,

我们只需指出，尽管她的职业生涯中存在一两件不利于公众的事实，

['mædəm] [kʊŋt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['juːnɪfɔːmli] [kəm'pɔːt] [hɜː'self] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
Madame Comte seems to have uniformly comported herself towards her husband
夫人 孔特 似乎 到 有 均匀地 有举止 她自己 向 她 丈夫
[wɪð] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌwɛl'biːɪŋ] .
with an honourable solicitude for his wellbeing .
和 一个 光荣的 关怀 为了 他的 福利 .

孔特夫人似乎始终以令人敬佩的关怀对待她的丈夫，关心他的福祉。

[kʊŋt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ænjuəl] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
Comte made her an annual allowance , and for some years after
孔特 制成 她 一个 年度的 津贴 , 和 为了 一些 年 后
[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðeɪ]
the separation they
这 分离 他们

孔德每年给她一笔生活费，分居后的几年里，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 350]
[页 -]

[第350页]

[ˌkɔris'pɔndid] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] .
corresponded on friendly terms .
对应 在 友好的 条款 .

双方保持友好通信。

[nekst][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][vek'seiʃən] [ðæt] ['griːtɪd] [kʊŋt] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ]

Next	in	the	list	of	the	vexations	that	greeted	Comte	on	emerging	from	the	long
下一个	在	这	列表	的	这	烦恼	那	问候	孔特	在	新兴	从	这	长的

['tʌn(ə)l] [ɒv; əv][fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] .

tunnel	of	philosophising	was	a	lawsuit	with	his	publisher	.
隧道	的	哲学思考	曾是	一个	诉讼	和	他的	出版商	.

孔德从漫长的哲学思考中走出来后，接下来遇到的烦恼之一是与出版商的诉讼。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [hæd; həd] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ]

The	publisher	had	impertinently	inserted	in	the	sixth	volume	a	protest	against	a
这	出版商	有	无礼地	插入	在	这	第六	体积	一个	反对	反对	一个

['sɜːt(ə)n] [fʊt] - [nəʊt] ,

certain	foot	-	note	,
肯定	脚	-	笔记	,

出版商竟在第六卷中无礼地插入了一段针对某个脚注的抗议文字。

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊŋt] [hæd; həd] [juːst] [sʌm; səm] [hɑːd] [wɜːdz] [ə'baʊt][em] . ['ærəgoʊ] .

in	which	Comte	had	used	some	hard	words	about	M	.	Arago	.
在	哪个	孔特	有	用过的	一些	难的	字	关于	M	.	阿拉戈	.

其中，孔德曾对阿拉戈先生出言不逊。

[kʊŋt] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][suːt] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [vɒl'teə] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Comte	threw	himself	into	the	suit	with	an	energy	worthy	of	Voltaire	,	and	he
孔特	扔	他自己	进入	这	套装	和	一个	活力	值得	的	伏尔泰	,	和	他

[wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

won	it	.
韩元	它	.

孔德以堪比伏尔泰的热情投入到这场诉讼中，并且赢得了胜利。

[θɜːd] , [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ['vɒljuːm]

Third	,	and	worst	of	all	,	he	had	prefixed	a	preface	to	the	sixth	volume
第三	,	和	最差	的	全部	,	他	有	前缀	一个	前言	到	这	第六	体积

,

,

,

第三，也是最糟糕的一点，他竟然在第六卷前加了一篇序言。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['æktɪv] ['enməti][ɒv; əv]

in	which	he	deliberately	went	out	of	his	way	to	rouse	the	active	enmity	of
在	哪个	他	故意地	去	出去	的	他的	方式	到	唤醒	这	积极的	敌意	的

[ðə; ði] ['veri] [men][ɒn] [huːm] [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]

the	very	men	on	whom	depended	his	annual	re	-	election	to	the	post	of
这	非常	男人	在	谁	取决于	他的	年度的	关于	-	选举	到	这	邮政	的

[ɪg'zæmɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [skuːl] .

examiner	for	the	Polytechnic	School	.
考官	为了	这	理工学院	学校	.

他故意激起那些与他能否每年连任理工学院考官一职息息相关的人的强烈敌意。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'vɜːsəti] [wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

The	result	of	this	perversity	was	that	by	and	by	he	lost	the	appointment	,
这	结果	的	这	反常	曾是	那	经过	和	经过	他	丢失的	这	预约	,

这种固执己见的后果是，他最终失去了这份工作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌm] .

and	with	it	one	half	of	his	very	modest	income	.
和	和	它	一	一半	的	他的	非常	谦虚的	收入	.

连同他微薄收入的一半也随之化为乌有。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['epɪsəʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli]

This	was	the	occasion	of	an	episode	,	which	is	of	more	than	merely
这	曾是	这	场合	的	一个	插曲	,	哪个	是	的	更多的	比	仅仅

['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] .

personal	interest	.
个人的	兴趣	.

这件事的起因不仅仅是个人兴趣。

[bɪ'fɔ:(r)] - [kʊŋt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌntrimən] ,

Before	1842	Comte	had	been	in	correspondence	with	our	distinguished	countryman	,
前	-	孔特	有	到过	在	一致	和	我们的	杰出的	同胞	,

[dʒeɪ] . [es] . [mɪl] .

J	.	S	.	Mill	.
J	.	S	.	磨	.

1842 年之前，孔德曾与我们杰出的同胞 J.S. 米尔有过书信往来。

['mɪstə(r)] . [mɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [koʊmts] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪ'diəz] ;

Mr	.	Mill	had	been	greatly	impressed	by	Comte's	philosophic	ideas	;
先生	.	磨	有	到过	非常	印象深刻	经过	孔德	哲学	想法	;

密尔先生对孔德的哲学思想印象深刻；

[hi:; hi] [əd'mit] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] [əʊz] ['meni] ['væljʊəb(ə)l] [θɔ:ts] [tu:; tə] [kʊŋt]

he	admits	that	his	own	System	of	Logic	owes	many	valuable	thoughts	to	Comte
他	承认	那	他的	自己的	系统	的	逻辑	欠款	许多	有价值的	想法	到	孔特

,

,

,

他承认自己的逻辑体系借鉴了孔德的许多宝贵思想。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:k] [wɪtʃ] [tri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	,	in	the	portion	of	that	work	which	treats	of	the	logic	of	the
和	那	,	在	这	部分	的	那	工作	哪个	款待	的	这	逻辑	的	这

['mɒrəl] ['saɪəns] ,

moral	sciences	,
道德	科学	,

而且，在该著作论述道德科学逻辑的那部分中，

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] ['meθəd] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd]

a	radical	improvement	in	the	conceptions	of	logical	method	was	derived
一个	激进的	改进	在	这	概念	的	逻辑	方法	曾是	衍生的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] .

from	the	Positive	Philosophy	.
从	这	积极的	哲学	.

实证哲学带来了逻辑方法概念的根本性改进。

[ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fʊl] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] ,

Their	correspondence	,	which	was	extremely	full	and	copious	,
他们的	一致	,	哪个	曾是	极其	满的	和	丰富	,

他们之间的通信内容极其丰富详实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [həʊp] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

and	which	we	may	hope	will	one	day	be	made	accessible	to	the	public	,
和	哪个	我们	可能	希望	将要	一	天	是	制成	可访问	到	这	民众	,

我们希望有朝一日它能向公众开放。

[tɜ:nd] ['prɪnsəpli] [ə'pɒn][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'kwɒlәti] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd]

turned	principally	upon	the	two	great	questions	of	the	equality	between	men	and
转向	主要	之上	这	二	伟大的	问题	的	这	平等	之间	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

主要围绕男女平等这两个重大问题展开，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd]

and	of	the	expediency	and
和	的	这	权宜之计	和

以及权宜之计和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 351]

[页 -]

[第351页]

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsæsə'dəʊtl] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl]['ɔːdə(r)] .

constitution	of	a	sacerdotal	or	spiritual	order	.
宪法	的	一个	祭司	或者	精神	命令	.

神职人员或灵修团体的章程。

[wen] [kʊŋt] [faʊnd] [hɪm'self] ['streɪtnd] , [hiː; hi] [kən'faid] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə]

When	Comte	found	himself	straitened	,	he	confided	the	entire	circumstances	to
什么时候	孔特	成立	他自己	拮据	,	他	坦白	这	全部的	情况	到

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [frend] .

his	English	friend	.
他的	英语	朋友	.

当孔德发现自己陷入困境时，他把所有情况都告诉了他的英国朋友。

[æz; əz] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [æŋ'zaɪəti] [wɪð] [wɪtʃ]

As	might	be	supposed	by	those	who	know	the	affectionate	anxiety	with	which
作为	可能	是	据称	经过	那些	WHO	知道	这	亲热	焦虑	和	哪个

['mɪstə(r)] . [mɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['eni][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ]

Mr	.	Mill	regarded	the	welfare	of	any	one	whom	he	believed	to	be	doing
先生	.	磨	认为	这	福利	的	任何	一	谁	他	相信	到	是	正在做

[gʊd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

good	work	in	the	world	,
好的	工作	在	这	世界	,

了解密尔先生对任何他认为在世上做好事的人的福祉所怀有的深切关怀的人，或许可以想象到这一点。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][hæv; həv] [koʊmts] [lɒs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

he	at	once	took	pains	to	have	Comte's	loss	of	income	made	up	to	him	,
他	在	一次	采取	疼痛	到	有	孔德	损失	的	收入	制成	向上	到	他	,

他立即想方设法弥补了孔德的收入损失。

[ʌn'tɪl] [kʊŋt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪ'peə(r)] [ðæt] [lɒs] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'devə(r)] .

until	Comte	should	have	had	time	to	repair	that	loss	by	his	own	endeavour	.
直到	孔特	应该	有	有	时间	到	维修	那	损失	经过	他的	自己的	努力	.

直到孔德有时间通过自己的努力弥补这一损失为止。

['mɪstə(r)] . [mɪl] [pə'sweɪdɪd] [grəʊt] , ['moʊlzˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] [raɪks] ['kʌri] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [sʌm]

Mr	.	Mill	persuaded	Grote	,	Molesworth	,	and	Raikes	Currie	to	advance	the	sum
先生	.	磨	被说服	格罗特	,	莫尔斯沃思	,	和	雷克斯	柯里	到	进步	这	和

[ɒv; əv] £240 .

of	£240	.
的	£240	.

米尔先生说服了格罗特、莫尔斯沃思和雷克斯·柯里预付了 240 英镑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ([ðæt] [ɪz][ɪn] -)

At	the	end	of	the	year	(	that	is	in	1845	)
在	这	结尾	的	这	年	(	那	是	在	-	)

到年底（即1845年）

[kʊŋt] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][steps][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm'self][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

Comte	had	taken	no	steps	to	enable	himself	to	dispense	with	the	aid	of
孔特	有	已采取	不	步骤	到	使能够	他自己	到	分配	和	这	援助	的

[ðə; ði] [θri:] ['ɪŋglɪʃmən] .

the	three	Englishmen	.
这	三	英国人	.

孔德没有采取任何措施来摆脱这三个英国人的帮助。

['mɪstə(r)] . [mɪl] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grəʊt] , [hu:]

Mr	.	Mill	applied	to	them	again	,	but	with	the	exception	of	Grote	,	who
先生	.	磨	应用	到	他们	再次	,	但	和	这	例外	的	格罗特	,	WHO

[sent] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm] ,

sent	a	small	sum	,
发送	一个	小的	和	,

米尔先生再次向他们提出申请，但除了格罗特寄来一小笔钱之外，其他人都拒绝了。

[ðeɪ] [geɪv] [kʊŋt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

they	gave	Comte	to	understand	that	they	expected	him	to	earn	his	own	living	.
他们	给予	孔特	到	理解	那	他们	预期的	他	到	赚	他的	自己的	活的	.

他们让孔德明白，他们希望他能自食其力。

['mɪstə(r)] . [mɪl] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [kʊŋt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['ɑ:tɪk(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Mill	had	suggested	to	Comte	that	he	should	write	articles	for	the
先生	.	磨	有	建议	到	孔特	那	他	应该	写	文章	为了	这

['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] ,

English	periodicals	,
英语	期刊	,

米尔先生曾建议孔德为英国期刊撰写文章。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [trænz'leɪt] ['eni] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	expressed	his	own	willingness	to	translate	any	such	articles	from	the
和	表达	他的	自己的	意愿	到	翻译	任何	这样的	文章	从	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

并表示他本人愿意翻译任何此类法语文章。

[kʊŋt] [æt; ət][fɜ:st] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][plæn] ,

Comte	at	first	fell	in	with	the	plan	,
孔特	在	第一的	跌倒	在	和	这	计划	,

孔德起初同意了这个计划。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['spi:dəli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [baɪ]['bəʊldli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

but	he	speedily	surprised	and	disconcerted	Mr	.	Mill	by	boldly	taking	up	the
但	他	迅速地	惊讶	和	不安	先生	.	磨	经过	大胆地	采取	向上	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [haɪ] ['mɒrəl]['mædʒɪstreɪt] ,

position	of	'	high	moral	magistrate	,
位置	的	-	高的	道德	地方法官	,

但他很快就让密尔先生感到惊讶和不安，因为他大胆地担任了"高级道德裁判官"的职位。

- [ænd; ənd] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [dɪ'fɔ:ltɪŋ] [kən'trɪbjʊtər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ]

'	and	accusing	the	three	defaulting	contributors	of	a	scandalous	falling	away
-	和	指控	这	三	默认	贡献者	的	一个	丑闻	坠落	离开

[frɒm; frəm] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [maɪnd] .

from	righteousness	and	a	high	mind	.
从	义	和	一个	高的	头脑	.

并指责这三名违约的捐助者背弃正义和高尚的品格，犯下了可耻的罪行。

['mɪstə(r)] . [mɪl] [wɒz; wəz] [tʃɪld] [baɪ] [ðiːz] [prɪ'tenʃən] ; [ðeɪ] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv]

Mr	.	Mill	was	chilled	by	these	pretensions	;	they	struck	him	as	savouring	of
先生	.	磨	曾是	冷藏	经过	这些	虚荣心	;	他们	击	他	作为	品味	的

[ə; eɪ] ['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃaːlətənri] ;

a	totally	unexpected	charlatanry	;
一个	完全	意外	江湖骗术	;

米尔先生对这些虚伪的姿态感到不寒而栗；在他看来，这些姿态带有一种完全出乎意料的骗术；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	the	correspondence	came	to	an	end	.
和	这	一致	来了	到	一个	结尾	.

通信就此结束。

[fɔː(r); fə(r)] [koʊmts] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːgjumənt][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

For	Comte's	position	in	the	argument	one	feels	that	there	is	much	to	be	said	.
为了	孔德	位置	在	这	争论	一	感觉	那	那里	是	很多	到	是	说	.

对于孔德在这场争论中的立场，人们觉得有很多话要说。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

If	you	have	good	reason	for	believing	that	a	given
如果	你	有	好的	原因	为了	相信	那	一个	给定

如果你有充分的理由相信某个特定情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	352	]
[	页	-	]

[第352页]

['θɪŋkə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] ,

thinker	is	doing	work	that	will	destroy	the	official	system	of	science	or	philosophy	,
思想家	是	正在做	工作	那	将要	破坏	这	官方的	系统	的	科学	或者	哲学	,

这位思想家正在从事的工作将会摧毁官方的科学或哲学体系。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

and	if	you	desire	its	destruction	,
和	如果	你	欲望	它是	破坏	,

如果你希望它被毁灭，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][help][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

then	you	may	fairly	be	asked	to	help	to	provide	for	him	the	same	kind
然后	你	可能	相当	是	问	到	帮助	到	提供	为了	他	这	相同的	种类

[ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] ['friːdəm] [ðæt] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['prɒpəgeɪtə(r)][ɒv; əv]

of	material	freedom	that	is	secured	to	the	professors	and	propagators	of
的	材料	自由	那	是	安全	到	这	教授们	和	繁殖者	的

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

the	official	system	by	the	state	or	by	the	universities	.
这	官方的	系统	经过	这	状态	或者	经过	这	大学	.

那么，你完全可以要求他帮助提供与国家或大学为官方体系的教授和传播者所保障的同等物质自由。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːv] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]

And	if	it	is	a	fine	thing	for	a	man	to	leave	money	behind	him	in	the
和	如果	它	是	一个	美好的	事物	为了	一个	男人	到	离开	钱	在后面	他	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

shape	of	an	endowment	for	the	support	of	a	scientific	teacher	of
形状	的	一个	捐赠基金	为了	这	支持	的	一个	科学	老师	的

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd] ,

whom	he	has	never	heard	,
谁	他	有	绝不	听到	,

如果一个人去世后留下一笔钱，以捐赠基金的形式资助一位他从未听说过的科学教师，这是一件好事，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz]['lɔːdəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] ,

why	should	it	not	be	just	as	natural	and	as	laudable	to	give	money	,
为什么	应该	它	不是	是	只是	作为	自然的	和	作为	值得称赞	到	给	钱	,

为什么捐钱就不能像捐钱一样自然和值得称赞呢?

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [jet] [ə'laɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi][bəuθ] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv]

while	he	is	yet	alive	,	to	a	teacher	whom	he	both	knows	and	approves	of
尽管	他	是	然而	活	,	到	一个	老师	谁	他	两个都	知道	和	批准	的

?

?
?

趁他还活着，向一位他既认识又认可的老师学习?

[ɒn] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd] , [grəʊt] [ænd; ənd] ['moʊlzˌwɜːrθ] [mait] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

On	the	other	hand	,	Grote	and	Molesworth	might	say	that	,	for	anything	they
在	这	其他	手	,	格罗特	和	莫尔斯沃思	可能	说	那	,	为了	任何事物	他们

[kʊd; kəd] [tel] ,

could	tell	,
可以	告诉	,

另一方面，格罗特和莫尔斯沃思可能会说，就他们所知，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

they	would	find	themselves	to	be	helping	the	construction	of	a	system	of
他们	会	寻找	他们自己	到	是	帮助	这	建造	的	一个	系统	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtəli] [ˌdisə'pruːv] .

which	they	utterly	disapproved	.
哪个	他们	完全地	不赞成	.

他们会发现自己正在帮助构建一个他们完全不赞同的体系。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs]

And	,	as	things	turned	out	,	they	would	have	been	perfectly	justified	in	this
和	,	作为	事物	转向	出去	,	他们	会	有	到过	完美	合理的	在	这

['sɪəriəs] [ˌæprɪ'henʃn] .

serious	apprehension	.
严肃的	忧虑	.

事实证明，他们的这种严重担忧完全有道理。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['pɒlətɪ] ['iːzɪə]

To	have	done	anything	to	make	the	production	of	the	Positive	Polity	easier
到	有	完毕	任何事物	到	制作	这	生产	的	这	积极的	政体	更轻松

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

would	have	been	no	ground	for	anything	but	remorse	to	any	of	the
会	有	到过	不	地面	为了	任何事物	但	悔恨	到	任何	的	这

[θriː] .

three	.
三	.

对于这三人来说，任何让他们更容易产生积极政体的行为，除了悔恨之外，别无其他理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [kʊŋt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər]

It	is	just	to	Comte	to	remark	that	he	always	assumed	that	the	contributors
它	是	只是	到	孔特	到	评论	那	他	总是	假定	那	这	贡献者

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd]

to	the	support	of	a	thinker	should	be	in	all	essentials	of	method	and
到	这	支持	的	一个	思想家	应该	是	在	全部	必需品	的	方法	和

['dɒktrɪn] [ðæt] ['θɪŋkərz] [dɪ'saɪpl] ;

doctrine	that	thinker's	disciples	;
教义	那	思想家的	门徒	;

孔德认为，支持一位思想家的捐助者应该在方法和教义的所有要点上都是这位思想家的门徒;

[eɪd][frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

aid	from	indifferent	persons	he	counted	irrational	and	humiliating	.
援助	从	冷漠	人	他	计数	非理性	和	羞辱	.

他认为来自冷漠之人的帮助既不理智又有辱人格。

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] ['evə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	is	an	endowment	ever	a	blessing	to	the	man	who	receives	it	?
但	是	一个	捐赠基金	曾经	一个	祝福	到	这	男人	WHO	接收	它	?

但是，对于接受捐赠的人来说，捐赠真的是一种福气吗?

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['dʒen(ə)rəli] ;

The	question	is	difficult	to	answer	generally	;
这	问题	是	难的	到	回答	一般来说	;

这个问题一般来说很难回答;

[ɪn] [koʊmts] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [daut] [felt][baɪ] ['mædəm] [kʊŋt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

in	Comte's	case	there	is	reason	in	the	doubts	felt	by	Madame	Comte	as	to	the
在	孔德	案件	那里	是	原因	在	这	疑虑	毛毡	经过	夫人	孔特	作为	到	这

[ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

expediency	of	relieving	the	philosopher	from	the	necessity	of	being
权宜之计	的	缓解	这	哲学家	从	这	必要性	的	存在

就孔德而言，孔德夫人对解除哲学家存在必要性的利弊存有疑虑，这并非没有道理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	353	]
[	页	-	]

[第353页]

[ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

in	plain	and	business	-	like	relations	with	indifferent	persons	for	a	certain
在	清楚的	和	商业	-	喜欢	关系	和	冷漠	人	为了	一个	肯定

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] .

number	of	hours	in	the	week	.
数字	的	小时	在	这	星期	.

每周固定几个小时，与漠不关心的人进行平淡而公事公办的关系。

[sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [kiːp] ['iːgəʊɪzəm] [wɪ'ðɪn] ['diːsnt]

Such	relations	do	as	much	as	a	doctrine	to	keep	egoism	within	decent
这样的	关系	做	作为	很多	作为	一个	教义	到	保持	利己主义	之内	体面的

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

这种关系就像一种原则，能够将利己主义限制在合理的范围内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

and	they	must	be	not	only	a	relief	,
和	他们	必须	是	不是	仅有的	一个	宽慰	,

它们不仅要让人感到轻松，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [kə'rektɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tendənsiz] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn]

but	a	wholesome	corrective	to	the	tendencies	of	concentrated	thinking	on
但	一个	健康	矫正	到	这	倾向	的	集中	思维	在

['æbstrækt]['sʌbdʒɪkts] .

abstract	subjects	.
抽象的	主题	.

但这对于集中精力思考抽象问题的倾向来说是一种有益的纠正。

[wɒt] ['faɪnəli] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

What	finally	happened	was	this	.
什么	最后	发生	曾是	这	.

最终发生的事情是这样的。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [kʊŋt] [lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

From	1845	to	1848	Comte	lived	as	best	he	could	,
从	-	到	-	孔特	居住地	作为	最好的	他	可以	,

从1845年到1848年，孔德尽其所能地生活着。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][hɜː(r); hə(r)] [əˈlaʊəns] , [ɒn][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] £200 [ə; eɪ]

as	well	as	made	his	wife	her	allowance	,	on	an	income	of	£200	a
作为	出色地	作为	制成	他的	妻子	她	津贴	,	在	一个	收入	的	£200	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

他还给妻子发放生活费，妻子年收入为 200 英镑。

[wiː; wi] [niːd] [ˈskeəsli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrɪgərəsli] [ˈθrɪfti] .

We	need	scarcely	say	that	he	was	rigorously	thrifty	.
我们	需要	几乎	说	那	他	曾是	严格地	节俭	.

我们几乎无需赘言，他非常节俭。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd] [ˈaʊtleɪ] ,

His	little	account	books	of	income	and	outlay	,
他的	小的	帐户	图书	的	收入	和	支出	,

他那几本记录收支的小账簿

[wɪð] [ˈevri] [ˈaɪtəm] [ˈentəd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

with	every	item	entered	down	to	a	few	hours	before	his	death	,
和	每一个	物品	进入	向下	到	一个	很少	小时	前	他的	死亡	,

每一项都详细记录到他去世前几个小时。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [niːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈrəʊmən]

are	accurate	and	neat	enough	to	have	satisfied	an	ancient	Roman
是	准确的	和	整洁的	足够的	到	有	使满意	一个	古老的	罗马

[ˈhaʊshəʊldə(r)] .

householder	.
户主	.

它们足够精准整洁，足以满足古罗马家庭的需求。

[ɪn] - , [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪz; ɪz][ˈsæləri][wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] £80 .

In	1848	,	through	no	fault	of	his	own	,	his	salary	was	reduced	to	£80	.
在	-	,	通过	不	过错	的	他的	自己的	,	他的	薪水	曾是	减少	到	£80	.

1848年，由于并非他自身的过错，他的薪水被减至80英镑。

[em] . - [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [wɪð] [koʊmts] [əˈpruːv(ə)l] , [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)]

M	.	Littré	and	others	,	with	Comte's	approval	,	published	an	appeal	for
M	.	-	和	其他的	,	和	孔德	赞同	,	已发布	一个	上诉	为了

[səbˈskrɪpʃnz] ,

subscriptions	,
订阅	,

利特雷先生等人经孔德批准，发表了一份募捐呼吁书。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðʌs] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [kʊŋt] [səbˈsist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [naɪn]

and	on	the	money	thus	contributed	Comte	subsisted	for	the	remaining	nine
和	在	这	钱	因此	贡献	孔特	生存	为了	这	其余的	九

[jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

years	of	his	life	.
年	的	他的	生活	.

孔德靠着这些捐款度过了余生的九年。

[baɪ] - [ðə; ði] [ˈsʌbsədi] [prəˈdjuːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £200 [ə; eɪ][jɪə(r)] .

By	1852	the	subsidy	produced	as	much	as	£200	a	year	.
经过	-	这	补贴	生产	作为	很多	作为	£200	一个	年	.

到 1852 年，这项补贴每年产生的收益高达 200 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi][hæv; həv][təʊld] ,

It	is	worth	noticing	,	after	the	story	we	have	told	,
它	是	值得	注意到	,	后	这	故事	我们	有	讲述	,

在我们讲述完这个故事之后，值得注意的是:

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] ,

that	Mr	.	Mill	was	one	of	the	subscribers	,
那	先生	.	磨	曾是	一	的	这	订阅者	,

米尔先生是认购者之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [em] . - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn]

and	that	M	.	Littré	continued	his	assistance	after	he	had	been	driven
和	那	M	.	-	持续	他的	协助	后	他	有	到过	驱动

[frɒm; frəm] [koʊmts] [sə'saɪəti][baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [eəz] .

from	Comte's	society	by	his	high	pontifical	airs	.
从	孔德	社会	经过	他的	高的	教宗的	播出	.

利特雷先生虽然被孔德高高在上的教皇姿态赶出了孔德的圈子，但他仍然继续帮助孔德。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['eni]['sɪmələ(r)][treɪt][ɒv; əv]

We	are	sorry	not	to	be	able	to	record	any	similar	trait	of
我们	是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	记录	任何	相似的	特征	的

[ˌmægnə'nɪməti][ɒn] [koʊmts] [pɑːt] .

magnanimity	on	Comte's	part	.
海量	在	孔德	部分	.

很遗憾，我们无法在孔德身上找到任何类似的宽宏大量特征。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , ['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːmnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tensəti] , [fɔː(r); fə(r)]

His	character	,	admirable	as	it	is	for	firmness	,	for	intensity	,	for
他的	特点	,	令人钦佩的	作为	它	是	为了	硬度	,	为了	强度	,	为了

[ɪn'eksərəb(ə)l] [wɪl] ,

inexorable	will	,
无情的	将要	,

他性格坚毅、热情、意志坚定，令人钦佩。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪən] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

for	iron	devotion	to	what	he	thought	the	service	of	mankind	,
为了	铁	虔诚	到	什么	他	想法	这	服务	的	人类	,

因为他对自己认为服务人类的事业抱有钢铁般的忠诚，

[jet] ['ɒfəz] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʌv] [gʊd] [men][ænd; ənd]['pɪti]

yet	offers	few	of	those	softening	qualities	that	make	us	love	good	men	and	pity
然而	优惠	很少	的	那些	软化	品质	那	制作	我们	爱	好的	男人	和	遗憾

[bæd][wʌnz] .

bad	ones	.
坏的	一个	.

但他却很少具备让我们爱上好人、怜悯坏人的那些温柔特质。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]

He	is	of	the	type	of
他	是	的	这	类型	的

他是那种类型的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	354	]
[	页	-	]

['bruːtəs][ɔː(r)][ɒv; əv]['keɪtəʊ] — [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)] ['fɪksəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] [ʌn'greɪʃəs]

Brutus	**or**	**of**	**Cato**	**—**	**a**	**model**	**of**	**austere**	**fixity**	**of**	**purpose**	**,**	**but**	**ungracious**
布鲁图斯	或者	的	卡托	—	一个	模型	的	简朴	固定性	的	目的	,	但	不友善的

, [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ,

,	**domineering**	**,**
,	盛气凌人	,

布鲁图斯或卡托——意志坚定、目标明确，但却粗鲁无礼、专横跋扈。

[ænd; ənd][nɒt][kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] ['petɪ] ['bɪtənəs] .

and	**not**	**quite**	**free**	**from**	**petty**	**bitterness**	**.**
和	不是	相当	自由的	从	小气	苦味	.

而且也并非完全摆脱不了些许怨恨。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔː'self] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [kʊŋt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

If	**you**	**seek**	**to**	**place**	**yourself**	**in**	**sympathy**	**with**	**Comte**	**it**	**is**	**best**	**to**	**think**	**of**
如果	你	寻找	到	地方	你自己	在	同情	和	孔特	它	是	最好的	到	思考	的

[hɪm]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɜːkə(r)] ,

him	**only**	**as**	**the**	**intellectual**	**worker**	**,**
他	仅有的	作为	这	知识分子	工人	,

如果你想对孔德表示同情，最好只把他看作一个知识分子工作者。

[pə'sjuːɪŋ] [ɪn] [ʌn'kʌmfətɪd] [əb'skjʊərəti][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][tɑːsk][tuː; tə] [wɪtʃ]

pursuing	**in**	**uncomforted**	**obscurity**	**the**	**laborious**	**and**	**absorbing**	**task**	**to**	**which**
追求	在	不安	朦胧	这	费力的	和	吸收	任务	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

he	**had**	**given**	**up**	**his**	**whole**	**life**	**.**
他	有	给定	向上	他的	所有的	生活	.

他独自一人在默默无闻中，继续从事着他毕生致力于的艰辛而又引人入胜的工作。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [meɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn]

His	**singularly**	**conscientious**	**fashion**	**of**	**elaborating**	**his**	**ideas**	**made**	**the**	**mental**	**strain**
他的	单独地	尽责的	时尚	的	详细说明	他的	想法	制成	这	精神的	拉紧

[mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][səʊ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði]['æbstrækt][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

more	**intense**	**than**	**even**	**so**	**exhausting**	**a**	**work**	**as**	**the**	**abstract**	**exposition**	**of**
更多的	激烈的	比	甚至	所以	精疲力竭	一个	工作	作为	这	抽象的	展览	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['saɪəns] [niːd] [hæv; həv] [biːn] ,

the	**principles**	**of**	**positive**	**science**	**need**	**have**	**been**	**,**
这	原则	的	积极的	科学	需要	有	到过	,

他一丝不苟地阐述自己的想法，这种独特的方式使得他所承受的精神压力，甚至超过了对实证科学原理进行抽象阐述这种同样令人疲惫的工作。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][mɔː(r)][self] - [ɪn'dʌldʒənt][plæn] .

if	**he**	**had**	**followed**	**a**	**more**	**self**	**-**	**indulgent**	**plan**	**.**
如果	他	有	随后	一个	更多的	自己	-	放纵的	计划	.

如果他当初采取的是一种更加放纵自我的计划。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪn]

He	**did**	**not**	**write**	**down**	**a**	**word**	**until**	**he**	**had**	**first**	**composed**	**the**	**whole**	**matter**	**in**
他	做过	不是	写	向下	一个	单词	直到	他	有	第一的	由	这	所有的	事情	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

他先在脑海中构思好整个事件，才开始动笔写下一个字。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] ['mediteit] ['evri] ['sentəns] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ,

When	**he**	**had**	**thoroughly**	**meditated**	**every**	**sentence**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**to**	**write**	**,**
什么时候	他	有	彻底	冥想	每一个	句子	,	他	卫星	向下	到	写	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

他仔细斟酌了每一个句子之后，才坐下来开始写作，然后，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

such	was	the	grip	of	his	memory	,
这样的	曾是	这	紧握	的	他的	记忆	,

他的记忆力就是这样被牢牢抓住的。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət]

the	exact	order	of	his	thoughts	came	back	to	him	as	if	without	an	effort
这	精确的	命令	的	他的	想法	来了	后退	到	他	作为	如果	没有	一个	努力

,

,

,

他毫不费力地就理清了思路，一切仿佛都回到了原点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] [daʊn] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [raɪt] ,

and	he	wrote	down	precisely	what	he	had	intended	to	write	,
和	他	写道	向下	恰恰	什么	他	有	故意的	到	写	,

他准确地写下了他打算写的内容。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊt][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tʃek] [ɔ:(r)] [pɔ:z] .

without	the	aid	of	a	note	or	a	memorandum	,	and	without	check	or	pause	.
没有	这	援助	的	一个	笔记	或者	一个	备忘录	,	和	没有	查看	或者	暂停	.

无需任何纸条或备忘录，也无需任何检查或暂停。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [hi:; hi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ɪn][ə'baʊt][sɪks] [wi:ks] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn]

For	example	,	he	began	and	completed	in	about	six	weeks	a	chapter	in
为了	例子	,	他	开始	和	完全的	在	关于	六	周	一个	章	在

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] ([vɒl] .

the	Positive	Philosophy	(	vol	.
这	积极的	哲学	(	卷	.

例如，他用大约六周时间完成了《实证哲学》（第 1 卷）中的一章。

[vi:] . [tʃeɪtʃ] .

v	.	ch	.
v	.	ch	.

v. ch.

[ˌɛl'vi:] .) , [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] ['fɔ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] .

lv	.	)	,	which	would	fill	forty	of	the	large	pages	of	the	Encyclopædia	Britannica	.
lv	.	)	,	哪个	会	充满	四十	的	这	大的	页面	的	这	百科全书	大英百科全书	.

lv.)，这将填满《不列颠百科全书》的四十页。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [bi:n] ['mɪəli] ['nærətɪv] [ɔ:(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ,

Even	if	his	subject	had	been	merely	narrative	or	descriptive	,
甚至	如果	他的	主题	有	到过	仅仅	叙述	或者	描述性的	,

即使他所写的内容仅仅是叙述性的或描述性的，

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [pi:s] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

this	would	be	a	very	satisfactory	piece	of	continuous	production	.
这	会	是	一个	非常	令人满意的	片	的	连续的	生产	.

这将是一项非常令人满意的连续生产项目。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt] ['nærətɪv] ,

When	we	reflect	that	the	chapter	in	question	is	not	narrative	,
什么时候	我们	反映	那	这	章	在	问题	是	不是	叙述	,

当我们意识到这一章并非叙事性章节时，

[bʌt; bət][æn; ən]['æbstrækt][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts]

but	an	abstract	exposition	of	the	guiding	principles	of	the	movements
但	一个	抽象的	展览	的	这	指导	原则	的	这	移动

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

of	several	centuries	,
的	一些	几个世纪	,

但这只是对几个世纪以来各种运动指导原则的抽象阐述。

[wɪð] ['meni] [θredz] [ɒv; əv]['kɒmpleks] [θɔ:t] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [saɪd][baɪ]
with **many** **threads** **of** **complex** **thought** **running** **along** **side** **by**
和 许多 线程 的 复杂的 想法 跑步 沿着 边 经过

许多复杂的思想线索并存

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 355]
[页 -]

[第355页]

[saɪd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
side **all** **through** **the** **speculation** **,**
边 全部 通过 这 推测 ,

在所有猜测中，

[ðen] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['lɪtərəri] [fɔ:m] [ɑ:(r); ə(r)]
then **the** **circumstances** **under** **which** **it** **was** **reduced** **to** **literary** **form** **are**
然后 这 情况 在下面 哪个 它 曾是 减少 到 文学 形式 是
['ri:əli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
really **astonishing** **.**
真的 惊人 .

那么，它被改编成文学作品的缘由就令人惊叹了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ]
It **is** **hardly** **possible** **for** **a** **critic** **to** **share** **the** **admiration** **expressed** **by**
它 是 几乎 可能的 为了 一个 评论家 到 分享 这 钦佩 表达 经过
[sʌm; səm][ɒv; əv] [koʊmts] [dɪ'saɪpl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [staɪl] .
some **of** **Comte's** **disciples** **for** **his** **style** **.**
一些 的 孔德 门徒 为了 他的 风格 .

评论家很难像孔德的一些弟子那样，对他的风格表达出如此钦佩之情。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [bleɪm] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
We **are** **not** **so** **unreasonable** **as** **to** **blame** **him** **for** **failing** **to** **make** **his**
我们 是 不是 所以 不合理 作为 到 责备 他 为了 失败 到 制作 他的
['peɪdʒɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ] ;
pages **picturesque** **or** **thrilling** **;**
页面 如画 或者 惊险 ;

我们并非毫无道理，会因为他未能将自己的作品写得生动有趣或扣人心弦而责怪他；

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt] ['sʌnsets] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['ekstəsi] ;
we **do** **not** **want** **sunsets** **and** **stars** **and** **roses** **and** **ecstasy** **;**
我们 做 不是 想 日落 和 明星 和 玫瑰 和 狂喜 ;

我们不要日落、星空、玫瑰和极乐；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['stændəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['æbstrækt]['sʌbdʒɪkts]
but **there** **is** **a** **certain** **standard** **for** **the** **most** **serious** **and** **abstract** **subjects**
但 那里 是 一个 肯定 标准 为了 这 最多 严肃的 和 抽象的 主题
.
:
.

但对于最严肃、最抽象的课题，还是有一定的标准。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [hju:mz] , [dɪdɚɑ:ts] , ['bɜ:rkliz] , [ðen]
When **compared** **with** **such** **philosophic** **writing** **as** **Hume's** **,** **Diderot's** **,** **Berkeley's** **,** **then**
什么时候 比较的 和 这样的 哲学 写作 作为 休谟的 , 狄德罗的 , 伯克利的 , 然后
[koʊmts] ['mænə(r)][ɪz] ['hevi] ,
Comte's **manner** **is** **heavy** **,**
孔德 方式 是 重的 ,

与休谟、狄德罗、贝克莱等人的哲学著作相比，孔德的文风显得沉重晦涩。

['leɪbəd] , [mə'nɒtənəs] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] .

laboured	,	monotonous	,	without	relief	and	without	light	.
辛勤劳作	,	单调	,	没有	宽慰	和	没有	光	.

艰苦、单调、没有喘息之机，也没有阳光。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [freɪz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ðə; ði]

There	is	now	and	then	an	energetic	phrase	,	but	as	a	whole	the
那里	是	现在	和	然后	一个	精力充沛	短语	,	但	作为	一个	所有的	这

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɪz] [dʒɪ'dʒuːn] ;

vocabulary	is	jejune	;
词汇	是	幼稚	;

偶尔会出现一些充满活力的短语，但总体而言，词汇很幼稚；

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ; [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪz] [flæt] .

the	sentences	are	overloaded	;	the	pitch	is	flat	.
这	句子	是	过载	;	这	沥青	是	平坦的	.

句子过于冗长；音调平淡。

[ə; eɪ] ['skruːpjələs] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] [led] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv]

A	scrupulous	insistence	on	making	his	meaning	clear	led	to	an	iteration	of
一个	一丝不苟的	坚持	在	制作	他的	意义	清除	引领	到	一个	迭代	的

['sɜːt(ə)n] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['ædvərb] ,

certain	adjectives	and	adverbs	,
肯定	形容词	和	副词	,

他一丝不苟地坚持要把自己的意思表达清楚，这导致他反复使用某些形容词和副词。

[wɪtʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ded(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði]

which	at	length	deaden	the	effect	beyond	the	endurance	of	all	but	the
哪个	在	长度	缓和	这	影响	超过	这	耐力	的	全部	但	这

[məʊst] ['rezəluːt] ['stjʊdnts] .

most	resolute	students	.
最多	坚决	学生	.

最终，这种效果会变得极其微弱，除了最坚定的学生之外，其他人都无法忍受。

['əʊnli] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [prɪ'vents]

Only	the	profound	and	stimulating	interest	of	much	of	the	matter	prevents
仅有的	这	深刻的	和	刺激性的	兴趣	的	很多	的	这	事情	阻止

[wʌn] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] [ˌkɑːndɔːr'seɪ] ,

one	from	thinking	of	Rivarol's	ill	-	natured	remark	upon	Condorcet	,
一	从	思维	的	-	患病的	-	自然	评论	之上	孔多塞	,

只有这件事本身深刻而引人入胜之处，才使人不去想起里瓦罗尔对孔多塞的恶意评论。

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] ['əʊpiəm] [ɒn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [liːd] .

that	he	wrote	with	opium	on	a	page	of	lead	.
那	他	写道	和	鸦片	在	一个	页	的	带领	.

他用鸦片在铅纸上写下了这些字。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪm'presɪv] , [nɒt] [baɪ] ['eni] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [staɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [duː; də]

The	general	effect	is	impressive	,	not	by	any	virtues	of	style	,	for	we	do
这	一般的	影响	是	感人的	,	不是	经过	任何	美德	的	风格	,	为了	我们	做

[nɒt] [dɪ'sɜːn] [wʌn] ,

not	discern	one	,
不是	辨别	一	,

整体效果令人印象深刻，但这并非源于任何风格上的优点，因为我们根本看不出任何特定的风格。

[bʌt; bət] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

but	by	reason	of	the	magnitude	and	importance	of	the	undertaking	,
但	经过	原因	的	这	震级	和	重要性	的	这	承诺	,

但由于这项工程的规模和重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][grɑːsp] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eksɪkjuːtɪd] .

and	the	visible	conscientiousness	and	the	grasp	with	which	it	is	executed	.
和	这	可见的	尽责性	和	这	抓牢	和	哪个	它	是	执行	.

以及显而易见的认真负责和执行得非常到位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

It	is	by	sheer	strength	of	thought	,
它	是	经过	透明	力量	的	想法	,

这是凭借强大的思维力量，

[baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['kliːvɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

by	the	vigorous	perspicacity	with	which	he	strikes	the	lines	of	cleavage	of	his
经过	这	蓬勃	洞察力	和	哪个	他	罢工	这	线条	的	乳沟	的	他的

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

他以敏锐的洞察力，精准地指出了研究对象之间的分歧所在。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

that	he	makes	his	way	into	the	mind	of	the	reader	;	in	the	presence	of
那	他	制作	他的	方式	进入	这	头脑	的	这	读者	;	在	这	在场	的

[gɪfts]

gifts
礼物

他设法进入了读者的脑海；在礼物面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	356	]
[	页	-	]

[第356页]

[ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [staɪl] .

of	this	power	we	need	not	quarrel	with	an	ungainly	style	.
的	这	力量	我们	需要	不是	争吵	和	一个	笨拙的	风格	.

对于这种力量，我们无需与笨拙的风格争论。

[kʊŋt] [pə'sjuːd] [wʌn] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Comte	pursued	one	practice	which	ought	to	be	mentioned	in	connection	with	his
孔特	追击	一	实践	哪个	应该	到	是	提及	在	联系	和	他的

['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

personal	history	,
个人的	历史	,

孔德奉行的一项做法，应该结合他的个人经历一并提及。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [staɪld] [ˌhi'ʒɛn] - .

the	practice	of	what	he	styled	hygiène	cérébrale	.
这	实践	的	什么	他	风格	卫生	-	.

他称之为"脑卫生"的实践。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv]

After	he	had	acquired	what	he	considered	to	be	a	sufficient	stock	of
后	他	有	获得	什么	他	经过考虑的	到	是	一个	充足的	库存	的

[mə'tɪərɪəl] ,

material	,
材料	,

在他积累了他认为足够的物资之后，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] ,

and	this	happened	before	he	had	completed	the	Positive	Philosophy	,
和	这	发生	前	他	有	完全的	这	积极的	哲学	,

这件事发生在他完成《实证哲学》之前。

[hi:; hi] [əb'stein] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['skru:pjələsli] [frɒm; frəm] ['ri:dɪŋ] ['nju:z,peɪpəz] , [rɪ'vju:z] ,

he	abstained	deliberately	and	scrupulously	from	reading	newspapers	,	reviews	,
他	弃权	故意地	和	一丝不苟地	从	阅读	报纸	,	评论	,

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [træn'zækʃnz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɒt'evə(r)] ,

scientific	transactions	,	and	everything	else	whatever	,
科学	交易	,	和	一切	别的	任何	,

他刻意且一丝不苟地避免阅读报纸、评论、科学论文以及其他任何书籍和刊物。

[ɪk'sept] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['poʊəts] (['nəʊtəbli] ['dænti]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃiˌoʊ] ['krɪsti] .

except	two	or	three	poets	(	notably	Dante	)	and	the	Imitatio	Christi	.
除了	二	或者	三	诗人	(	尤其	但丁	)	和	这	模仿	克里斯蒂	.

除了两三位诗人（尤其是但丁）和《效法基督》之外。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kept] [hɪm] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði]

It	is	true	that	his	friends	kept	him	informed	of	what	was	going	on	in	the
它	是	真的	那	他的	朋友们	保留	他	知情的	的	什么	曾是	去	在	在	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:ld] .

scientific	world	.
科学	世界	.

他的朋友们确实让他了解了科学界正在发生的事情。

[stɪl] [ðɪs] ['pɑ:ʃ(ə)l] [dɪ'vɔ:s] [ɒv; əv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd]

Still	this	partial	divorce	of	himself	from	the	record	of	the	social	and
仍然	这	部分的	离婚	的	他自己	从	这	记录	的	这	社会的	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

scientific	activity	of	his	time	,
科学	活动	的	他的	时间	,

尽管如此，他仍然在某种程度上与他所处时代的社会和科学活动记录脱节。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['i:vəlz] [ɒv; əv] [dɪ'spɜ:ʃn] , ['mɒrəl]

though	it	may	save	a	thinker	from	the	deplorable	evils	of	dispersion	,	moral
尽管	它	可能	节省	一个	思想家	从	这	可悲的	罪恶	的	分散	,	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

and	intellectual	,
和	知识分子	,

虽然这或许能使思想家免于道德和思想上的分散所带来的种种恶果，

[ə'kaʊnts] [ɪn] [nəʊ] [smɔ:l] ['meʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['i:gəʊɪzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns]

accounts	in	no	small	measure	for	the	exaggerated	egoism	,	and	the	absence
账户	在	不	小的	措施	为了	这	夸张的	利己主义	,	和	这	缺席

[ɒv; əv] [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ri'ælәti] ,

of	all	feeling	for	reality	,
的	全部	感觉	为了	现实	,

这在很大程度上解释了其过分的利己主义和对现实的漠视。

[wɪtʃ] [mɑ:kt] [koʊmts] ['leɪtə(r)] [deɪz] .

which	marked	Comte's	later	days	.
哪个	标记	孔德	之后	天	.

这标志着孔德晚年的开始。

['əʊnli] [wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [koʊmts] [laɪf] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .

Only	one	important	incident	in	Comte's	life	now	remains	to	be	spoken	of	.
仅有的	一	重要的	事件	在	孔德	生活	现在	遗迹	到	是	说	的	.

孔德一生中只剩下一件重要事件需要提及。

[ɪn] - [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['mædəm] [klə'tɪldə] [di:] [vɔ:ks] ,

In	1845	he	made	the	acquaintance	of	Madame	Clotilde	de	Vaux	,
在	-	他	制成	这	熟人	的	夫人	克洛蒂尔德	德	沃克斯	,

1845年，他结识了克洛蒂尔德·德·沃克斯夫人。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [huː]
a lady whose husband had been sent to the galleys for life , and who
一个 女士 谁 丈夫 有 到过 发送 到 这 厨房 为了 生活 , 和 WHO
[wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ,
was therefore ,
曾是 所以 ,

一位丈夫被判终身服役于战船上的女士，因此，

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['liːg(ə)l]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['wɪdəʊ] .
in all but the legal incidents of her position , a widow .
在 全部 但 这 合法的 事件 的 她 位置 , 一个 寡妇 .

除了法律上的特殊情况外，她的一切行为都符合寡妇的定义。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒlətiz] .
Very little is known about her qualities .
非常 小的 是 已知 关于 她 品质 .

人们对她的性格知之甚少。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [kʊŋt] ['reɪtɪd][səʊ] [prɪ'pɒstərəsli] [æz; əz][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt]
She wrote a little piece which Comte rated so preposterously as to talk about
她 写道 一个 小的 片 哪个 孔特 评级 所以 荒谬地 作为 到 讲话 关于
[dʒɔːdʒ] [sænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] ;
George Sand in the same sentence ;
乔治 沙 在 这 相同的 句子 ;

她写了一篇小文章，孔德对此评价极低，甚至在同一句话中提到了乔治·桑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['flɪmzi] [pə'fɔːməns] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['greɪʃəs]
it is in truth a flimsy performance , though it contains one or two gracious
它 是 在 真相 一个 脆弱的 表现 , 尽管 它 包含 一 或者 二 亲切
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

事实上，这是一场乏力的表演，尽管其中包含一两个不错的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 357]
[页 -]

[第357页]

[ðeə(r)] [ɪz] [truː] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]
There is true beauty in the saying — ' It is unworthy of a noble nature to
那里 是 真的 美丽 在 这 说 — - 它 是 不配 的 一个 高贵 自然 到
[dɪ'fjuːs] [ɪts][peɪn] . -
diffuse its pain . '
扩散 它是 疼痛 . -

"高尚的品格不应散播痛苦。"这句谚语蕴含着真正的美。

['mædəm] [diː] [vɔks] ['letəz] [spiːk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,
Madame de Vaux's letters speak well for her good sense and good feeling ,
夫人 德 沃克斯 信件 说话 出色地 为了 她 好的 感觉 和 好的 感觉 ,

德沃夫人的信件充分体现了她的明智和善良。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [koʊmts] ['leɪtə(r)] [wɜːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and it would have been better for Comte's later work if she had
和 它 会 有 到过 更好的 为了 孔德 之后 工作 如果 她 有
[sə'vaɪvd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'streɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
survived to exert a wholesome restraint on his exaltation .
幸存下来 到 发挥 一个 健康 克制 在 他的 提高 .

如果她能活下来，对孔德后来的事业会更有利，因为她可以对他的自大起到有益的约束作用。

[ðeə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd]['əʊnli]['lɑːstɪd][ə; eɪ][jɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] (-) ,

Their	friendship	had	only	lasted	a	year	when	she	died	(	1846	)	,
他们的	友谊	有	仅有的	持续	一个	年	什么时候	她	死亡	(	-	)	,

他们的友谊只维持了一年，她就去世了（1846年）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪəriəd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]

but	the	period	was	long	enough	to	give	her	memory	a	supreme
但	这	时期	曾是	长的	足够的	到	给	她	记忆	一个	最高

[ə'sendənsi] [ɪn] [koʊmts] [maɪnd] .

ascendency	in	Comte's	mind	.
优势	在	孔德	头脑	.

但这段时间足够长，足以让孔德对她的记忆占据至高无上的地位。

[ˌkɑːndi'læk] , [ʒuː'bɛər] , [mɪl] ,

Condillac	,	Joubert	,	Mill	,
康迪拉克	,	朱伯特	,	磨	,

康迪拉克、朱伯特、米尔

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [men] [hæv; həv] [ʃəʊn] [wɒt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'sendənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	other	eminent	men	have	shown	what	the	intellectual	ascendency	of	a
和	其他	杰出	男人	有	所示	什么	这	知识分子	优势	的	一个

['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] .

woman	can	be	.
女士	能	是	.

还有其他杰出的男性也展现了女性在智力上可以取得的成就。

[kʊŋt] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mædəm] [diː] [vɔks] [deθ] [æz; əz] [dæ'lɑːmbɛr] ['ɑːftə(r)]

Comte	was	as	inconsolable	after	Madame	de	Vaux's	death	as	D'Alembert	after
孔特	曾是	作为	无法安慰	后	夫人	德	沃克斯	死亡	作为	达朗贝尔	后

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - .

the	death	of	Mademoiselle	L'Espinasse	.
这	死亡	的	小姐	-	.

德沃夫人去世后，孔德就像达朗贝尔在埃斯皮纳斯小姐去世后一样伤心欲绝。

['evri] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] ,

Every	Wednesday	afternoon	he	made	a	reverential	pilgrimage	to	her	tomb	,
每一个	周三	下午	他	制成	一个	敬畏的	朝圣	到	她	墓	,

每个星期三下午，他都会虔诚地前往她的墓地朝圣。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pæʃənət]

and	three	times	every	day	he	invoked	her	memory	in	words	of	passionate
和	三	时代	每一个	天	他	调用	她	记忆	在	字	的	热情的

[ɪk'spænʃ(ə)n] .

expansion	.
扩张	.

他每天三次用充满激情的话语缅怀她。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][taɪm][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['revərəns] [koʊmts] ['sentɪmənt] [ə'baʊt]

His	disciples	believe	that	in	time	the	world	will	reverence	Comte's	sentiment	about
他的	门徒	相信	那	在	时间	这	世界	将要	尊敬	孔德	情绪	关于

[klə'tɪldə] [diː] [vɔːks] ,

Clotilde	de	Vaux	,
克洛蒂尔德	德	沃克斯	,

他的门徒相信，总有一天，世人会敬重孔德对克洛蒂尔德·德·沃克斯的感情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'vɪə] ['dɑːntɪz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪətrɪs] — [ə; eɪ]['pærəlel] [ðæt] [kʊŋt] [hɪm'self]

as	it	reveres	Dante's	adoration	of	Beatrice	—	a	parallel	that	Comte	himself
作为	它	反转	但丁的	崇拜	的	贝娅特丽丝	—	一个	平行线	那	孔特	他自己

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hɪt][ə'pɒn] .

was	the	first	to	hit	upon	.
曾是	这	第一的	到	打	之上	.

因为它颂扬了但丁对贝阿特丽切的爱慕——孔德本人是第一个发现这种相似之处的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk]

It	is	no	doubt	the	worst	kind	of	cynicism	to	make	a	mock	in	a	realistic
它	是	不	怀疑	这	最差	种类	的	玩世不恭	到	制作	一个	嘲笑	在	一个	实际的

[veɪn][ɒv; əv]['eni] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [hæz; həz][set][ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði][aɪd'iələaɪzɪŋ] ['θɔːmətɜːdʒi] [ɒv; əv]

vein	of	any	personality	that	has	set	in	motion	the	idealising	thaumaturgy	of
静脉	的	任何	性格	那	有	放	在	运动	这	理想化	奇术	的

[ðə; ði] [ə'fekʃən] .

the	affections	.
这	情感	.

毫无疑问，以现实主义的口吻嘲讽任何开启了理想化情感奇迹的人格，是最糟糕的愤世嫉俗行为。

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [ə'nækrənɪzəm]

Yet	we	cannot	help	feeling	that	it	is	a	grotesque	and	unseemly	anachronism
然而	我们	不能	帮助	感觉	那	它	是	一个	怪诞	和	不体面的	时代错置

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɪn] [greɪv] [prəʊz] ,

to	apply	in	grave	prose	,
到	申请	在	严重	散文	,

然而，我们不禁觉得，在严肃的散文中使用这种表达方式是一种怪诞且不合时宜的时代错置。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

addressed	to	the	whole	world	,
已解决	到	这	所有的	世界	,

面向全世界，

[ðəʊz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [seɪnt] [ænd; ənd]['eɪndʒl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ə'mɪd]

those	terms	of	saint	and	angel	which	are	touching	and	in	their	place	amid
那些	条款	的	圣	和	天使	哪个	是	接触	和	在	他们的	地方	之中

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstɪk] ['pəʊɪt] .

the	trouble	and	passion	of	the	great	mystic	poet	.
这	麻烦	和	热情	的	这	伟大的	神秘	诗人	.

在伟大的神秘主义诗人的苦难和激情中，那些关于圣人和天使的词语令人感动，恰如其分。

['əʊnli][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv]

Only	an	energetic	and	beautiful	imagination	,	together	with	a	mastery	of
仅有的	一个	精力充沛	和	美丽的	想像力	,	一起	和	一个	精通	的

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [swel] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd]

the	rhythm	and	swell	of	impassioned
这	韵律	和	膨胀	的	热情洋溢

只有充满活力和美好的想象力，再加上对激情澎湃的节奏和情绪的掌控，才能成就伟大的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	358	]
[	页	-	]

[第358页]

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

演讲，

[kæn; kən] [prɪ'vent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər]

can	prevent	an	invitation	to	the	public	to	hearken	to	the	raptures
能	防止	一个	邀请	到	这	民众	到	倾听	到	这	狂喜

[ɒv; əv] [ɪn'tens] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tætʃmənt] [frɒm; frəm] ['siːmɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'diːsnt] .

of	intense	personal	attachment	from	seeming	ludicrous	and	almost	indecent	.
的	激烈的	个人的	依恋	从	似乎	荒谬	和	几乎	不雅	.

可以防止邀请公众聆听强烈的个人情感体验显得荒谬可笑，甚至近乎不雅。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [kʊŋt] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['meni] [ɒv; əv]

Whatever	other	gifts	Comte	may	have	had	—	and	he	had	many	of
任何	其他	礼物	孔特	可能	有	有	—	和	他	有	许多	的

[ðə; ði] [rer] [kaɪnd] ,

the	rarest	kind	,
这	最稀有	种类	,

无论孔德还拥有其他什么天赋——而且他确实拥有许多极其罕见的天赋——

— [pəʊ'etɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [pəʊ'etɪk] [ɔ:(r)]

—	poetic	imagination	was	not	among	them	,	any	more	than	poetic	or
—	诗意的	想像力	曾是	不是	之中	他们	,	任何	更多的	比	诗意的	或者

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

emotional	expression	was	among	them	.
情绪	表达	曾是	之中	他们	.

——诗意的想象力不在其中，诗意的或情感的表达也不在其中。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [n'eɪtʃəz] [hu:z] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [ʌn'hæpɪli]

His	was	one	of	those	natures	whose	faculty	of	deep	feeling	is	unhappily
他的	曾是	一	的	那些	自然	谁	学院	的	深的	感觉	是	不幸地

[du:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] ,

doomed	to	be	inarticulate	,
注定失败	到	是	不善言辞	,

他属于那种情感丰富却不幸无法用言语表达的人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪt'self] .

and	to	pass	away	without	the	magic	power	of	transmitting	itself	.
和	到	经过	离开	没有	这	魔法	力量	的	传输	本身	.

并且会失去传递自身魔力的能力而消逝。

[kʊŋt] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] ,

Comte	lost	no	time	,	after	the	completion	of	his	Course	of	Positive	Philosophy	,
孔特	丢失的	不	时间	,	后	这	完成	的	他的	课程	的	积极的	哲学	,

孔德完成《实证哲学教程》后，立即着手开展后续工作。

[ɪn] [prə'si:dɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['pɒləti] ,

in	proceeding	with	the	System	of	Positive	Polity	,
在	进行中	和	这	系统	的	积极的	政体	,

在推进实证政治体系的过程中，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

to	which	the	earlier	work	was	designed	to	be	a	foundation	.
到	哪个	这	早些时候	工作	曾是	设计	到	是	一个	基础	.

前期工作旨在为此奠定基础。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒlju:m] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [lɑ:st] [ɪn] - .

The	first	volume	was	published	in	1851	,	and	the	fourth	and	last	in	1854	.
这	第一的	体积	曾是	已发布	在	-	,	和	这	第四	和	最后的	在	-	.

第一卷出版于 1851 年，第四卷也是最后一卷出版于 1854 年。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [eə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['elɪmənts] , [hi:; hi]

In	1848	,	when	the	political	air	was	charged	with	stimulating	elements	,	he
在	-	,	什么时候	这	政治的	空气	曾是	带电	和	刺激性的	元素	,	他

['faʊndɪd] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [sə'saɪəti] ,

founded	the	Positive	Society	,
创立	这	积极的	社会	,

1848年，在政治氛围充满刺激因素的时期，他创立了积极社会。

[wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌriː'juːniən][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

with	the	expectation	that	it	might	grow	into	a	reunion	as	powerful	over	the
和	这	期待	那	它	可能	生长	进入	一个	团圆	作为	强大的	超过	这

[njuː] [ˌrevə'luːʃn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒækəʊbɪn] [klʌb] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - .

new	revolution	as	the	Jacobin	Club	had	been	in	the	revolution	of	1789	.
新的	革命	作为	这	雅各宾派	俱乐部	有	到过	在	这	革命	的	-	.

人们期望它能发展成为一个像雅各宾俱乐部在 1789 年革命中那样强大的新革命组织。

[ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [fʊl'fɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [dɪ'saɪpl]

The	hope	was	not	fulfilled	,	but	a	certain	number	of	philosophic	disciples
这	希望	曾是	不是	已完成	,	但	一个	肯定	数字	的	哲学	门徒

['gæðəd] [raʊnd] [kʊŋt] ,

gathered	round	Comte	,
聚集	圆形的	孔特	,

希望并未实现，但孔德周围聚集了一些哲学门徒。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ,

and	eventually	formed	themselves	,
和	最终	形成	他们自己	,

最终形成了自己，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

under	the	guidance	of	the	new	ideas	of	the	latter	half	of	his	life	,
在下面	这	指导	的	这	新的	想法	的	这	后者	一半	的	他的	生活	,

在他后半生新思想的指导下，

['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .

into	a	kind	of	church	.
进入	一个	种类	的	教会	.

变成了一种教堂。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - , - , [ænd; ənd] - , [kʊŋt] [geɪv] [θriː] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [æt; ət]

In	the	years	1849	,	1850	,	and	1851	,	Comte	gave	three	courses	of	lectures	at
在	这	年	-	,	-	,	和	-	,	孔特	给予	三	课程	的	讲座	在

[ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

the	Palais	Royal	.
这	宫殿	皇家	.

1849年、1850年和1851年，孔德在皇家宫殿举办了三期讲座。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grə'tjuːɪtəs] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi]['bəʊldli] [əd'vɑːnst]

They	were	gratuitous	and	popular	,	and	in	them	he	boldly	advanced
他们	是	无偿的	和	受欢迎的	,	和	在	他们	他	大胆地	先进的

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,

the	whole	of	his	doctrine	,
这	所有的	的	他的	教义	,

这些文章免费且广受欢迎，他在文章中大胆地阐述了自己的全部理论。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	well	as	the	direct	and	immediate	pretensions	of	himself	and	his
作为	出色地	作为	这	直接的	和	即时	虚荣心	的	他自己	和	他的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

以及他本人及其体系的直接和即时诉求。

[ðə; ði] [θɜːd] [kɔːs] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	third	course	ended	in	the	following
这	第三	课程	结束	在	这	下列的

第三门课程以如下方式结束：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 359]
[页 -]

[第359页]

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [tɜːmz] — - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
uncompromising terms — ' In the name of the Past and of the Future ,
毫不妥协 条款 — - 在 这 姓名 的 这 过去的 和 的 这 未来 ,

毫不妥协的措辞——"以过去和未来的名义，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [bəuθ][ɪts] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] ['præktɪkl] ['sɜːvənts] —
the servants of Humanity — both its philosophical and its practical servants —
这 仆人 的 人类 — 两个都 它是 哲学 和 它是 实际的 仆人 —
[kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][kleɪm][æz; əz][ðeə(r)][djuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
come forward to claim as their due the general direction of this world .
来 向前 到 宣称 作为 他们的 到期的 这 一般的 方向 的 这 世界 .

人类的仆人——无论是哲学上的仆人还是实践上的仆人——都站出来要求对这个世界的总体方向拥有应有的掌控权。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['riːəl] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ɔːl]
Their object is to constitute at length a real Providence in all
他们的 目的 是 到 构成 在 长度 一个 真实的 普罗维登斯 在 全部
[dɪ'pɑːrtmənts] , — ['mɒrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd][mə'tɪərɪəl] .
departments , — moral , intellectual , and material .
部门 , — 道德 , 知识分子 , 和 材料 .

他们的目标是最终在道德、智力和物质等各个方面建立真正的天意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

批判杂集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)
第2/3页

['kɒnsɪkwəntli]	[ðeɪ]	[ɪk'skluːd]	[wʌns][fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[frɒm; frəm]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[suː'preməsi; sjuː'preməsi]	[ɔːl]	[ðə; ði]
Consequently	**they**	**exclude**	**once**	**for**	**all**	**from**	**political**	**supremacy**	**all**	**the**
最后	他们	排除	一次	为了	全部	从	政治的	霸权	全部	这

['dɪfrənt]	['sɜːvənts]	[ɒv; əv][gɒd]	—	['kæθlɪk]	,
different	**servants**	**of** **God**	**—**	**Catholic**	**,**
不同的	仆人	的 上帝	—	天主教	,

因此，他们彻底将上帝所有不同的仆人——天主教徒、

['prɒtɪstənt]	, [ɔː(r)]['deɪɪst; 'diːɪst]	—	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[æt; ət][wʌns][bɪ'haɪndhænd][ænd; ənd][ə; eɪ]	[kɔːz]	[ɒv; əv]
Protestant	**, or Deist**	**—**	**as**	**being**	**at** **once** **behindhand**	**and**	**a** **cause** **of**
新教	, 或者 自然神论者	—	作为	存在	在 一次 背后	和	一个 原因 的

[dɪ'stɜːbəns]	. -
disturbance	**. '**
干扰	. -

新教徒或自然神论者——既落后又会造成混乱。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	['pɜːs(ə)n]	[stept]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]
A	**few**	**weeks**	**after**	**this**	**invitation**	**a**	**very**	**different**	**person**	**stepped**	**forward**	**to**
一个	很少	周	后	这	邀请	一个	非常	不同的	人	步	向前	到

['kɒnstɪtjuːt]	[hɪm'self][ə; eɪ]	['riːəl]	['prɒvɪdəns]	.
constitute	**himself** **a**	**real**	**Providence**	**.**
构成	他自己 一个	真实的	普罗维登斯	.

几周后，一位截然不同的人站了出来，他自诩为真正的天意。

[ɪn]	-	[kʊŋt]	['pʌblɪʃt]	[ðə; ði]	['kætəkɪzəm]	[ɒv; əv]	['pɒzətɪvɪzəm]	.
In	**1852**	**Comte**	**published**	**the**	**Catechism**	**of**	**Positivism**	**.**
在	-	孔特	已发布	这	教理问答	的	实证主义	.

1852年，孔德出版了《实证主义教义问答》。

[ɪn][ðə; ði]	['prefəs]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]	[tʊk]	[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]	[ɪk'spres]	[hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]	['luːɪs]
In **the**	**preface**	**to** **it**	**he**	**took** **occasion**	**to**	**express** **his**	**approval** **of**	**Louis**
在 这	前言	到 它	他	采取 场合	到	表达 他的	赞同 的	路易斯

[nə'poʊliənz]	[kuː]	-	[ɒv; əv][ðə; ði]	2d	[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)]	,
Napoleon's	**coup**	**d'état**	**of** **the**	**2d**	**of** **December**	**,**
拿破仑的	政变	-	的 这	2d	的 十二月	,

在序言中，他借此机会表达了对路易·拿破仑12月2日发动的政变的赞同。

—	-	[ə; eɪ]	['fɔːtʃənət]	['kraɪsɪs]	[wɪtʃ]	[hæz; həz][set]	[ə'saɪd][ðə; ði]	[ˌpɑːlə'mentri]	['sɪstəm]	, [ænd; ənd]
—	**'**	**a**	**fortunate**	**crisis**	**which**	**has**	**set** **aside**	**the**	**parliamentary**	**system**	**,**	**and**
—	-	一个	幸运	危机	哪个	有	放 旁边	这	议会	系统	,	和

['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ][ˌdɪktə'tɔːriəl]	[rɪ'pʌblɪk]	. -
instituted **a** **dictatorial**	**republic**	**. '**
已设立 一个 独裁的	共和国	. -

“一场幸运的危机，它废除了议会制度，建立了一个独裁共和国。”

[wɒt'evə(r)]	[wiː; wi]	[meɪ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'gæsəti][ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]	,
Whatever	**we**	**may**	**think**	**of** **the** **political** **sagacity**	**of**	**such**	**a**	**judgment**	**,**
任何	我们	可能	思考	的 这 政治的 睿智	的	这样的	一个	判断	,

无论我们如何看待这种判断的政治智慧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [kʊŋt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˌdɪktə'tɔːriəl]

it	is	due	to	Comte	to	say	that	he	did	not	expect	to	see	his	dictatorial
它	是	到期的	到	孔特	到	说	那	他	做过	不是	预计	到	看	他的	独裁的

[rɪ'pʌblɪk] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'næstɪk]['empaɪə(r)] ,

republic	transformed	into	a	dynastic	empire	,
共和国	转变	进入	一个	王朝	帝国	,

孔德应该承认，他没想到自己建立的独裁共和国会转变为王朝帝国。

[ænd; ənd] , [nekst] ,

and	,	next	,
和	,	下一个	,

接下来，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres]

that	he	did	expect	from	the	Man	of	December	freedom	of	the	press
那	他	做过	预计	从	这	男人	的	十二月	自由	的	这	按

[ænd; ənd][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .

and	of	public	meeting	.
和	的	民众	会议	.

他确实希望十二月之人能够保障新闻自由和集会自由。

[hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['empərə(r)] ['nɪkələs] , - [ðə; ði]['əʊnli] ['steɪtsmən] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

His	later	hero	was	the	Emperor	Nicholas	,	'	the	only	statesman	in	Christendom	,
他的	之后	英雄	曾是	这	皇帝	尼古拉斯	,	-	这	仅有的	政治家	在	基督教世界	,

他后来的偶像是尼古拉皇帝，“基督教世界唯一的政治家”，

- — [æz; əz] [ʌn'lʌki] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [pleɪst] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɹɑːn.sɪ.ə][ɪn][ðə; ði]

'	—	as	unlucky	a	judgment	as	that	which	placed	Dr	.	Francia	in	the
-	—	作为	倒霉	一个	判断	作为	那	哪个	放置	博士	.	弗兰西亚	在	这

['kɔmtist] ['kælɪndə(r)] .

Comtist	Calendar	.
喜剧演员	日历	.

——这和将弗朗西亚博士列入孔德派日历一样不幸。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['kænsə(r)] ,

In	1857	he	was	attacked	by	cancer	,
在	-	他	曾是	遭到攻击	经过	癌症	,

1857年，他罹患癌症。

[ænd; ənd][daɪd] ['piːsəbli] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .

and	died	peaceably	on	the	5th	of	September	of	that	year	.
和	死亡	和平地	在	这	5th	的	九月	的	那	年	.

同年9月5日安详去世。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ˌserɪ'məʊniəl] ['gæðərɪŋz]

The	anniversary	is	always	celebrated	by	ceremonial	gatherings
这	周年纪念日	是	总是	著名	经过	仪式	聚会

周年纪念日总是通过仪式性的聚会来庆祝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	360	]
[	页	-	]

[第360页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːloʊərz] ,

of	his	French	and	English	followers	,
的	他的	法语	和	英语	追随者	,

他的法国和英国追随者们

[huː] [ðen] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

who	**then**	**commemorate**	**the**	**name**	**and**	**the**	**services**	**of**	**the**	**founder**	**of**	**their**
WHO	然后	纪念	这	姓名	和	这	服务	的	这	创始人	的	他们的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	**.**
宗教	.

他们随后会纪念本宗教创始人的姓名和功绩。

[kʊŋt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['sɪksti] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

Comte	**was**	**under**	**sixty**	**when**	**he**	**died**	**.**
孔特	曾是	在下面	六十	什么时候	他	死亡	.

孔德去世时不到六十岁。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [kə'nektɪd] [wɪð]

We	**cannot**	**help**	**reflecting**	**that**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**of**	**all**	**the**	**evils**	**connected**	**with**
我们	不能	帮助	反思	那	一	的	这	最差	的	全部	这	罪恶	连接	和

[ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

the	**shortness**	**of**	**human**	**life**	**is**	**the**	**impatience**	**that**	**it**	**breeds**	**in**	**some**	**of**	**the**
这	短促	的	人类	生活	是	这	不耐烦	那	它	品种	在	一些	的	这

[məʊst]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪndz][tuː; tə] ['hʌri] [ɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

most	**ardent**	**and**	**enlightened**	**minds**	**to**	**hurry**	**on**	**the**	**execution**	**of**
最多	热心	和	开明	思想	到	匆忙	在	这	执行	的

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

projects	**,**
项目	,

我们不禁反思，与人类生命短暂相关的诸多弊端中最糟糕的一点，就是它使一些最热情、最有远见的头脑也变得急于求成，匆忙完成项目。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði][taɪm][nɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['fʊli] [raɪp] .

for	**which**	**neither**	**the**	**time**	**nor**	**the**	**spirit**	**of**	**their**	**author**	**is**	**fully**	**ripe**	**.**
为了	哪个	两者都不	这	时间	也不	这	精神	的	他们的	作者	是	完全	成熟	.

当时的时代和作者的精神都尚未完全成熟，因此无法创作出这样的作品。

[ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [koʊmts] ['sɪstəm] ,

In	**proceeding**	**to**	**give**	**an**	**outline**	**of**	**Comte's**	**system**	**,**
在	进行中	到	给	一个	大纲	的	孔德	系统	,

接下来，我将概述孔德的体系，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['pɒləti][æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['siːkwəl][ɒv; əv]

we	**shall**	**consider**	**the**	**Positive**	**Polity**	**as**	**the**	**more**	**or**	**less**	**legitimate**	**sequel**	**of**
我们	将	考虑	这	积极的	政体	作为	这	更多的	或者	较少的	合法的	续集	的

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] ,

the	**Positive**	**Philosophy**	**,**
这	积极的	哲学	,

我们将把实证政治体视为实证哲学或多或少合法的继承者。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [gʌlf] [wɪtʃ] [səʊ] ['emɪnənt][ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz]['mɪstə(r)] . [mɪl] [ɪn'sɪstɪd]

notwithstanding	**the**	**deep**	**gulf**	**which**	**so**	**eminent**	**a**	**critic**	**as**	**Mr**	**.**	**Mill**	**insisted**
虽然	这	深的	海湾	哪个	所以	杰出	一个	评论家	作为	先生	.	磨	坚持

[ə'pɒn] ['fɪksɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)] [wɜːk] . [[ˌtuː'tuː]] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

upon	**fixing**	**between**	**the**	**earlier**	**and**	**the**	**later**	**work**	**.**	**[**	**2**	**]**	**There**	**may**	**be**	**,**
之上	定影	之间	这	早些时候	和	这	之后	工作	.	[	2	]	那里	可能	是	,

尽管像米尔先生这样杰出的评论家坚持认为早期作品和后期作品之间存在着巨大的鸿沟。[2] 或许存在这样的鸿沟，

[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk]

as	**we**	**think**
作为	我们	思考

我们认为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

[ðeə(r)][ɪz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['vælju:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tempə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ,
there 那里 is 是 , the 这 greatest 最 difference 不同之处 in 在 their 他们的 value 价值 , and 和 the 这 temper 脾气 is 是 not 不是 the 这 same 相同的 ,

最大的区别在于它们的价值，而且它们的性情也不一样。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['meθəd] .
nor 也不 the 这 method 方法 .

既不采用这种方法，也不采用其他方法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪd] ,
But 但 the 这 two 二 are 是 quite 相当 capable 有能力的 of 的 being 存在 regarded 认为 ,

但两者完全可以被视为，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [koʊmts] [kə'rɪə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and 和 for 为了 the 这 purposes 目的 of 的 an 一个 account 帐户 of 的 Comte's 孔德 career 职业 ought 应该 to 到 be 是
[rɪ'gɑ:dɪd] ,
regarded 认为 ,

并且就对孔德生平的描述而言，应当考虑如下情况:

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [həʊl] .
as 作为 an 一个 integral 不可缺少的 whole 所有的 .

作为一个整体。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ,
His 他的 letters 信件 when 什么时候 he 他 was 曾是 a 一个 young 年轻的 man 男人 of 的 one 一 and 和 twenty 二十 ,

他二十一岁时写的信，

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and 和 before 前 he 他 had 有 published 已发布 a 一个 word 单词 ,

在他发表一个字之前，

[ʃəʊ] [haʊ] ['strɒŋli] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['məʊtɪv][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
show 展示 how 如何 strongly 强烈 present 展示 the 这 social 社会的 motive 动机 was 曾是 in 在 his 他的 mind 头脑 ,

这表明社会动机在他心中是多么强烈。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][həʊld][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:ks] ,
and 和 in 在 what 什么 little 小的 account 帐户 he 他 should 应该 hold 抓住 his 他的 scientific 科学 works 作品 ,

以及他在这点上应该对他的科学著作给予的重视程度。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [pə'petʃuəli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][ju:'tɪləti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .
if 如果 he 他 did 做过 not 不是 perpetually 永恒地 think 思考 of 的 their 他们的 utility 公用事业 for 为了 the 这 species 物种 .

如果他没有时刻想着它们对物种的效用的话。

- [ai] [fiːl] , - [hiː; hi] [rəʊt] , - [ðæt] [sʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ai] [mait] [ə'kwaɪə(r)] [wʊd] [gɪv]
' I feel , ' he wrote , ' that such scientific reputation as I might acquire would give
- 我 感觉 , - 他 写道 , - 那 这样的 科学 名声 作为 我 可能 获得 会 给
[mɔː(r)]['væljuː] ,
more value ,
更多的 价值 ,

他写道："我觉得，如果我能获得这样的科学声誉，将会更有价值。"

[mɔː(r)] [weɪt] , [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrmən] . -
more weight , more useful influence to my political sermons . '
更多的 重量 , 更多的 有用 影响 到 我的 政治的 布道 . -

对我的政治布道来说，这将更有分量，更有影响力。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][plæn][pv; əv][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːks] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌriː'ɔːgənaɪz]
In 1822 he published a Plan of the Scientific Works necessary to Reorganise
在 - 他 已发布 一个 计划 的 这 科学 作品 必要的 到 改组
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

1822年，他发表了《重组社会所需科学工作的计划》。

[ɪn] [ðɪs] [pʊ'pʌskjuːl] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['mɒd(ə)n][sə'saɪəti][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] ,
In this opuscule he points out that modern society is passing through a great crisis ,
在 这 小片 他 积分 出去 那 现代的 社会 是 通过 通过 一个 伟大的 危机 ,

在这篇短文中，他指出现代社会正经历一场巨大的危机。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɒnflɪkt][pv; əv] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['muːvmənts] , — [ðə; ðɪ][fɜːst] ,
due to the conflict of two opposing movements , — the first ,
到期的 到 这 冲突 的 二 反对 移动 , — 这 第一的 ,

由于两种对立运动之间的冲突——第一种，

[ə; eɪ][dɪs'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['muːvmənt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪk] - [ʌp][pv; əv][əʊld][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ænd; ənd]
a disorganising movement owing to the break - up of old institutions and
一个 混乱 移动 欠款 到 这 休息 - 向上 的 老的 机构 和
[bɪ'liːfs] ; [ðə; ðɪ]['sekənd] ,
beliefs ; the second ,
信仰 ; 这 第二 ,

由于旧制度和信仰的瓦解而导致的混乱运动；第二，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] ,
a movement towards a definite social state ,
一个 移动 向 一个 定 社会的 状态 ,

向某种特定的社会状态迈进的运动，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [miːnz] [pv; əv]['hjuːmən] [prɒ'sperəti] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðeə(r)][məʊst] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt]
in which all means of human prosperity will receive their most complete development
在 哪个 全部 方法 的 人类 繁荣 将要 收到 他们的 最多 完全的 发展
[ænd; ənd][məʊst][də'rekt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and most direct application .
和 最多 直接的 应用 .

人类繁荣发展的各种途径将在其中得到最充分的发展和最直接的应用。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['kraɪsɪs][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] ?
How is this crisis to be dealt with ?
如何 是 这 危机 到 是 已处理 和 ?

如何应对这场危机?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [sək'sesfəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
What **are** **the** **undertakings** **necessary** **in** **order** **to** **pass** **successfully** **through** **it**
什么 是 这 事业 必要的 在 命令 到 经过 成功地 通过 它
[tə'wɔːdz] [æn; ən][ɔː'gænɪk] [steɪt] ?
towards **an** **organic** **state** **?**
向 一个 有机的 状态 ?

要成功过渡到有机状态，需要采取哪些措施?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːks] .
The **answer** **to** **this** **is** **that** **there** **are** **two** **series** **of** **works** **.**
这 回答 到 这 是 那 那里 是 二 系列 的 作品 .

答案是，这部作品分为两个系列。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ˌθɪə'retɪk] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ,
The **first** **is** **theoretic** **or** **spiritual** **,**
这 第一的 是 理论的 或者 精神 ,

第一种是理论性的或精神性的，

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]
aiming **at** **the** **development** **of** **a** **new** **principle** **of** **co** **-** **ordinating** **social**
瞄准 在 这 发展 的 一个 新的 原则 的 合作 - 排序 社会的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
relations **and** **the** **formation** **of** **the** **system** **of** **general** **ideas** **which** **are**
关系 和 这 形成 的 这 系统 的 一般的 想法 哪个 是
['destɪnd] [tuː; tə]
destined **to**
注定 到

旨在发展协调社会关系的新原则，并形成旨在.....的一般思想体系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 362]
[页 -]

[第362页]

[gaɪd] [sə'saɪəti] .
guide **society** **.**
指导 社会 .

导游协会。

[ðə; ði]['sekənd] [wɜːk] [ɪz] ['præktɪkl] [ɔː(r)] ['tempərəl] ;
The **second** **work** **is** **practical** **or** **temporal** **;**
这 第二 工作 是 实际的 或者 颞 ;

第二项工作是实用性的或暂时的;

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)lz][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['pəʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]
it **settles** **the** **distribution** **of** **power** **and** **the** **institutions** **that** **are** **most**
它 定居点 这 分配 的 力量 和 这 机构 那 是 最多
[kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['priːviəsli] [biːn] [θɔːt] [aʊt]
conformable **to** **the** **spirit** **of** **the** **system** **which** **has** **previously** **been** **thought** **out**
符合 到 这 精神 的 这 系统 哪个 有 之前 到过 想法 出去
[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk] [wɜːk] .
in **the** **course** **of** **the** **theoretic** **work** **.**
在 这 课程 的 这 理论的 工作 .

它确定了权力的分配以及最符合先前在理论工作中构思出的体系精神的制度。

[æz; əz][ðə; ði] ['præktɪkl] [wɜːk] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ,
As **the** **practical** **work** **depends** **on** **the** **conclusions** **of** **the** **theoretical** **,**
作为 这 实际的 工作 取决于 在 这 结论 的 这 理论 ,

由于实践工作依赖于理论结论，

[ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst] ['ɒbviəsli] [kʌm] [fɜːst][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . [[ˌtuː'tuː]]

the	latter	must	obviously	come	first	in	order	of	execution	.	[	2	]
这	后者	必须	明显地	来	第一的	在	命令	的	执行	.	[	2	]

后者显然必须按执行顺序先执行。[2]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)][ɪz] ['speʃəli] [wel] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [sʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][hiː; hi]

The	English	reader	is	specially	well	placed	for	satisfying	such	curiosity	as	he
这	英语	读者	是	特别	出色地	放置	为了	令人满意	这样的	好奇心	作为	他

[meɪ] [hæv; həv][ə'baʊt] [koʊmts] [fə'lɒsəfi] .

may	have	about	Comte's	philosophy	.
可能	有	关于	孔德	哲学	.

对于英国读者而言，他们尤其有优势去满足自己对孔德哲学的好奇心。

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [kən'denst] [ðə; ði][sɪks]['vɒljuːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfiː] ['pɒzətɪv] ['ɪntuː] [tuː]

Miss	Martineau	condensed	the	six	volumes	of	the	Philosophie	Positive	into	two
错过	马蒂诺	浓缩版	这	六	卷	的	这	哲学	积极的	进入	二

['vɒljuːmz][ɒv; əv] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] (-) ;

volumes	of	excellent	English	(	1853	)	;
卷	的	出色的	英语	(	-	)	;

马蒂诺小姐将六卷本的《实证哲学》浓缩成两卷优秀的英文著作（1853年）;

[kʊŋt] [hɪm'self] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɒzətɪvɪst]['laɪbrəri] .

Comte	himself	gave	them	a	place	in	the	Positivist	Library	.
孔特	他自己	给予	他们	一个	地方	在	这	实证主义者	图书馆	.

孔德本人在实证主义图书馆中为它们留了一席之地。

[ðə; ði]['kætəkɪzəm][wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kɒŋgriːv] [ɪn] - .

The	Catechism	was	translated	by	Dr	.	Congreve	in	1858	.
这	教理问答	曾是	翻译	经过	博士	.	康格里夫	在	-	.

《天主教教理》由康格里夫博士于 1858 年翻译。

[ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tiːk] ['pɒzətɪv] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] (['lɔːŋmənz] ,

The	Politique	Positive	has	been	reproduced	in	English	(	Longmans	,
这	政治	积极的	有	到过	复制品	在	英语	(	朗文	,

《积极政治》已被翻译成英文（朗文出版社，

- - -) [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [koʊmts] ['lʌndən] ['fɑːloʊərz] .

1875	-	1877	)	by	the	conscientious	labour	of	Comte's	London	followers	.
-	-	-	)	经过	这	尽责的	劳动	的	孔德	伦敦	追随者	.

1875-1877 年）由孔德的伦敦追随者们辛勤工作完成。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri]

This	translation	is	accompanied	by	a	careful	running	analysis	and	explanatory
这	翻译	是	伴随	经过	一个	小心	跑步	分析	和	解释性

['sʌməri] [ɒv; əv] ['kɒntents] ,

summary	of	contents	,
概括	的	内容	,

本译文附有详尽的内容分析和解释性总结。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [mɔː(r)] ['redɪli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

which	make	the	work	more	readily	intelligible	than	the	original	.
哪个	制作	这	工作	更多的	容易	可理解的	比	这	原来的	.

这使得改编后的作品比原作更容易理解。

[fɔː(r); fə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz] , [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɪlz] [aʊ'guːst] [kʊŋt]

For	criticisms	,	the	reader	may	be	referred	to	Mr	.	Mill's	Auguste	Comte
为了	批评	,	这	读者	可能	是	指	到	先生	.	磨坊的	奥古斯特	孔特

[ænd; ənd]['pɒzətɪvɪzəm] ;

and	Positivism	;
和	实证主义	;

对于批评意见，读者可以参考密尔先生的《奥古斯特·孔德与实证主义》;

['dɑ:ktər; draɪv] . [brɪdʒəs] [rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [mɪl] , [ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv] [koʊmts] [laɪf] [ænd; ənd]

Dr	.	Bridges's	reply	to	Mr	.	Mill	,	The	Unity	of	Comte's	Life	and
博士	.	布里奇斯	回复	到	先生	.	磨	,	这	统一	的	孔德	生活	和

['dɒktrɪnz] (-) ;

Doctrines	(	1866	)	;
教义	(	-	)	;

布里奇斯博士对密尔先生的答复，《孔德生平与学说的统一性》（1866 年）；

['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] ['spɛnsərz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['pæmflət] [ɒn]

Mr	.	Herbert	Spencer's	essay	on	the	Genesis	of	Science	,	and	pamphlet	on
先生	.	赫伯特	斯宾塞的	散文	在	这	创世纪	的	科学	,	和	小册子	在

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ;

The	Classification	of	the	Sciences	;
这	分类	的	这	科学	;

赫伯特·斯宾塞先生关于科学起源的文章和关于科学分类的小册子；

[prə'fesə(r)] ['hʌksliz] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]['æspekts][ɒv; əv]['pɒzətɪvɪzəm] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪ] ['sɜ:rmən] ;

Professor	Huxley's	'	Scientific	Aspects	of	Positivism	,	'	in	his	Lay	Sermons	;
教授	赫胥黎的	-	科学	方面	的	实证主义	,	-	在	他的	莱	布道	;

['dɑ:ktər; draɪv] . [kɑ:ŋgrɛvz] ['eseɪz; e'seɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

Dr	.	Congreve's	Essays	Political	,
博士	.	康格里夫的	散文	政治的	,

赫胥黎教授的《实证主义的科学方面》，载于他的《平信徒布道集》；康格里夫博士的政治论文集，

['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] (-) ; ['mɪstə(r)] . [fɪsks] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [fə'lɒsəfi] (-

Social	,	and	Religious	(	1874	)	;	Mr	.	Fiske's	Outlines	of	Cosmic	Philosophy	(	1874
社会的	,	和	宗教	(	-	)	;	先生	.	菲斯克的	概述	的	宇宙	哲学	(	-

) ; ['mɪstə(r)] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [vɒl] .

)	;	Mr	.	Lewes's	History	of	Philosophy	,	vol	.
)	;	先生	.	-	历史	的	哲学	,	卷	.

社会与宗教（1874）；菲斯克先生的《宇宙哲学纲要》（1874）；刘易斯先生的《哲学史》卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[ɪn] - [ðɪs] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pi:s] [kɔ:ld] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn]

In	1826	this	was	pushed	further	in	a	most	remarkable	piece	called	Considerations	on
在	-	这	曾是	推动	更远	在	一个	最多	卓越	片	称为	考虑因素	在

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] — [ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]

the	Spiritual	Power	—	the	main	object	of	which	is	to	demonstrate	the
这	精神	力量	—	这	主要的	目的	的	哪个	是	到	证明	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv]['institjut, -tu:t][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] ,

necessity	of	instituting	a	spiritual	power	,
必要性	的	建立	一个	精神	力量	,

1826 年，一篇名为《论精神力量》的杰出文章进一步推进了这一观点——该文章的主要目的是证明建立精神力量的必要性。

[dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

distinct	from	the	temporal	power	and	independent	of	it	.
清楚的	从	这	颞	力量	和	独立的	的	它	.

与世俗权力截然不同，并且独立于世俗权力之外。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

In	examining	the	conditions	of	a	spiritual	power	proper	for	modern	times	,
在	检查	这	状况	的	一个	精神	力量	恰当的	为了	现代的	时代	,

在考察适合现代人的精神力量的条件时，

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] [ɪn][səʊ] ['meni] [tɜːmz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt][ə'nælədʒi]
he **indicates** **in** **so** **many** **terms** **the** **presence** **in** **his** **mind** **of** **a** **direct** **analogy**
他 表示 在 所以 许多 条款 这 在场 在 他的 头脑 的 一个 直接的 类比
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['klɜːdʒi]
between **his** **proposed** **spiritual** **power** **and** **the** **functions** **of** **the** **Catholic** **clergy**
之间 他的 建议的 精神 力量 和 这 函数 的 这 天主教 牧师
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][məʊst] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
at **the** **time** **of** **its** **greatest** **vigour** **and** **most** **complete** **independence** **,**
在 这 时间 的 它是 最 活力 和 最多 完全的 独立 ,

他以多种方式表明，在他看来，他所提出的精神力量与天主教神职人员在其最鼎盛时期和最完全独立时期所发挥的职能之间存在直接的类比关系。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
— that is to say ,
— 那 是 到 说 ,

也就是说，

[frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ʌn'tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
from **about** **the** **middle** **of** **the** **eleventh** **century** **until** **towards** **the** **end** **of** **the**
从 关于 这 中间 的 这 第十一 世纪 直到 向 这 结尾 的 这
[ˌθɜː'tiːnθ] .
thirteenth .
第十三 .

从大约十一世纪中叶到十三世纪末。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][diː] [meɪstɝz] ['memərəb(ə)l] [bʊk] , [ˌdiː'juː] [peɪp] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ,
He refers to De Maistre's memorable book , Du Pape , as the most profound ,
他 指 到 德 梅斯特的 难忘 书 , 杜 纸张 , 作为 这 最多 深刻的 ,

他称德·迈斯特的著作《教皇传》是最深刻的，

['ækjərət] , [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['spɪrɪtʃuəl][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
accurate , and methodical account of the old spiritual organisation ,
准确的 , 和 有条不紊 帐户 的 这 老的 精神 组织 ,

对古代宗教组织的准确、系统的描述

[ænd; ənd][stɑːrts][frɒm; frəm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]
and starts from that as the model to be adapted to the changed
和 开始 从 那 作为 这 模型 到 是 改编 到 这 已更改
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [taɪm] .
intellectual and social conditions of the modern time .
知识分子 和 社会的 状况 的 这 现代的 时间 .

并以此为模型，使其适应现代社会知识和社会条件的变化。

[ɪn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] , [ə'gen] ([vɒl] .
In the Positive Philosophy , again (vol .
在 这 积极的 哲学 , 再次 (卷 .

在实证哲学中，再次（卷）。

[viː] . [piː] . -) , [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sez] [ðæt] [kə'θɒləsɪzəm] , [ˌriː'kɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒn]
v . p . 344) , he distinctly says that Catholicism , reconstituted as a system on
v . p . -) , 他 明显地 说道 那 天主教 , 重组 作为 一个 系统 在
[njuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
new intellectual foundations ,
新的 知识分子 基础 ,

（第344页），他明确指出，天主教作为建立在新的知识基础之上的体系，

[wʊd] ['faɪnəli] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [riˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] .
would finally preside over the spiritual reorganisation of modern society .
会 最后 主持 超过 这 精神 重组 的 现代的 社会 .

最终将主导现代社会的精神重组。

[mʌtʃ] [els] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi][kwəʊtid]
Much else could easily be quoted
很多 别的 可以 容易地 是 引

还有很多其他内容也很容易引用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 363]
[页 -]

[第363页]

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
to the same effect .
到 这 相同的 影响 .

效果相同。

[ɪf] ['ju:nəti][ɒv; əv][kə'rɪə(r)] , [ðen] ,
If unity of career , then ,
如果 统一 的 职业 , 然后 ,

如果职业生涯的统一性，那么，

[mi:nz] [ðæt] [kʊŋt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]
means that Comte from the beginning designed the institution of a spiritual
方法 那 孔特 从 这 开始 设计 这 机构 的 一个 精神
['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk] [riˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ,
power and the systematic reorganisation of life ,
力量 和 这 系统 重组 的 生活 ,

这意味着孔德从一开始就设计了精神权力的建立和生活的系统重组。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm] [wɒt'evə(r)] ['kredɪt] [ðæt] ['ju:nəti] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] ,
it is difficult to deny him whatever credit that unity may be worth ,
它 是 难的 到 否定 他 任何 信用 那 统一 可能 是 值得 ,

很难否认他在团结方面所取得的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [greɪt] .
and the credit is perhaps not particularly great .
和 这 信用 是 也许 不是 特别 伟大的 .

而且信用状况可能也不太好。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɪstəm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɒktrɪn]
Even the re - adaptation of the Catholic system to a scientific doctrine
甚至 这 关于 - 适应 的 这 天主教 系统 到 一个 科学 教义
[wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['θɜ:ti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
was plainly in his mind thirty years before the final execution of the
曾是 显然 在 他的 头脑 三十 年 前 这 最终的 执行 的 这
['pɒzətɪv] ['pɒləti] ,
Positive Polity ,
积极的 政体 ,

甚至在《实证政治》最终颁布三十年前，他就已经清楚地考虑过将天主教体系重新调整为科学教义。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstɪsɪzəm][ɪn] [wɪtʃ]
though it is difficult to believe that he foresaw the religious mysticism in which
尽管 它 是 难的 到 相信 那 他 预见 这 宗教 神秘主义 在 哪个
[ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz][tu:; tə][lænd][hɪm] .
the task was to land him .
这 任务 曾是 到 土地 他 .

虽然很难相信他预见到了这项任务会让他陷入宗教神秘主义的境地。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'næləsɪs][wɒz; wəz][tu:; tə] [prɪ'si:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnθəsɪs] ,
A great analysis was to precede a great synthesis ,
一个 伟大的 分析 曾是 到 先于 一个 伟大的 合成 ,

伟大的分析是伟大综合的前提。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [koʊmts] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['sentəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	it	was	the	synthesis	on	which	Comte's	vision	was	centred	from	the
但	它	曾是	这	合成	在	哪个	孔德	想象	曾是	居中	从	这

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

但从一开始，孔德的愿景就围绕着这种综合展开。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːst] [sketʃ] [ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'næləsɪs] .

Let	us	first	sketch	the	nature	of	the	analysis	.
让	我们	第一的	草图	这	自然	的	这	分析	.

让我们先概述一下分析的性质。

[səˈsaɪəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɹɪˈɔːgɛnˌaɪzd] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

Society	is	to	be	reorganised	on	the	base	of	knowledge	.
社会	是	到	是	重组	在	这	根据	的	知识	.

社会将在知识的基础上进行重组。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][sʌm] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ?

What	is	the	sum	and	significance	of	knowledge	?
什么	是	这	和	和	意义	的	知识	?

知识的总和及其意义是什么?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [koʊmts] [fɜːst]['mɑːstə(r)] - [wɜːk] [prəu'fes] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

That	is	the	question	which	Comte's	first	master	-	work	professes	to	answer	.
那	是	这	问题	哪个	孔德	第一的	掌握	-	工作	声称	到	回答	.

这正是孔德的第一部代表作试图解答的问题。

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] ['əupənz] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɔː] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	Positive	Philosophy	opens	with	the	statement	of	a	certain	law	of	which
这	积极的	哲学	打开	和	这	陈述	的	一个	肯定	法律	的	哪个

[kʊŋt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] ,

Comte	was	the	discoverer	,
孔特	曾是	这	发现者	,

《实证哲学》以孔德发现的某条定律的陈述开篇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['triːtɪd] [bəuθ][baɪ] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] ['dɪsɪdənts] [æz; əz][ðə; ði]

and	which	has	always	been	treated	both	by	disciples	and	dissidents	as	the
和	哪个	有	总是	到过	治疗	两个都	经过	门徒	和	异议人士	作为	这

[kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

key	to	his	system	.
钥匙	到	他的	系统	.

无论是信徒还是异议者，都一直将此视为他体系的关键。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [steɪts] .

This	is	the	Law	of	the	Three	States	.
这	是	这	法律	的	这	三	各州	.

这就是三州法则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] .

It	is	as	follows	.
它	是	作为	跟随	.

具体如下。

[iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [kən'sepʃnz] , [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , ['pɑːsɪz]

Each	of	our	leading	conceptions	,	each	branch	of	our	knowledge	,	passes
每个	的	我们的	领导	概念	,	每个	分支	的	我们的	知识	,	通过

[sək'sesɪvli] [θruː] [θriː] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] ;

successively	through	three	different	phases	;
依次	通过	三	不同的	阶段	;

我们的每一个主要概念，我们的每一个知识分支，都依次经历三个不同的阶段;

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪk'spleɪnz] [fə'nɒmɪnə] ,

there	are	three	different	ways	in	which	the	human	mind	explains	phenomena	,
那里	是	三	不同的	方式	在	哪个	这	人类	头脑	解释	现象	,

人类思维解释现象的方式主要有三种:

[i:tʃ] [wei] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)] .

each	way	following	the	other	in	order	.
每个	方式	下列的	这	其他	在	命令	.

按顺序依次进行。

[ði:z] [θri:] [steɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] , [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒzətɪv] .

These	three	stages	are	the	Theological	,	the	Metaphysical	,	and	the	Positive	.
这些	三	阶段	是	这	神学	,	这	形而上学	,	和	这	积极的	.

这三个阶段分别是神学阶段、形而上学阶段和实证阶段。

['nɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [steɪt] ,

Knowledge	,	or	a	branch	of	knowledge	,	is	in	the	Theological	state	,
知识	,	或者	一个	分支	的	知识	,	是	在	这	神学	状态	,

知识，或者说知识的某一分支，处于神学状态。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	364	]
[	页	-	]

[第364页]

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pəuz] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dju:] [tu:; tə] [ɪ'mi:diət]

when	it	supposes	the	phenomena	under	consideration	to	be	due	to	immediate
什么时候	它	假设	这	现象	在下面	考虑	到	是	到期的	到	即时

[və'lɪʃ(ə)n] ,

volition	,
意志	,

当它假定所考虑的现象是由直接意志造成的时，

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔ:(r)][ɪn][sʌm; səm][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['bi:ɪŋ] .

either	in	the	object	or	in	some	supernatural	being	.
任何一个	在	这	目的	或者	在	一些	超自然	存在	.

要么存在于物体内部，要么存在于某种超自然存在之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [steɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][və'lɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌbstɪtju:tɪd] ['æbstrækt] [fɔ:s] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

In	the	Metaphysical	state	,	for	volition	is	substituted	abstract	force	residing	in	the
在	这	形而上学	状态	,	为了	意志	是	替代	抽象的	力量	居住	在	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

在形而上学的状态下，意志被存在于对象中的抽象力量所取代。

[jet] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

yet	existing	independently	of	the	object	;
然而	现存的	独立	的	这	目的	;

然而，它独立于对象而存在;

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɑ:(r); ə(r)] [vju:] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] ['mænɪfestɪŋ] [ðem; ðəm]

the	phenomena	are	viewed	as	if	apart	from	the	bodies	manifesting	them
这	现象	是	已查看	作为	如果	除	从	这	身体	显现	他们

;

;

;

人们看待这些现象，就好像它们与表现出这些现象的物体是分离的一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sʌbstəns] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]

and	the	properties	of	each	substance	have	attributed	to	them	an
和	这	特性	的	每个	物质	有	归因于	到	他们	一个

[ɪg'zɪstəns] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [ðæt] ['sʌbstəns] .

existence	distinct	from	that	substance	.
存在	清楚的	从	那	物质	.

每种物质的特性赋予了它们与该物质本身截然不同的存在方式。

[ɪn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [steɪt] [ɪn'herənt] [və'lɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪk'stɜːn(ə)l][və'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'herənt] [fɔːs] [ɔː(r)]

In	the	Positive	state	inherent	volition	or	external	volition	and	inherent	force	or
在	这	积极的	状态	固有	意志	或者	外部的	意志	和	固有	力量	或者

[æb'strækʃn] [pə'sɒnɪfaɪd] [hæv; həv][bəuθ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [menz] [maɪndz] ,

abstraction	personified	have	both	disappeared	from	men's	minds	,
抽象	拟人化的	有	两个都	消失	从	男士	思想	,

在积极状态下，内在意志或外在意志，以及内在力量或人格化的抽象概念都已从人们的头脑中消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [miːnz] [ə; eɪ] ['refrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]

and	the	explanation	of	a	phenomenon	means	a	reference	of	it	,	by
和	这	解释	的	一个	现象	方法	一个	参考	的	它	,	经过

[wei] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'zembləns] ,

way	of	succession	or	resemblance	,
方式	的	演替	或者	相似	,

对某种现象的解释意味着通过先后关系或相似性来对其进行参照。

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnən] ,

to	some	other	phenomenon	,
到	一些	其他	现象	,

到其他一些现象，

— [miːnz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɪv(ə)n][fækt][ænd; ənd][sʌm; səm]

—	means	the	establishment	of	a	relation	between	the	given	fact	and	some
—	方法	这	建立	的	一个	关系	之间	这	给定	事实	和	一些

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][fækt] .

more	general	fact	.
更多的	一般的	事实	.

—意味着建立给定事实与某些更普遍事实之间的关系。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [steɪt] [men] [siːk] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔː(r)][æn; ən] ['es(ə)ns] ;

In	the	Theological	and	Metaphysical	state	men	seek	a	cause	or	an	essence	;
在	这	神学	和	形而上学	状态	男人	寻找	一个	原因	或者	一个	本质	;

在神学和形而上学的领域，人们寻求原因或本质；

[ɪn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔː] .

in	the	Positive	they	are	content	with	a	law	.
在	这	积极的	他们	是	内容	和	一个	法律	.

从积极的角度来看，他们对法律感到满意。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [kʊŋt] :

To	borrow	an	illustration	from	an	able	English	disciple	of	Comte	:
到	借	一个	插图	从	一个	有能力的	英语	弟子	的	孔特	:

借用孔德一位颇有成就的英国弟子的一个例子：

— - [teɪk] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːp] [prə'djuːst] [baɪ]['əʊpiəm] .

—	'	Take	the	phenomenon	of	the	sleep	produced	by	opium	.
—	-	拿	这	现象	的	这	睡觉	生产	经过	鸦片	.

——以鸦片引起的睡眠现象为例。

[ðə; ði]['ærəbz][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] " [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

The	Arabs	are	content	to	attribute	it	to	the	"	will	of	God	.
这	阿拉伯人	是	内容	到	属性	它	到	这	"	将要	的	上帝	.

阿拉伯人乐于将其归因于"上帝的旨意"。

" [ˌmoʊ'liːɛrz]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][ˌsɒpə'rɪfɪk]['prɪnsəp(ə)l] [kən'teɪnd]
" Molière's medical student accounts for it by a soporific principle contained
" 莫里哀的 医疗的 学生 账户 为了 它 经过 一个 催眠剂 原则 包含
[ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpiəm] .
in the opium .
在 这 鸦片 .

莫里哀的医学生认为，鸦片中含有催眠成分，可以解释这种现象。

[ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hɪ] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
The modern physiologist knows that he cannot account for it at all .
这 现代的 生理学家 知道 那 他 不能 帐户 为了 它 在 全部 .

现代生理学家知道，他根本无法解释这种现象。

[hiː; hɪ][kæn; kən] ['sɪmpli] [əb'zɜːv] , ['ænəlaɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnə]
He can simply observe , analyse , and experiment upon the phenomena
他 能 简单地 观察 , 分析 , 和 实验 之上 这 现象
[ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drʌg] ,
attending the action of the drug ,
参加 这 行动 的 这 药品 ,

他可以简单地观察、分析和实验伴随药物作用而出现的现象。

[ænd; ənd]['klæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)]['eɪdʒənts] [ə'næləgəs] [ɪn]['kærəktə(r)] - (['dɑːktər; draɪv] . ['brɪdʒɪz]) .
and classify it with other agents analogous in character ' (Dr . Bridges) .
和 分类 它 和 其他 代理人 类似的 在 特点 - (博士 . 桥梁) .

并将其与性质相似的其他物质归为一类"(布里奇斯博士)。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] [ɪz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ðɪ] ['stʌdi]
The first and greatest aim of the Positive Philosophy is to advance the study
这 第一的 和 最 目的 的 这 积极的 哲学 是 到 进步 这 学习
[ɒv; əv][sə'saɪəti]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɒv; əv]
of society into the third of
的 社会 进入 这 第三 的

实证哲学的首要且最伟大的目标是将社会研究推进到第三个阶段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 365]
[页 -]

[第365页]

[ðə; ðɪ] [θriː] [steɪdʒɪz] , — [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['səʊʃ(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
the three stages , — to remove social phenomena from the sphere of
这 三 阶段 , — 到 消除 社会的 现象 从 这 领域 的
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [kən'sepʃnz] ,
theological and metaphysical conceptions ,
神学 和 形而上学的 概念 ,

这三个阶段——将社会现象从神学和形而上学的概念领域中移除，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːz]
and to introduce among them the same scientific observation of their laws
和 到 介绍 之中 他们 这 相同的 科学 观察 的 他们的 法律
[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['fɪzɪks] ,
which has given us physics ,
哪个 有 给定 我们 物理 ,

并将我们赖以建立物理学的科学观察方法引入到他们之中，以了解他们自身的规律。

['kemɪstri] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
chemistry , physiology .
化学 , 生理 .

化学、生理学。

['səʊʃ(ə)l] ['fɪzɪks] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][fækts]

Social	physics	will	consist	of	the	conditions	and	relations	of	the	facts
社会的	物理	将要	由	的	这	状况	和	关系	的	这	事实

[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

社会物理学将研究社会事实的条件和关系。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [dɪ'pɑːrtmənts] , — [wʌn]['stætɪkəl] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ;

and	will	have	two	departments	,	—	one	statical	,	containing	the	laws	of	order	;
和	将要	有	二	部门	,	—	一	静态	,	包含	这	法律	的	命令	;

[ðə; ði]['ʌðə(r)][daɪ'næmɪk(ə)l] ,

the	other	dynamical	,
这	其他	动态	,

它将设立两个部门——一个是统计部门，包含秩序规律；另一个是动力学部门，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['prəʊgres] .

containing	the	laws	of	progress	.
包含	这	法律	的	进步	.

蕴含着进步的规律。

[waɪl] [menz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [steɪt] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] , [fɔː(r); fə(r)]

While	men's	minds	were	in	the	theological	state	,	political	events	,	for
尽管	男士	思想	是	在	这	神学	状态	,	政治的	活动	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

当人们的思想还停留在神学状态时，政治事件，例如，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [beɪst] [ɒn]

were	explained	by	the	will	of	the	gods	,	and	political	authority	based	on
是	解释	经过	这	将要	的	这	神	,	和	政治的	权威	基于	在

[dɪ'vaɪn] [raɪt] .

divine	right	.
神圣的	正确的	.

这一切都被解释为神的意志，以及基于神权的政治权威。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	the	metaphysical	state	of	mind	,	then	,	to	retain	our	instance	,
在	这	形而上学的	状态	的	头脑	,	然后	,	到	保持	我们的	实例	,

因此，在形而上学的精神状态下，为了保持我们的实例，

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

political	authority	was	based	on	the	sovereignty	of	the	people	,
政治的	权威	曾是	基于	在	这	主权	的	这	人们	,

政治权威建立在人民主权的基础上，

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['fɪgmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	social	facts	were	explained	by	the	figment	of	a	falling	away	from
和	社会的	事实	是	解释	经过	这	虚构	的	一个	坠落	离开	从

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

a	state	of	nature	.
一个	状态	的	自然	.

社会现象被解释为人类偏离了自然状态。

[wen] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn] ['faɪnəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

When	the	positive	method	has	been	finally	extended	to	society	,
什么时候	这	积极的	方法	有	到过	最后	扩展	到	社会	,

当积极疗法最终推广到整个社会时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l][fækts] [wɪl] [biː; bi]

as	it	has	been	to	chemistry	and	physiology	,	these	social	facts	will	be
作为	它	有	到过	到	化学	和	生理	,	这些	社会的	事实	将要	是

[rɪ'zɒlvd] ,

resolved	,
已解决	,

就像化学和生理学领域一样，这些社会问题终将得到解决。

[æz; əz][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ə'næləsɪs] , ['ɪntuː][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

as	their	ultimate	analysis	,	into	relations	with	one	another	,
作为	他们的	最终的	分析	,	进入	关系	和	一	其他	,

归根结底，分析它们之间的关系。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

and	instead	of	seeking	causes	in	the	old	sense	of	the	word	,
和	反而	的	寻求	原因	在	这	老的	感觉	的	这	单词	,

与其寻找旧意义上的原因，

[men] [wɪl] ['əʊnli][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

men	will	only	examine	the	conditions	of	social	existence	.
男人	将要	仅有的	检查	这	状况	的	社会的	存在	.

男性只会审视社会生存状况。

[wen] [ðæt] [steɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ,

When	that	stage	has	been	reached	not	merely	the	greater	part	,	but	the	whole	,
什么时候	那	阶段	有	到过	达到	不是	仅仅	这	更大的	部分	,	但	这	所有的	,

当达到那个阶段时，不仅是大部分，而是全部，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [wʌn]['kærəktə(r)] — [ðə; ði]['kærəktə(r)] , ['neɪmli] ,

of	our	knowledge	will	be	impressed	with	one	character	—	the	character	,	namely	,
的	我们的	知识	将要	是	印象深刻	和	一	特点	—	这	特点	,	即	,

[ɒv; əv] [ˌpɒzɪ'tɪvɪti] [ɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkəlnəs] ;

of	positivity	or	scientificalness	;
的	积极性	或者	科学性	;

我们所知的一切都会带有一个鲜明的特征——那就是积极性或科学性；

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['θʌrəli]

and	all	our	conceptions	in	every	part	of	knowledge	will	be	thoroughly
和	全部	我们的	概念	在	每一个	部分	的	知识	将要	是	彻底

[ˌhɒmə'dʒiːniəs] .

homogeneous	.
均质	.

我们在各个知识领域的所有观念都将完全同质化。

[ðə; ði]['geɪnz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] .

The	gains	of	such	a	change	are	enormous	.
这	收益	的	这样的	一个	改变	是	巨大的	.

这种改变带来的益处是巨大的。

[ðə; ði] [njuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['juːnəti] [wɪl] [naʊ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [rɪ'dʒenəreɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [went]

The	new	philosophical	unity	will	now	in	its	turn	regenerate	all	the	elements	that	went
这	新的	哲学	统一	将要	现在	在	它是	转动	再生	全部	这	元素	那	去

[tuː; tə][ɪts] [əʊn]

to	its	own
到	它是	自己的

新的哲学统一体反过来又将再生所有归于自身的要素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	366	]
[	页	-	]

[fɔːˈmeɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .

形成。

[ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [pəˈsjuː] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈweɪstfl] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][ˈfrɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]
The **mind** **will** **pursue** **knowledge** **without** **the** **wasteful** **jar** **and** **friction** **of**
这 头脑 将要 追求 知识 没有 这 浪费 罐 和 摩擦 的
[kənˈflɪktɪŋ] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəli][ˈhɒstaɪl] [kənˈsepʃnz] ;
conflicting **methods** **and** **mutually** **hostile** **conceptions** **;**
冲突 方法 和 相互 敌对的 概念 ;

心灵将追求知识，而不会受到相互冲突的方法和相互敌对的观念所带来的浪费和摩擦；

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈdʒenəreɪtɪd] ; [ænd; ənd][səˈsaɪəti] [wɪl] [ˌriːˈɔːgənaɪz] [ɪtˈself][ɒn][ðə; ði][ˈəʊnli]
education **will** **be** **regenerated** **;** **and** **society** **will** **reorganise** **itself** **on** **the** **only**
教育 将要 是 再生 ; 和 社会 将要 改组 本身 在 这 仅有的
[ˈpɒsəb(ə)l][ˈsɒlɪd] [beɪs] — [ə; eɪ] [ˌhɒməˈdʒiːniəs] [fəˈlɒsəfi] .
possible **solid** **base** **—** **a** **homogeneous** **philosophy** **.**
可能的 坚硬的 根据 — 一个 均质 哲学 .

教育将会复兴；社会将会在唯一可能的坚实基础上——同质化的哲学——进行重组。

[ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [fəˈlɒsəfi] [hæz; həz][əˈnʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The **Positive** **Philosophy** **has** **another** **object** **besides** **the** **demonstration** **of**
这 积极的 哲学 有 其他 目的 除了 这 示范 的
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ænd; ənd][prəˈpraɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
the **necessity** **and** **propriety** **of** **a** **science** **of** **society** **.**
这 必要性 和 礼 的 一个 科学 的 社会 .

除了证明社会科学的必要性和正当性之外，实证哲学还有另一个目标。

[ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [æz; əz] [ˈbrɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [trʌŋk] ,
This **object** **is** **to** **show** **the** **sciences** **as** **branches** **from** **a** **single** **trunk** **,**
这 目的 是 到 展示 这 科学 作为 分支 从 一个 单身的 树干 ,

这个物体旨在将各个科学领域比作从同一主干延伸出的枝干。

— [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ðə; ði][ɒnˈsɒmb(ə)l][ɔː(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌdʒenəˈrælətɪ] [ˌhɪðəˈtuː] [kənˈfaɪnd]
— **is** **to** **give** **to** **science** **the** **ensemble** **or** **spirit** **of** **generality** **hitherto** **confined**
— 是 到 给 到 科学 这 合奏 或者 精神 的 概论 迄今为止 受限
[tuː; tə] [fəˈlɒsəfi] ,
to **philosophy** **,**
到 哲学 ,

——是将以往仅限于哲学的普遍性整体性或精神赋予科学。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [fəˈlɒsəfi] [ðə; ði]['rɪgə(r)][ænd; ənd][səˈlɪdətɪ][ɒv; əv] ['saɪəns] .
and **to** **give** **to** **philosophy** **the** **rigour** **and** **solidity** **of** **science** **.**
和 到 给 到 哲学 这 严格 和 固体 的 科学 .

并赋予哲学科学的严谨性和可靠性。

[koʊmts] ['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['fɪzɪks] ,
Comte's **special** **object** **is** **a** **study** **of** **social** **physics** **,**
孔德 特别的 目的 是 一个 学习 的 社会的 物理 ,

孔德的特殊研究对象是社会物理学，

[ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz]['ædvent][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ;
a **science** **that** **before** **his** **advent** **was** **still** **to** **be** **formed** **;**
一个 科学 那 前 他的 来临 曾是 仍然 到 是 形成 ;

在他出现之前，这门科学尚未形成；

[hɪz; ɪz]['sekənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz]

his	second	object	is	a	review	of	the	methods	and	leading	generalities
他的	第二	目的	是	一个	审查	的	这	方法	和	领导	一般性

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['saɪəns] [ɔːl'redi] [fɔːmd] ,

of	all	the	positive	sciences	already	formed	,
的	全部	这	积极的	科学	已经	形成	,

他的第二个目标是回顾所有已形成的实证科学的方法和主要规律，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [bəuθ] [wɒt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['saɪəns]

so	that	we	may	know	both	what	system	of	inquiry	to	follow	in	our	new	science
所以	那	我们	可能	知道	两个都	什么	系统	的	询问	到	跟随	在	我们的	新的	科学

,

,

,

这样我们就能知道在我们的新科学中应该遵循怎样的研究体系，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['saɪəns] [wɪl] [stænd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

and	also	where	the	new	science	will	stand	in	relation	to	other	knowledge	.
和	还	在哪里	这	新的	科学	将要	站立	在	关系	到	其他	知识	.

以及这项新科学与其他知识之间的关系。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv]

The	first	step	in	this	direction	is	to	arrange	scientific	method	and	positive
这	第一的	步	在	这	方向	是	到	安排	科学	方法	和	积极的

['nɒlɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

knowledge	in	order	,
知识	在	命令	,

朝着这个方向迈出的第一步，是将科学方法和实证知识进行有序安排。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔmtist] ['sɪstəm] , [ðə; ði]

and	this	brings	us	to	another	cardinal	element	in	the	Comtist	system	,	the
和	这	带来	我们	到	其他	红衣主教	元素	在	这	喜剧演员	系统	,	这

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .

classification	of	the	sciences	.
分类	的	这	科学	.

这就引出了孔德主义体系的另一个基本要素，即科学的分类。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][laɪz][wʌn][meɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðæt] , ['neɪmli] , [bɪ'twiːn]

In	the	front	of	the	inquiry	lies	one	main	division	,	that	,	namely	,	between
在	这	正面	的	这	询问	谎言	一	主要的	分配	,	那	,	即	,	之间

['spekjələtɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] .

speculative	and	practical	knowledge	.
推测性的	和	实际的	知识	.

探究面前存在一个主要分歧，即思辨知识与实践知识之间的分歧。

[wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kən'sɜːn] .

With	the	latter	we	have	no	concern	.
和	这	后者	我们	有	不	忧虑	.

对于后者，我们没有任何担忧。

['spekjələtɪv] [ɔː(r)] [ˌθɪə'retɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['æbstrækt][ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] .

Speculative	or	theoretic	knowledge	is	divided	into	abstract	and	concrete	.
推测性的	或者	理论的	知识	是	分割	进入	抽象的	和	具体的	.

思辨性或理论性知识分为抽象知识和具体知识。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['regjuleɪt] [fə'nɒmɪnə] [ɪn][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] [keɪsɪz] ;

The	former	is	concerned	with	the	laws	that	regulate	phenomena	in	all	conceivable	cases	;
这	以前的	是	担心的	和	这	法律	那	调节	现象	在	全部	可以想象的	案例	;

前者关注的是在所有可以想象的情况下规范现象的规律；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] .

the	latter	is	concerned	with	the	application	of	these	laws	.
这	后者	是	担心的	和	这	应用	的	这些	法律	.

后者关注的是这些法律的应用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	367	]
[	页	-	]

[第367页]

['kɒŋkriːt] ['saɪəns] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][ɔː(r)] ['biːɪŋs] ; ['æbstrækt] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɪ'vents] .

Concrete	science	relates	to	objects	or	beings	;	abstract	science	to	events	.
具体的	科学	相关	到	对象	或者	生物	;	抽象的	科学	到	活动	.

具体科学研究物体或生物；抽象科学研究事件。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][pə'tɪkjələ(r)][ɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ; [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəl] .

The	former	is	particular	or	descriptive	;	the	latter	is	general	.
这	以前的	是	特别的	或者	描述性的	;	这	后者	是	一般的	.

前者是具体的或描述性的；后者是概括性的。

[ðʌs] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt] ['saɪəns] ; [bʌt; bət][zu'ɒlədʒi][ɪz] ['kɒŋkriːt] .

Thus	,	physiology	is	an	abstract	science	;	but	zoology	is	concrete	.
因此	,	生理	是	一个	抽象的	科学	;	但	动物学	是	具体的	.

因此，生理学是一门抽象的科学；而动物学是一门具体的科学。

['kemɪstri] [ɪz]['æbstrækt] ; [ˌmɪnə'rælədʒi][ɪz] ['kɒŋkriːt] .

Chemistry	is	abstract	;	mineralogy	is	concrete	.
化学	是	抽象的	;	矿物学	是	具体的	.

化学是抽象的；矿物学是具体的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] ['saɪəns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒzətɪv]

It	is	the	method	and	knowledge	of	the	abstract	sciences	that	the	Positive
它	是	这	方法	和	知识	的	这	抽象的	科学	那	这	积极的

[fə'lɒsəfi] [hæz; həz][tuː; tə] [ˌriː'ɔːgənaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] .

Philosophy	has	to	reorganise	in	a	great	whole	.
哲学	有	到	改组	在	一个	伟大的	所有的	.

实证哲学需要将抽象科学的方法和知识重新组织成一个整体。

[koʊmts] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Comte's	principle	of	classification	is	that	the	dependence	and	order	of	scientific
孔德	原则	的	分类	是	那	这	依赖性	和	命令	的	科学

['stʌdi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .

study	follows	the	dependence	of	the	phenomena	.
学习	跟随	这	依赖性	的	这	现象	.

孔德的分类原则是，科学研究的依存性和顺序遵循现象的依存性。

[ðʌs] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

Thus	,	as	has	been	said	,
因此	,	作为	有	到过	说	,

因此，正如前面所说，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [bəuθ][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	represents	both	the	objective	dependence	of	the	phenomena	and	the
它	代表	两个都	这	客观的	依赖性	的	这	现象	和	这

[səb'dʒektɪv] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

subjective	dependence	of	our	means	of	knowing	them	.
主观	依赖性	的	我们的	方法	的	会心	他们	.

它既代表了现象的客观依赖性，也代表了我们认识这些现象的主观依赖性。

[ðə; ði][mɔ:(r)][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd]['kɒmpleks] [fə'nɒmɪnə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]
The 这 **more** 更多的 **particular** 特别的 **and** 和 **complex** 复杂的 **phenomena** 现象 **depend** 依赖 **upon** 之上 **the** 这 **simpler** 更简单 **and** 和 **more** 更多的
['dʒen(ə)rəl] .
general 一般的 **.** .

更特殊、更复杂的现象都依赖于更简单、更普遍的现象。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə] ['stʌdi] .
The 这 **latter** 后者 **are** 是 **the** 这 **more** 更多的 **easy** 简单的 **to** 到 **study** 学习 **.** .

后者更容易学习。

['ðeəfɔ:(r)] ['saɪəns] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðəʊz] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]
Therefore 所以 **science** 科学 **will** 将要 **begin** 开始 **with** 和 **those** 那些 **attributes** 属性 **of** 的 **objects** 对象 **which** 哪个 **are** 是 **most** 最多
['dʒen(ə)rəl] ,
general 一般的 **,** ,

因此，科学将从最普遍的事物属性入手。

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ɒn] ['grædʒuəli][tu:; tə]['ʌðə(r)] [ə'trɪbju:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [ɪn]['greɪtə(r)]
and 和 **pass** 经过 **on** 在 **gradually** 逐步地 **to** 到 **other** 其他 **attributes** 属性 **that** 那 **are** 是 **combined** 合并 **in** 在 **greater** 更大的
[kəm'pleksəti] .
complexity 复杂 **.** .

并逐渐过渡到组合起来更加复杂的其他属性。

[ðʌs] , [tu:] , [i:tʃ] ['saɪəns] [rests] [ɒn][ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [prɪ'si:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
Thus 因此 **,** , **too** 也 **,** , **each** 每个 **science** 科学 **rests** 休息 **on** 在 **the** 这 **truths** 真相 **of** 的 **the** 这 **sciences** 科学 **that** 那 **precede** 先于 **it** 它 **,** ,

因此，每一门科学都建立在它之前的科学的真理之上。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:ðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪt'self] ['kɔnstitju:t] .
while 尽管 **it** 它 **adds** 添加 **to** 到 **them** 他们 **the** 这 **truths** 真相 **by** 经过 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **itself** 本身 **constituted** 构成 **.** .

同时，它也为这些真理增添了构成它自身的真理。

[koʊmts] ['sɪəri:z][ɔ:(r)] ['haɪərɑ:ki] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — ([wʌn]) [ˌmæθə'mætɪks] ([ðæt] [ɪz] ,
Comte's 孔德 **series** 系列 **or** 或者 **hierarchy** 等级制度 **is** 是 **arranged** 安排 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** : **—** — **(** (**1** 1 **)**) **Mathematics** 数学 **(** (**that** 那 **is** 是 **,** ,
['nʌmbə(r)] ,
number 数字 **,** ,

孔德的序列或层级结构如下：—（1）数学（即数论，

[dʒi'ɒmətri] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks]) , ([ˌtu:'tu:]) [ə'strɒnəmi] , ([θri:]) ['fɪzɪks] , ([fɔ:r]) ['kemɪstri] , (
geometry 几何学 **,** , **and** 和 **mechanics** 机械学 **)**), **(** (**2** 2 **)**) **Astronomy** 天文学 **,** , **(** (**3** 3 **)**) **Physics** 物理 **,** , **(** (**4** 4 **)**) **Chemistry** 化学 **,** , **(**
[faɪv]) [baɪ'ɒlədʒi] , ([sɪks]) [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .
5 5 **)**) **Biology** 生物学 **,** , **(** (**6** 6 **)**) **Sociology** 社会学 **.** .

（1）几何学和力学），（2）天文学，（3）物理学，（4）化学，（5）生物学，（6）社会学。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z][ɪz][wʌn] [dɪ'gri:] [mɔ:(r)]['speʃ(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
Each 每个 **of** 的 **the** 这 **members** 成员 **of** 的 **this** 这 **series** 系列 **is** 是 **one** 一 **degree** 程度 **more** 更多的 **special** 特别的 **than** 比 **the** 这
['membə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
member 成员 **before** 前 **it** 它 **,** ,

该系列中的每一位成员都比前一位成员更加特别。

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	depends	upon	the	facts	of	all	the	members	preceding	it	,
和	取决于	之上	这	事实	的	全部	这	成员	前	它	,

并且取决于之前所有成员的事实，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	cannot	be	fully	understood	without	them	.
和	不能	是	完全	理解	没有	他们	.

没有它们，就无法完全理解。

[ˌaɪ 'ti:] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	follows	that	the	crowning	science	of	the
它	跟随	那	这	加冕	科学	的	这

由此可见，最顶尖的科学是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	368	]
[	页	-	]

[第368页]

['haɪərɑ:ki] , ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] ,

hierarchy	,	dealing	with	the	phenomena	of	human	society	,
等级制度	,	处理	和	这	现象	的	人类	社会	,

等级制度，是研究人类社会现象的学科。

[wɪl] [rɪ'meɪn] ['lɒŋgɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['dɔgməz] [ænd; ənd]['æbstrækt]

will	remain	longest	under	the	influence	of	theological	dogmas	and	abstract
将要	保持	最长	在下面	这	影响	的	神学	教条	和	抽象的

['figmənt] ,

figments	,
虚构	,

最长久地受神学教条和抽象概念影响的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][pɑ:s]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [steɪdʒ] .

and	will	be	the	last	to	pass	into	the	positive	stage	.
和	将要	是	这	最后的	到	经过	进入	这	积极的	阶段	.

并且是最后一个进入阳性阶段的。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt]

You	cannot	discover	the	relations	of	the	facts	of	human	society	without
你	不能	发现	这	关系	的	这	事实	的	人类	社会	没有

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ;

reference	to	the	conditions	of	animal	life	;
参考	到	这	状况	的	动物	生活	;

如果不了解动物的生活状况，就无法了解人类社会事实之间的关系；

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]

you	cannot	understand	the	conditions	of	animal	life	without	the	laws	of
你	不能	理解	这	状况	的	动物	生活	没有	这	法律	的

['kemɪstri] ;

chemistry	;
化学	;

不了解化学定律，就无法理解动物的生存状况；

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

and	so	with	the	rest	.
和	所以	和	这	休息	.

其余部分也是如此。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)]

This	arrangement	of	the	sciences	and	the	Law	of	the	Three	States	are
这	安排	的	这	科学	和	这	法律	的	这	三	各州	是

[tə'geðə(r)] [ɪk'splænət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

together	explanatory	of	the	course	of	human	thought	and	knowledge	.
一起	解释性	的	这	课程	的	人类	想法	和	知识	.

科学的这种安排和三态定律共同解释了人类思想和知识的发展历程。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ki:] [ɒv; əv] [koʊmts] [ˌsɪstɪmətaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi]

They	are	thus	the	double	key	of	Comte's	systematisation	of	the	philosophy
他们	是	因此	这	双倍的	钥匙	的	孔德	系统化	的	这	哲学

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['saɪəns] [frɒm; frəm] [ˌmæθə'mætɪks] [tu:; tə] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,

of	all	the	sciences	from	mathematics	to	physiology	,
的	全部	这	科学	从	数学	到	生理	,

因此，它们是孔德系统化所有科学（从数学到生理学）哲学思想的双重关键。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .

and	his	analysis	of	social	evolution	,	which	is	the	basis	of	sociology	.
和	他的	分析	的	社会的	进化	,	哪个	是	这	基础	的	社会学	.

以及他对社会演化的分析，这是社会学的基础。

[i:tʃ] ['saɪəns] [kən'trɪbju:ts] [ɪts] [fə'lɒsəfi] .

Each	science	contributes	its	philosophy	.
每个	科学	贡献	它是	哲学	.

每门学科都有其自身的哲学理念。

[ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pɑ:ʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] [pɹədj'u:sɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɒzətɪv]

The	co	-	ordination	of	all	these	partial	philosophies	produces	the	general	Positive
这	合作	-	授职	的	全部	这些	部分的	哲学	产	这	一般的	积极的

[fə'lɒsəfi] .

Philosophy	.
哲学	.

所有这些局部哲学的协调统一产生了普遍的实证哲学。

- [θ'aʊzəndz] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wɪð] ['splendɪd] [sək'ses] ;

'	Thousands	had	cultivated	science	,	and	with	splendid	success	;
-	数千	有	栽培	科学	,	和	和	灿烂	成功	;

"成千上万的人从事科学研究，并取得了辉煌的成就；

[nɒt][wʌn][hæd; həd] [kən'si:vd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [wen] ['ɔ:gənaɪzd] [wʊd]

not	one	had	conceived	the	philosophy	which	the	sciences	when	organised	would
不是	一	有	构思	这	哲学	哪个	这	科学	什么时候	有组织的	会

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'vɒlv] .

naturally	evolve	.
自然	发展	.

没有人预料到，科学组织起来后，会自然而然地发展出这样一种哲学。

[ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [tu:; tə][ɔ:l]

A	few	had	seen	the	necessity	of	extending	the	scientific	method	to	all
一个	很少	有	已见	这	必要性	的	扩展	这	科学	方法	到	全部

[ɪn'kwaɪəriz] ,

inquiries	,
查询	,

少数人已经意识到有必要将科学方法推广到所有研究中。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] . . . .

but	no	one	had	seen	how	this	was	to	be	effected	.	.	.	.
但	不	一	有	已见	如何	这	曾是	到	是	受影响	.	.	.	.

但没有人预料到这将如何发生.....

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] [ɪz]['nɒv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	Positive	Philosophy	is	novel	as	a	philosophy	,	not	as	a	collection	of
这	积极的	哲学	是	小说	作为	一个	哲学	，	不是	作为	一个	收藏	的

[truːðz] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [sə'spektɪd] .

truths	never	before	suspected	.
真相	绝不	前	怀疑	.

实证哲学作为一种哲学而言是新颖的，但它并非是一系列前所未闻的真理的集合。

[ɪts]['nɒv(ə)lti][ɪz][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['elɪmənts] .

Its	novelty	is	the	organisation	of	existing	elements	.
它是	新奇	是	这	组织	的	现存的	元素	.

它的创新之处在于对现有元素的组织。

[ɪts] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l][ɪm'plaɪz][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [greɪt] ['θɪŋkər] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ;

Its	very	principle	implies	the	absorption	of	all	that	great	thinkers	had	achieved	;
它是	非常	原则	暗示	这	吸收	的	全部	那	伟大的	思想家	有	已达成	；

它的根本原则就意味着吸收伟大思想家们所取得的一切成就；

[waɪl] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['meθədz] . . . .

while	incorporating	their	results	it	extended	their	methods	.	.	.	.
尽管	合并	他们的	结果	它	扩展	他们的	方法	.	.	.	.

在吸收他们的研究成果的同时，也扩展了他们的方法……

[wɒt] [trə'dɪʃ(ə)n] [brɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ; [wɒt] [kʊŋt]

What	tradition	brought	was	the	results	;	what	Comte
什么	传统	带来	曾是	这	结果	；	什么	孔特

传统带来的是结果；孔德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	369	]
[	页	-	]

[第369页]

[brɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] .

brought	was	the	organisation	of	these	results	.
带来	曾是	这	组织	的	这些	结果	.

带来的是这些结果的整理。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] .

He	always	claimed	to	be	the	founder	of	the	Positive	Philosophy	.
他	总是	声称	到	是	这	创始人	的	这	积极的	哲学	.

他一直声称自己是积极心理学的创始人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl][tuː; tə][ɔːl] [huː]

That	he	had	every	right	to	such	a	title	is	demonstrable	to	all	who
那	他	有	每一个	正确的	到	这样的	一个	标题	是	可证明的	到	全部	WHO

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd]

distinguish	between	the	positive	sciences	and	the	philosophy	which	co	-	ordinated
区分	之间	这	积极的	科学	和	这	哲学	哪个	合作	-	协调

[ðə; ði] [truːðz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['saɪəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] - ([dʒiː] . [eɪtʃ] . ['ljuːis]) .

the	truths	and	methods	of	these	sciences	into	a	doctrine	'	(	G	.	H	.	Lewes	)	.
这	真相	和	方法	的	这些	科学	进入	一个	教义	-	(	G	.	H	.	刘易斯	)	.

凡能区分实证科学和哲学的人，都能证明他完全有资格获得这样的称号，因为哲学将这些科学的真理和方法协调成一种学说。（GH Lewes）

[wiː; wi] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [koʊmts] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

We	may	interrupt	our	short	exposition	here	to	remark	that	Comte's	classification
我们	可能	打断	我们的	短的	展览	这里	到	评论	那	孔德	分类

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ]['mɪstə(r)] .

of	the	sciences	has	been	subjected	to	a	vigorous	criticism	by	Mr	.
的	这	科学	有	到过	受	到	一个	蓬勃	批评	经过	先生	.

['hɜːbət] ['spensə(r)] .

Herbert	Spencer	.
赫伯特	斯宾塞	.

我们不妨在此中断一下简短的阐述，指出孔德的科学分类受到了赫伯特·斯宾塞先生的强烈批评。

['mɪstə(r)] . ['spɛnsərz] [tuː] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :

Mr	.	Spencer's	two	chief	points	are	these	:
先生	.	斯宾塞的	二	首席	积分	是	这些	:

斯宾塞先生的两个主要观点是：

— ([wʌn]) [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɪz]

—	(	1	)	He	denies	that	the	principle	of	the	development	of	the	sciences	is
—	(	1	)	他	否认	那	这	原则	的	这	发展	的	这	科学	是

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'kriːsɪŋ] [ˌdʒenə'rælətɪ] ;

the	principle	of	decreasing	generality	;
这	原则	的	递减	概论	;

—（1）他否认科学发展的原则是普遍性递减的原则；

[hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['menɪ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns]

he	asserts	that	there	are	as	many	examples	of	the	advent	of	a	science
他	断言	那	那里	是	作为	许多	示例	的	这	来临	的	一个	科学

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdʒenə'rælətɪ][æz; əz][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌspeʃɪ'ælətɪ] .

being	determined	by	increasing	generality	as	by	increasing	speciality	.
存在	决定	经过	增加	概论	作为	经过	增加	专业	.

他断言，科学的出现既可以通过不断提高普遍性来决定，也可以通过不断提高专门性来决定，这样的例子不胜枚举。

([ˌtuː'tuː]) [hiː; hi][həʊldz] [ðæt] ['eni] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ]

(	2	)	He	holds	that	any	grouping	of	the	sciences	in	a	succession	gives	a
(	2	)	他	持有	那	任何	分组	的	这	科学	在	一个	演替	给予	一个

['rædɪkli] [rɒŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒenəsɪs][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪntədɪ'pendəns] ;

radically	wrong	idea	of	their	genesis	and	their	interdependence	;
根本	错误的	主意	的	他们的	创世纪	和	他们的	相互依存	;

（2）他认为，将科学按顺序分组，会对科学的起源和相互依存关系产生根本错误的观念；

[nəʊ] [truː] [ˌfɪlɪ'eɪʃən] [ɪg'zɪsts] ; [nəʊ] ['saɪəns] [dɪ'veləps] [ɪt'self][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] ; [nəʊ][wʌn][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

no	true	filiation	exists	;	no	science	develops	itself	in	isolation	;	no	one	is	independent	,
不	真的	亲缘关系	存在	;	不	科学	发展	本身	在	隔离	;	不	一	是	独立的	,

不存在真正的血缘关系；没有哪门科学是孤立发展的；没有人是独立的。

['aɪðə(r)] ['lɒdʒɪkli] [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪkli] .

either	logically	or	historically	.
任何一个	逻辑上	或者	历史	.

无论是从逻辑上还是从历史上看。

[em] . - , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ][məʊst]['emɪnənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kʊŋt] ,

M	.	Littré	,	by	far	the	most	eminent	of	the	scientific	followers	of	Comte	,
M	.	-	,	经过	远的	这	最多	杰出	的	这	科学	追随者	的	孔特	,

利特雷先生是孔德的科学追随者中最杰出的一位，

[kən'siːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɔːs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['spɛnsərz] [əb'dʒekʃnz] ,

concedes	a	certain	force	to	Mr	.	Spencer's	objections	,
承认	一个	肯定	力量	到	先生	.	斯宾塞的	反对意见	,

承认斯宾塞先生的反对意见有一定的道理，

[ænd; ənd] [meɪks] ['sɜ:t(ə)n] ['sekənd(ə)ri] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪərɑ:ki] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	makes	certain	secondary	modifications	in	the	hierarchy	in	consequence	,
和	制作	肯定	次要	修改	在	这	等级制度	在	结果	,

因此，对层级结构进行了一些次要的修改；

[waɪl] [stɪl] ['tʃerɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔmtist] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] .

while	still	cherishing	his	faith	in	the	Comtist	theory	of	the	sciences	.
尽管	仍然	珍惜	他的	信仰	在	这	喜剧演员	理论	的	这	科学	.

他仍然珍视自己对孔德科学理论的信仰。

['mɪstə(r)] . [mɪl] , [waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [æz; əz] [gʊd] ,

Mr	.	Mill	,	while	admitting	the	objections	as	good	,
先生	.	磨	,	尽管	承认	这	反对意见	作为	好的	,

米尔先生虽然承认这些反对意见是合理的，

[ɪf] [koʊmts] [ə'reɪndʒmənt] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['pɒsəb(ə)l] ,

if	Comte's	arrangement	pretended	to	be	the	only	one	possible	,
如果	孔德	安排	假装	到	是	这	仅有的	一	可能的	,

如果孔德的安排假装是唯一可能的安排，

[stɪl] [həʊldz] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] ['tenəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

still	holds	that	arrangement	as	tenable	for	the	purpose	with	which	it	was
仍然	持有	那	安排	作为	站得住脚的	为了	这	目的	和	哪个	它	曾是

[dɪ'vaɪzd] .

devised	.
设计	.

仍然认为该安排对于其设计目的而言是可行的。

['mɪstə(r)] . ['lju:is] [ə'sə:ts]

Mr	.	Lewes	asserts
先生	.	刘易斯	断言

刘易斯先生断言

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	370	]
[	页	-	]

[第370页]

[ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɪz] ['nesəsəri] ,

against	Mr	.	Spencer	that	the	arrangement	in	a	series	is	necessary	,
反对	先生	.	斯宾塞	那	这	安排	在	一个	系列	是	必要的	,

反对斯宾塞先生的观点，即这种系列安排是必要的，

[ɒn] [graʊndz] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['veərɪəs] [tru:ðz] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ]

on	grounds	similar	to	those	which	require	that	the	various	truths	constituting	a
在	理由	相似的	到	那些	哪个	要求	那	这	各种各样的	真相	构成	一个

['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd] ,

science	should	be	systematically	co	-	ordinated	,
科学	应该	是	系统地	合作	-	协调	,

基于与要求构成一门科学的各种真理应该系统地协调一致的理由，

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .

although	in	nature	the	phenomena	are	intermingled	.
虽然	在	自然	这	现象	是	交织	.

虽然在自然界中，这些现象是相互交织的。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] [kən'teɪn] [æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	first	three	volumes	of	the	Positive	Philosophy	contain	an	exposition	of	the
这	第一的	三	卷	的	这	积极的	哲学	包含	一个	展览	的	这

['pɑ:ʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['saɪəns] [ðæt] [prɪ'si:d] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪərɑ:ki] .

partial	philosophies	of	the	five	sciences	that	precede	sociology	in	the	hierarchy	.
部分的	哲学	的	这	五	科学	那	先于	社会学	在	这	等级制度	.

《实证哲学》的前三卷阐述了等级制度中先于社会学的五门学科的部分哲学思想。

[ðeə(r)]['vælju:][hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bi:n] [pleɪst] ['veri] [ləʊ] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Their value has usually been placed very low by the special followers of the
他们的 价值 有 通常 到过 放置 非常 低的 经过 这 特别的 追随者 的 这
['saɪəns] [kən'sɜ:nd] ;
sciences concerned ;
科学 担心的 ;

相关学科的专门研究者通常认为它们的价值很低；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['sekənd] - [hænd] , [ɪz][nɒt][kəʊ'hɪərənt] , [ænd; ənd][ɪz] [tu:]
they say that the knowledge is second - hand , is not coherent , and is too
他们 说 那 这 知识 是 第二 - 手 , 是 不是 相干 , 和 是 也
['kɒnfɪdəntli] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['faɪn(ə)l] .
confidently taken for final .
自信地 已采取 为了 最终的 .

他们说，这些知识是二手的，不连贯的，而且过于自信地将其视为最终结论。

[ðə; ði] ['kɔmtist] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:sk][ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ,
The Comtist replies that the task is philosophic ,
这 喜剧演员 回复 那 这 任务 是 哲学 ,

孔德主义者回答说，这是哲学问题。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ækjurəsi] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
and is not to be judged by the minute accuracies of science .
和 是 不是 到 是 评判 经过 这 分钟 准确度 的 科学 .

不应以科学的细微精确度来评判。

[ɪn] [ði:z] [θri:] ['vɒlju:mz] [kʊŋt] [tʊk] [ðə; ði] ['saɪəns] ['rʌfli] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
In these three volumes Comte took the sciences roughly as he found them .
在 这些 三 卷 孔特 采取 这 科学 大致 作为 他 成立 他们 .

在这三卷书中，孔德大致按照他当时所了解的科学现状进行了阐述。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['meʒəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnli]
His eminence as a man of science must be measured by his only
他的 卓越 作为 一个 男人 的 科学 必须 是 测量 经过 他的 仅有的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:k] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
original work in that department ,
原来的 工作 在 那 部门 ,

他作为科学家的卓越成就，只能通过他在该领域的唯一原创性著作来衡量。

— [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] , ['neɪmli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['saɪəns] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
— the construction , namely , of the new science of society .
— 这 建造 , 即 , 的 这 新的 科学 的 社会 .

——即社会新科学的构建。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi]
This work is accomplished in the last three volumes of the Positive Philosophy
这 工作 是 完成 在 这 最后的 三 卷 的 这 积极的 哲学
[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['pɒləti] .
and the second and third volumes of the Positive Polity .
和 这 第二 和 第三 卷 的 这 积极的 政体 .

这项工作在《实证哲学》的最后三卷和《实证政治》的第二卷和第三卷中完成。

[ðə; ði] ['kɔmtist] [mein'tein] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ði:z] [faɪv] ['vɒlju:mz] [tə'geðə(r)] [feɪl][ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn]
The Comtist maintains that even if these five volumes together fail in laying down
这 喜剧演员 保持 那 甚至 如果 这些 五 卷 一起 失败 在 躺下 向下
[kə'rektli] [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][nju:] ['saɪəns] ,
correctly and finally the lines of the new science ,
正确 和 最后 这 线条 的 这 新的 科学 ,

康德主义者认为，即使这五卷书加起来未能正确且最终地阐明新科学的脉络，

[stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒbləm] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnəˈtemptid] .

still	they	are	the	first	solution	of	a	great	problem	hitherto	unattempted	.
仍然	他们	是	这	第一的	解决方案	的	一个	伟大的	问题	迄今为止	未尝试	.

但它们却是迄今为止尚未有人尝试解决的一个重大问题的首个方案。

- ['mɒd(ə)n][baɪˈɒlədʒi][hæz; həz][gɒt] [bɪˈjɒnd] ['ærɪˌstɑːtəlz] [kənˈsepʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn]

'	Modern	biology	has	got	beyond	Aristotle's	conception	;	but	in	the	construction
-	现代的	生物学	有	得到	超过	亚里士多德的	概念	;	但	在	这	建造

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

of	the	biological	science	,
的	这	生物	科学	,

“现代生物学已经超越了亚里士多德的构想；但在生物科学的构建过程中，

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] [baɪˈɒlədʒɪst] [wʊd] [feɪl][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

not	even	the	most	unphilosophical	biologist	would	fail	to	recognise	the	value	of
不是	甚至	这	最多	非哲学性的	生物学家	会	失败	到	认出	这	价值	的

['ærɪˌstɑːtəlz] [əˈtempt] .

Aristotle's	attempt	.
亚里士多德的	试图	.

即使是最缺乏哲学素养的生物学家，也不会否认亚里士多德尝试的价值。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌsəʊsiˈɒlədʒi] .

So	for	sociology	.
所以	为了	社会学	.

所以，就社会学而言。

['sʌbsɪkwənt] [ˌsəʊsiˈɒlədʒɪst] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈsiːvəbli]

Subsequent	sociologists	may	have	conceivably
随后的	社会学家	可能	有	或许

后来的社会学家或许可以这样认为。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	371	]
[	页	-	]

[第371页]

[tuː; tə][ˌriːˈmɒd(ə)l][ðə; ði] [həʊl] ['saɪəns] ,

to	remodel	the	whole	science	,
到	改造	这	所有的	科学	,

重塑整个科学，

[jet] [nɒt][ðə; ði] [les] [wɪl] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz]

yet	not	the	less	will	they	recognise	the	merit	of	the	first	work	which	has
然而	不是	这	较少的	将要	他们	认出	这	优点	的	这	第一的	工作	哪个	有

[fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] - (['kɒŋgriːv]) .

facilitated	their	labours	'	(	Congreve	)	.
促进	他们的	劳动	-	(	康格里夫	)	.

但即便如此，他们仍会承认第一部作品的价值，因为它促进了他们的劳动”(康格里夫)。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['briːfli] [dɪˈskraɪb] [koʊmts] ['prɪnsəp(ə)l] [kənˈsepʃnz] [ɪn][ˌsəʊsiˈɒlədʒi] ,

We	shall	now	briefly	describe	Comte's	principal	conceptions	in	sociology	,
我们	将	现在	简要地	描述	孔德	主要的	概念	在	社会学	,

现在我们将简要介绍孔德在社会学中的主要概念，

[hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][held][baɪ][hɪmˈself] , [ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)z] ,

his	position	in	respect	to	which	is	held	by	himself	,	and	by	others	,
他的	位置	在	尊重	到	哪个	是	握住	经过	他自己	,	和	经过	其他的	,

他所持的立场，无论是他自己还是其他人，

[tuː; tə] [reɪz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [deiˈkaːt] [ɔː(r)] ['laibnits] .

to	raise	him	to	the	level	of	Descartes	or	Leibnitz	.
到	增加	他	到	这	等级	的	笛卡尔	或者	莱布尼茨	.

将他提升到笛卡尔或莱布尼茨的水平。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['hjuːmən]

Of	course	the	first	step	was	to	approach	the	phenomena	of	human
的	课程	这	第一的	步	曾是	到	方法	这	现象	的	人类

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz]

character	and	social	existence	with	the	expectation	of	finding	them	as
特点	和	社会的	存在	和	这	期待	的	寻找	他们	作为

[rɪ'djuːsəbl] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

reducible	to	general	laws	as	the	other	phenomena	of	the	universe	,
可还原的	到	一般的	法律	作为	这	其他	现象	的	这	宇宙	,

当然，第一步是带着这样的期望去研究人类性格和社会存在现象：它们能够像宇宙中的其他现象一样，被还原为普遍规律。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðiːz] [lɔːz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]

and	with	the	hope	of	exploring	these	laws	by	the	same	instruments	of
和	和	这	希望	的	探索	这些	法律	经过	这	相同的	仪器	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [traɪ'ʌmfənt] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]

observation	and	verification	as	had	done	such	triumphant	work	in	the	case
观察	和	确认	作为	有	完毕	这样的	凯	工作	在	这	案件

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

of	the	latter	.
的	这	后者	.

并希望利用与之前在后者的研究中取得巨大成功的观察和验证工具相同的手段来探索这些规律。

[kʊŋt] ['seprəts] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [fækts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Comte	separates	the	collective	facts	of	society	and	history	from	the
孔特	分离	这	集体	事实	的	社会	和	历史	从	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [baɪ'ɒlədʒi] ;

individual	phenomena	of	biology	;
个人	现象	的	生物学	;

孔德将社会和历史的集体事实与生物学的个体现象区分开来；

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'drɔːz] [ðiːz] [kə'lektɪv] [fækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] [və'lɪʃ(ə)n] ,

then	he	withdraws	these	collective	facts	from	the	region	of	external	volition	,
然后	他	撤回	这些	集体	事实	从	这	地区	的	外部的	意志	,

然后他将这些集体事实从外部意志的范畴中移除，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [lɔː] .

and	places	them	in	the	region	of	law	.
和	地方	他们	在	这	地区	的	法律	.

并将它们置于法律管辖范围内。

[ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [nɒt] [baɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ɪntə'venʃnz] ,

The	facts	of	history	must	be	explained	,	not	by	providential	interventions	,
这	事实	的	历史	必须	是	解释	,	不是	经过	天意	干预措施	,

历史事实必须解释，而不是靠天意干预。

[bʌt; bət] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv]

but	by	referring	them	to	conditions	inherent	in	the	successive	stages	of
但	经过	指	他们	到	状况	固有	在	这	连续	阶段	的

['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

social	existence	.
社会的	存在	.

但要将它们与社会存在各个阶段固有的条件联系起来。

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ['pɒsəb(ə)l] .

This	conception	makes	a	science	of	society	possible	.
这	概念	制作	一个	科学	的	社会	可能的	.

这一理念使得建立社会科学成为可能。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] ?
What **is** **the** **method** **?**
什么 是 这 方法 ?

方法是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] , [bɪ'saɪdz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ([wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][fækt] , ['əʊnli][ðə; ði]
It **comprises** **,** **besides** **observation** **and** **experiment** **(** **which** **is** **,** **in** **fact** **,** **only** **the**
它 包括 , 除了 观察 和 实验 (哪个 是 , 在 事实 , 仅有的 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æb'nɔːm(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [steɪts]) ,
observation **of** **abnormal** **social** **states** **)** **,**
观察 的 异常 社会的 各州) ,

除了观察和实验（实际上只是对异常社会状态的观察）之外，它还包括

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
a **certain** **peculiarity** **of** **verification** **.**
一个 肯定 特点 的 确认 .

验证方式的某种特殊性。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'djʊs] ['evri] [wel] - [nəʊn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]
We **begin** **by** **deducing** **every** **well** **-** **known** **historical** **situation** **from** **the** **series** **of**
我们 开始 经过 推断 每一个 出色地 - 已知 历史 情况 从 这 系列 的
[ɪts] [ˌæntɪ'siːdənts] .
its **antecedents** **.**
它是 来路 .

我们首先从一系列前因后果中推断出每一个著名的历史事件。

[ðʌs] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ɪm'pɪrɪk(ə)l][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən][æz; əz][tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [fə'nɒmɪnə]
Thus **we** **acquire** **a** **body** **of** **empirical** **generalisations** **as** **to** **social** **phenomena**
因此 我们 获得 一个 身体 的 经验 概括 作为 到 社会的 现象
,
,
,

由此，我们获得了一系列关于社会现象的经验概括。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kə'nekt] [ðə; ði][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['θɪəri]
and **then** **we** **connect** **the** **generalisations** **with** **the** **positive** **theory**
和 然后 我们 连接 这 概括 和 这 积极的 理论

然后我们将这些概括与实证理论联系起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **372** **]**
[页 -]

[第372页]

[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
of **human** **nature** **.**
的 人类 自然 .

人性使然。

[ə; eɪ][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kɔːd(ə)ns] [bɪ'twiːn]
A **sociological** **demonstration** **lies** **in** **the** **establishment** **of** **an** **accordance** **between**
一个 社会学 示范 谎言 在 这 建立 的 一个 根据 之间
[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]
the **conclusions** **of** **historical** **analysis** **and** **the** **preparatory** **conceptions** **of**
这 结论 的 历史 分析 和 这 预备 概念 的
[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪəri] .
biological **theory** **.**
生物 理论 .

社会学论证在于建立历史分析结论与生物学理论预备概念之间的一致性。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [mɪl] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] : — - [ɪf] [ə; eɪ][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['θɪəri] , [kə'lektɪd] [frɒm; frəm]

As	Mr	.	Mill	puts	it	:	—	'	If	a	sociological	theory	,	collected	from
作为	先生	.	磨	放置	它	:	—	-	如果	一个	社会学	理论	,	集	从

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] ,

historical	evidence	,
历史	证据	,

正如密尔先生所说："如果一个社会学理论，是从历史证据中收集而来的，

[ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [ɪf] ([tuː; tə][juːz][em] .

contradicts	the	established	general	laws	of	human	nature	;	if	(	to	use	M	.
矛盾	这	已确立的	一般的	法律	的	人类	自然	; 如果		(	到	使用	M	.

[koʊmts] ['ɪnstənsɪz]) [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] ,

Comte's	instances	)	it	implies	,
孔德	实例	)	它	暗示	,

它违背了既定的人性普遍规律；如果（借用孔德的例子）它意味着，

[ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['eni] ['veri] [dɪ'saɪdɪd]['nætʃ(ə)rəl][bent] ,

in	the	mass	of	mankind	,	any	very	decided	natural	bent	,
在	这	大量的	的	人类	,	任何	非常	决定	自然的	弯曲	,

在芸芸众生中，任何非常明显的自然倾向，

['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd][də'rekʃ(ə)n] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

either	in	a	good	or	in	a	bad	direction	;	if	it	supposes	that	the	reason	,
任何一个	在	一个	好的	或者	在	一个	坏的	方向	; 如果		它	假设	那	这	原因	,

无论是朝着好的方向还是坏的方向；如果它假设原因是，

[ɪn] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [pri'dɔmineit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'zaɪr]

in	average	human	beings	,	predominates	over	the	desires	or	the	disinterested	desires
在	平均的	人类	生物	,	占主导地位	超过	这	欲望	或者	这	无私的	欲望

['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ,

over	the	personal	,
超过	这	个人的	,

在普通人身上，这种欲望或无利害的欲望会凌驾于个人欲望之上。

— [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] [ˌmisin'təːprit] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri]

—	we	may	know	that	history	has	been	misinterpreted	,	and	that	the	theory
—	我们	可能	知道	那	历史	有	到过	误解	,	和	那	这	理论

[ɪz] [fɔːls] .

is	false	.
是	错误的	.

—我们可能知道历史被误解了，而且这种理论是错误的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [lɔːz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [fə'nɒmɪnə] , [ɪm'pɪrɪkli] ['dʒenərəlaɪzd][frɒm; frəm]

On	the	other	hand	,	if	laws	of	social	phenomena	,	empirically	generalised	from
在	这	其他	手	,	如果	法律	的	社会的	现象	,	经验性的	概括	从

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

另一方面，如果社会现象的规律，是从历史经验中概括出来的，

[kæn; kən] , [wen] [wʌns] [sə'dʒestid] , [biː; bi] [ə'fɪlieɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] [lɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

can	,	when	once	suggested	,	be	affiliated	to	the	known	laws	of	human
能	,	什么时候	一次	建议	,	是	附属	到	这	已知	法律	的	人类

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

一旦提出，就可以将其与已知的人性规律联系起来；

[ɪf] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['æktʃuəli]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['hju:mən]
if **the** **direction** **actually** **taken** **by** **the** **developments** **and** **changes** **of** **human**
如果 这 方向 实际上 已采取 经过 这 发展 和 变化 的 人类
[sə'saɪəti][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv]
society **can** **be** **seen** **to** **be** **such** **as** **the** **properties** **of** **man** **and** **of**
社会 能 是 已见 到 是 这样的 作为 这 特性 的 男人 和 的
[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [meɪd] [ˌænti'si:dəntli] ['prɒbəb(ə)l] ,
his **dwelling** **-** **place** **made** **antecedently** **probable** **,**
他的 住宅 - 地方 制成 先前 可能 ,

如果人类社会发展和变化的实际方向可以被视为人类及其居住环境的属性所预先决定的可能性，

[ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən][ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] ['ɪntu:] ['pɒzətɪv] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒi]
the **empirical** **generalisations** **are** **raised** **into** **positive** **laws** **,** **and** **sociology**
这 经验 概括 是 提高 进入 积极的 法律 , 和 社会学
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['saɪəns] . -
becomes **a** **science** **.** **'**
变成 一个 科学 . -

经验概括被提升为实证规律，社会学也因此成为一门科学。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['hju:mən]
The **result** **of** **this** **method** **is** **an** **exhibition** **of** **the** **events** **of** **human**
这 结果 的 这 方法 是 一个 展览 的 这 活动 的 人类
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd]['sɪəri:z] [ðæt] ['mænɪfest][ðeə(r)] [əʊn] ['grædʒueɪtɪd] [kə'nekʃn] .
experience **in** **co** **-** **ordinated** **series** **that** **manifest** **their** **own** **graduated** **connection** **.**
经验 在 合作 - 协调 系列 那 显现 他们的 自己的 毕业 联系 .

这种方法的结果是将人类经验中的事件以协调的序列形式进行展示，这些事件体现出它们自身渐进的联系。

[nekst] ,
Next **,**
下一个 ,

下一个，

[æz; əz][ɔ:l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['prəʊsi:dz][frɒm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [best][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
as **all** **investigation** **proceeds** **from** **that** **which** **is** **known** **best** **to** **that** **which** **is**
作为 全部 调查 收益 从 那 哪个 是 已知 最好的 到 那 哪个 是
[ˌʌn'nəʊn] [ɔ:(r)] [les] [wel] [nəʊn] ,
unknown **or** **less** **well** **known** **,**
未知 或者 较少的 出色地 已知 ,

所有调查都是从已知最清楚的事物开始，逐步深入到未知或不太清楚的事物。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [steɪts] ,
and **as** **,** **in** **social** **states** **,**
和 作为 , 在 社会的 各州 ,

而且，在社会状态中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kə'lektɪv] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)] ['i:zi] [ɒv; əv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)]
it **is** **the** **collective** **phenomenon** **that** **is** **more** **easy** **of** **access** **to** **the** **observer**
它 是 这 集体 现象 那 是 更多的 简单的 的 使用权 到 这 观察员
[ðæn; ðən][ɪts] [pɑ:ts] ,
than **its** **parts** **,**
比 它是 部分 ,

相比于其组成部分，观察者更容易理解的是整体现象。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)]
therefore **we** **must** **consider**
所以 我们 必须 考虑

因此我们必须考虑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **373** **]**
[页 -]

[ænd; ənd] [pə'sjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ɪn]
and 和 **pursue** 追求 **all** 全部 **the** 这 **elements** 元素 **of** 的 **a** 一个 **given** 给定 **social** 社会的 **state** 状态 **together** 一起 **and** 和 **in** 在
['kɒmən] .
common 常见的 **.** .

共同追求特定社会状态的所有要素。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [vjuː] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
The 这 **social** 社会的 **organisation** 组织 **must** 必须 **be** 是 **viewed** 已查看 **and** 和 **explored** 探索 **as** 作为 **a** 一个 **whole** 所有的 **.** .

必须将社会组织视为一个整体来看待和研究。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['neksəs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['liːdɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **nexus** 关系 **between** 之间 **each** 每个 **leading** 领导 **group** 团体 **of** 的 **social** 社会的 **phenomena** 现象 **and** 和 **other** 其他
['liːdɪŋ] [gruːps] ;
leading 领导 **groups** 团体 **;** ;

各个主要社会现象群体与其他主要群体之间都存在联系；

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
if 如果 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **change** 改变 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

如果其中之一发生变化，

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .
that 那 **change** 改变 **is** 是 **accompanied** 伴随 **by** 经过 **a** 一个 **corresponding** 相应的 **modification** 修改 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **rest** 休息 **.** .

这一变化伴随着其他所有变化的相应改变。

- [nɒt] ['əʊnli][mʌst; məst][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['mænəz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
' - **Not** 不是 **only** 仅有的 **must** 必须 **political** 政治的 **institutions** 机构 **and** 和 **social** 社会的 **manners** 礼仪 **on** 在 **the** 这 **one** 一 **hand** 手 **,** ,

不仅政治制度和社会风俗一方面必须如此，

[ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [biː; bi]['ɔːlweɪz] ['mjuːtʃuəli] [kə'nektɪd] ; [bʌt; bət]
and 和 **manners** 礼仪 **and** 和 **ideas** 想法 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **,** , **be** 是 **always** 总是 **mutually** 相互 **connected** 连接 **;** ; **but** 但
['fɜːðə(r)] ,
further 更远 **,** ,

另一方面，礼仪和思想也总是相互联系的；而且，

[ðɪs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [həʊl] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ɪts]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
this 这 **consolidated** 合并 **whole** 所有的 **must** 必须 **be** 是 **always** 总是 **connected** 连接 **by** 经过 **its** 它是 **nature** 自然 **with** 和 **the** 这
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
corresponding 相应的 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **integral** 不可缺少的 **development** 发展 **of** 的 **humanity** 人类 **,** ,

这一整体必然始终与其内在的人类整体发展状态相联系。

[kən'sɪdəd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['æspekts][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] - ([kʊŋt]) .
considered 经过考虑的 **in** 在 **all** 全部 **its** 它是 **aspects** 方面 **of** 的 **intellectual** 知识分子 **,** , **moral** 道德 **and** 和 **physical** 身体的 **activity** 活动 **'** - **(** (**Comte** 孔特 **)**) **.** .

从智力、道德和身体活动的各个方面来考虑它"(孔德)。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪts] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Is 是 **there** 那里 **any** 任何 **one** 一 **element** 元素 **which** 哪个 **communicates** 沟通 **the** 这 **decisive** 决定性 **impulse** 冲动 **to** 到 **all** 全部 **the** 这 **rest** 休息 **,** ,

是否存在某个单一因素，能够将决定性的冲动传递给其他所有因素？

— ['eni] [pri'dɔmineit] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ?

—	any	predominating	agency	in	the	course	of	social	evolution	?
—	任何	占主导地位	机构	在	这	课程	的	社会的	进化	?

在社会演化过程中是否存在主导力量?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

The	answer	is	that	all	the	other	parts	of	social	existence	are	associated
这	回答	是	那	全部	这	其他	部分	的	社会的	存在	是	联系

[wɪð] ,

with	,
和	,

答案是，社会存在的所有其他方面都与此相关，

[ænd; ənd] [drɔ:n] [ə'lɒŋ] [baɪ] , [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .

and	drawn	along	by	,	the	contemporary	condition	of	intellectual	development	.
和	绘制	沿着	经过	,	这	当代的	状况	的	知识分子	发展	.

并受到当代智力发展状况的影响。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [prɪ'pɒndərənt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['set(ə)lz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

The	Reason	is	the	superior	and	preponderant	element	which	settles	the	direction
这	原因	是	这	优越的	和	占优势	元素	哪个	定居点	这	方向

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ʃæl; ʃəl][ɪk'spænd] .

in	which	all	the	other	faculties	shall	expand	.
在	哪个	全部	这	其他	学院	将	扩张	.

理性是至高无上、占据主导地位的因素，它决定了其他所有能力的发展方向。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [θru:] [ðə; ði][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [mɑ:kt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n]['əʊvə(r)]

'	It	is	only	through	the	more	and	more	marked	influence	of	the	reason	over
-	它	是	仅有的	通过	这	更多的	和	更多的	标记	影响	的	这	原因	超过

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒuəl] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]

the	general	conduct	of	man	and	of	society	that	the	gradual	march	of
这	一般的	执行	的	男人	和	的	社会	那	这	逐渐地	行进	的

['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðæt] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [ˌkɒntɪ'nju:əti] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

our	race	has	attained	that	regularity	and	persevering	continuity	which	distinguish
我们的	种族	有	已达到	那	规律性	和	坚持不懈	连续性	哪个	区分

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['rædɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['desəlt(ə)ri][ænd; ənd]['bærən][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]

it	so	radically	from	the	desultory	and	barren	expansion	of	even	the
它	所以	根本	从	这	漫无目的的	和	荒芜	扩张	的	甚至	这

[haɪɪst] ['ænɪm(ə)l]['ɔ:dərs] ,

highest	animal	orders	,
最高	动物	订单	,

"正是由于理性对人类和社会的普遍行为产生了越来越显著的影响，我们种族的逐步发展才达到了那种规律性和持续性的连续性，这使它与即使是最高等的动物等级的漫无目的和贫瘠的扩张截然不同。"

[wɪtʃ] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'hɑ:nst] [streŋθ] , [ðə; ði] ['æpitait] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

which	share	,	and	with	enhanced	strength	,	the	appetites	,	the	passions	,	and
哪个	分享	,	和	和	增强型	力量	,	这	食欲	,	这	激情	,	和

['i:v(ə)n][ðə; ði]

even	the
甚至	这

它们共享，并且强度更高，欲望、激情，甚至.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	374	]
[	页	-	]

[第374页]

['praɪməri] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][mæn] . -

primary	sentiments	of	man	.	'
基本的	情感	的	男人	.	-

人类最原始的情感。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l]

The	history	of	intellectual	development	,	therefore	,	is	the	key	to	social
这	历史	的	知识分子	发展	,	所以	,	是	这	钥匙	到	社会的

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

evolution	,
进化	,

因此，智力发展史是社会演化的关键。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]

and	the	key	to	the	history	of	intellectual	development	is	the	Law	of
和	这	钥匙	到	这	历史	的	知识分子	发展	是	这	法律	的

[ðə; ði] [θri:] [steɪts] .

the	Three	States	.
这	三	各州	.

而理解知识发展史的关键在于三国法则。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['sentrəl] [θɔ:ts] [ɪn] [koʊmts] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] :

Among	other	central	thoughts	in	Comte's	explanation	of	history	are	these	:
之中	其他	中央	想法	在	孔德	解释	的	历史	是	这些	:

孔德对历史的解释中，还有其他一些核心思想：

— [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [baɪ] ['pɒzətɪv] [kən'sepʃnz] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌmp(ə)nid]

—	The	displacement	of	theological	by	positive	conceptions	has	been	accompanied
—	这	位移	的	神学	经过	积极的	概念	有	到过	伴随

[baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl][raɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [reɪ'ʒi:m] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [reɪ'ʒi:m] ;

by	a	gradual	rise	of	an	industrial	régime	out	of	the	military	régime	;
经过	一个	逐渐地	上升	的	一个	工业的	政权	出去	的	这	军队	政权	;

—随着实证观念取代神学观念，工业制度逐渐从军事制度中崛起；

— [ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:mənənt] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][kə'θɒləsɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

—	the	great	permanent	contribution	of	Catholicism	was	the	separation	which	it
—	这	伟大的	永恒的	贡献	的	天主教	曾是	这	分离	哪个	它

[set] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [p'aʊəz] ;

set	up	between	the	temporal	and	the	spiritual	powers	;
放	向上	之间	这	颞	和	这	精神	权力	;

天主教最伟大的、永久性的贡献在于它建立了世俗权力与精神权力之间的分离；

— [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	the	progress	of	the	race	consists	in	the	increasing	preponderance	of	the
—	这	进步	的	这	种族	由	在	这	增加	优势	的	这

[dɪ'stɪŋktɪvli] ['hju:mən] ['elɪmənts] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['elɪmənts] ;

distinctively	human	elements	over	the	animal	elements	;
独特地	人类	元素	超过	这	动物	元素	;

—人类的进步在于人类特有的因素相对于动物因素的优势越来越大；

— [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['tendənsi] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['səʊʃ(ə)l] ['θɪərɪz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][æn; ən]

—	the	absolute	tendency	of	ordinary	social	theories	will	be	replaced	by	an
—	这	绝对	趋势	的	普通的	社会的	理论	将要	是	替换	经过	一个

[ʌn'feɪlɪŋ] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vju:] ,

unfailing	adherence	to	the	relative	point	of	view	,
永不失败	依从性	到	这	相对的	观点	的	看法	,

——普通社会理论的绝对倾向将被对相对观点的坚定不移的坚持所取代。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] , [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

and	from	this	it	follows	that	the	social	state	,	regarded	as	a	whole	,
和	从	这	它	跟随	那	这	社会的	状态	,	认为	作为	一个	所有的	,

由此可见，社会国家作为一个整体，

[hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [iːtʃ] ['pɪəriəd][æz; əz][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

has	been	as	perfect	in	each	period	as	the	co	-	existing	condition	of
有	到过	作为	完美的	在	每个	时期	作为	这	合作	-	现存的	状况	的

[hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʊd] [ə'laʊ] .

humanity	and	its	environment	would	allow	.
人类	和	它是	环境	会	允许	.

在每个时期，人类与环境的共存条件都尽可能地达到了完美。

[ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

The	elaboration	of	these	ideas	in	relation	to	the	history	of	the
这	详细说明	的	这些	想法	在	关系	到	这	历史	的	这

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['ɒkjupaɪz] [tuː] [ɒv; əv]

civilisation	of	the	most	advanced	portion	of	the	human	race	occupies	two	of
文明	的	这	最多	先进的	部分	的	这	人类	种族	占据	二	的

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] ,

the	volumes	of	the	Positive	Philosophy	,
这	卷	的	这	积极的	哲学	,

对这些思想与人类最先进部分文明史之间关系的阐述，占据了《实证哲学》两卷的篇幅。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [skuːlz] [æz; əz]

and	has	been	accepted	by	competent	persons	of	very	different	schools	as
和	有	到过	公认	经过	胜任的	人	的	非常	不同的	学校	作为

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ,

a	masterpiece	of	rich	,
一个	杰作	的	富有的	,

并被不同流派的权威人士公认为一部杰作，

['luːmɪnəs] , [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [sə'dʒestʃən] .

luminous	,	and	far	-	reaching	suggestion	.
发光的	,	和	远的	-	到达	建议	.

富有启发性且影响深远的建议。

[wɒt'evə(r)] [ə'dɪʃən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kə'rekʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

Whatever	additions	it	may	receive	,	and	whatever	corrections	it	may	require	,
任何	新增内容	它	可能	收到	,	和	任何	更正	它	可能	要求	,

无论它需要添加什么内容，也无论它需要进行什么修正，

[ðɪs] [ə'næləsɪs][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

this	analysis	of	social	evolution	will	continue	to	be	regarded	as	one	of	the
这	分析	的	社会的	进化	将要	继续	到	是	认为	作为	一	的	这

[greɪt] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .

great	achievements	of	human	intellect	.
伟大的	成就	的	人类	智力	.

对社会演化的这种分析将继续被视为人类智慧的伟大成就之一。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd]

The	demand
这	要求

需求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	375	]
[	页	-	]

[第375页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [koʊmts] [tuː] [wɜːks] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]

for	the	first	of	Comte's	two	works	has	gone	on	increasing	in	a	significant
为了	这	第一的	的	孔德	二	作品	有	已消失	在	增加	在	一个	重要的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

孔德的两部作品中的第一部作品的数量已经显著增加。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪn] - .

It	was	completed	,	as	we	have	said	,	in	1842	.
它	曾是	完全的	,	作为	我们	有	说	,	在	-	.

正如我们所说，它于 1842 年竣工。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [ə; eɪ] [θɜːd] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ;

A	second	edition	was	published	in	1864	;	a	third	some	years	afterwards	;
一个	第二	版	曾是	已发布	在	-	;	一个	第三	一些	年	然后	;

第二版于 1864 年出版；几年后又出版了第三版；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [raɪt] (-) [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pres] .

and	while	we	write	(	1876	)	a	fourth	is	in	the	press	.
和	尽管	我们	写	(	-	)	一个	第四	是	在	这	按	.

在我们撰写本文时（1876 年），第四本正在印刷中。

[θriː] [ɪ'dɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['æbstrækt] [fə'lɒsəfi] [ɪn][sɪks]

Three	editions	within	twelve	years	of	a	work	of	abstract	philosophy	in	six
三	版本	之内	十二	年	的	一个	工作	的	抽象的	哲学	在	六

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['ɪnfluəns] .

considerable	volumes	are	the	measure	of	a	very	striking	influence	.
大量	卷	是	这	措施	的	一个	非常	引人注目	影响	.

一部六卷本的抽象哲学著作，在十二年内出版三个版本，足以证明其影响力之大。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[wiː; wi] [meɪ] [sə'spekt] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [koʊmts] [wɜːks] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

we	may	suspect	that	no	part	of	Comte's	works	has	had	so	much	to
我们	可能	怀疑	那	不	部分	的	孔德	作品	有	有	所以	很多	到

[duː; də] [wɪð] [ðɪs] [mɑːkt] [sək'ses] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

do	with	this	marked	success	as	his	survey	and	review	of	the	course	of
做	和	这	标记	成功	作为	他的	民意调查	和	审查	的	这	课程	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

我们或许可以怀疑，孔德的所有著作中，没有哪一部分比他对历史进程的调查和回顾更能促成这一显著的成功。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['pɒləti] , [triːts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

The	third	volume	of	the	later	work	,	the	Positive	Polity	,	treats	of	social
这	第三	体积	的	这	之后	工作	,	这	积极的	政体	,	款待	的	社会的

[daɪ'næmɪks] ,

dynamics	,
动力学	,

后期著作的第三卷《实证政治》论述了社会动力学，

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

and	takes	us	again	over	the	ground	of	historic	evolution	.
和	需要	我们	再次	超过	这	地面	的	历史性	进化	.

并再次带我们回顾历史演变的历程。

[ˌaɪ 'tiː][ə'baund] [wɪð] [rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'tɪləti] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] ; [bʌt; bət]

It	abounds	with	remarks	of	extraordinary	fertility	and	comprehensiveness	;	but
它	很多	和	评论	的	非凡的	生育力	和	全面性	;	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['ɑːbɪtrəri] ;

it	is	often	arbitrary	;
它	是	经常	随意的	;

它充满了极富创造力和全面性的言论；但它常常是武断的；

[ɪts] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)] [streɪnd] ['ɪntuː][kəʊ'hɪərəns] [wɪð] [ðə; ði]['stætɪkəl] [v'juːz] [ɒv; əv]

its	views	of	the	past	are	strained	into	coherence	with	the	statical	views	of
它是	浏览	的	这	过去的	是	紧张	进入	连贯性	和	这	静态	浏览	的

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɒljuːm] ;

the	preceding	volume	;
这	前	体积	;

它对过去的看法与前一卷的静态观点勉强保持一致;

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['pɪəriəd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] ['hæpənz]

and	so	far	as	concerns	the	period	to	which	the	present	writer	happens
和	所以	远的	作为	担忧	这	时期	到	哪个	这	展示	作家	发生

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	have	given	special	attention	,
到	有	给定	特别的	注意力	,

就笔者恰好特别关注的这段时期而言,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slaɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rændəm] .

it	is	usually	slight	and	sometimes	random	.
它	是	通常	轻微	和	有时	随机的	.

它通常程度较轻，有时是随机的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn]['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ,

As	it	was	composed	in	rather	less	than	six	months	,
作为	它	曾是	由	在	相当	较少的	比	六	几个月	,

由于它的创作时间不到六个月,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɒnɪstli] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	as	the	author	honestly	warns	us	that	he	has	given	all	his
和	作为	这	作者	诚实地	警告	我们	那	他	有	给定	全部	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,

attention	to	a	more	profound	co	-	ordination	,
注意力	到	一个	更多的	深刻的	合作	-	授职	,

正如作者坦诚地警告我们的那样，他已将所有精力投入到更深刻的协调之中。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [mɔː(r)] ['fʊli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

instead	of	working	out	the	special	explanations	more	fully	,	as	he	had
反而	的	在职的	出去	这	特别的	解释	更多的	完全	,	作为	他	有

['prɒmɪst] ,

promised	,
承诺	,

他并没有像承诺的那样，更全面地解释这些特殊情况,

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

we	need	not	be	surprised	if	the	result	is	disappointing	to	those	who	had
我们	需要	不是	是	惊讶	如果	这	结果	是	令人失望	到	那些	WHO	有

['mɑːstəd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] .

mastered	the	corresponding	portion	of	the	Positive	Philosophy	.
精通	这	相应的	部分	的	这	积极的	哲学	.

对于那些已经掌握了实证哲学相应部分的人来说，如果结果令人失望，我们也不必感到惊讶。

[kʊŋt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [wɜːks] .

Comte	explains	the	difference	between	his	two	works	.
孔特	解释	这	不同之处	之间	他的	二	作品	.

孔德解释了他的两部作品之间的区别。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɪz; ɪz] - [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] ['demənstreɪt]

In	the	first	his	'	chief	object	was	to	discover	and	demonstrate
在	这	第一的	他的	-	首席	目的	曾是	到	发现	和	证明

在第一部作品中，他的主要目标是发现并证明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 376]
[页 -]

[第376页]

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['prəʊgres] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][wʌn][ʌn'brəʊkən] ['siːkwəns] [ðə; ði] [kə'lektɪv]
the laws of progress , and to exhibit in one unbroken sequence the collective
这 法律 的 进步 , 和 到 展览 在 一 未破 顺序 这 集体
['destini] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
destinies of mankind ,
命运 的 人类 ,

进步的规律，以及以一个不间断的序列展现人类的集体命运，

[tɪl] [ðen] [ɪn'veərɪəbli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] ['həʊlli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
till then invariably regarded as a series of events wholly beyond the reach of
直到 然后 总是 认为 作为 一个 系列 的 活动 完全 超过 这 抵达 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

在此之前，这一系列事件一直被认为是完全无法解释的。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['ɑːbɪtrəri] [wɪl] .
and almost depending on arbitrary will .
和 几乎 取决于 在 随意的 将要 .

几乎完全取决于任意意志。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
The present work , on the contrary ,
这 展示 工作 , 在 这 相反 ,

相反，本研究

[ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːt(ə)n]
is addressed to those who are already sufficiently convinced of the certain
是 已解决 到 那些 WHO 是 已经 足够 确信 的 这 肯定
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [lɔːz] ,
existence of social laws ,
存在 的 社会的 法律 ,

本书面向那些已经充分确信社会规律存在的人群。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv]
and desire only to have them reduced to a true and conclusive
和 欲望 仅有的 到 有 他们 减少 到 一个 真的 和 确凿
['sɪstəm] . -
system . '
系统 . -

我们只希望将它们简化为一个真实且最终的体系。

[wɒt] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [fɑː(r)][mɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
What that system is it would take far more space than we can afford to
什么 那 系统 是 它 会 拿 远的 更多的 空间 比 我们 能 买得起 到
[sketʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] ['aʊtlaɪn] .
sketch even in outline .
草图 甚至 在 大纲 .

那套系统究竟是什么，需要的篇幅远远超出我们所能容纳的范围，即使只是勾勒轮廓也难以做到。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪ'njuːmə reɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [meɪn] [pə'zɪʃnz] .
All we can do is to enumerate some of its main positions .
全部 我们 能 做 是 到 枚举 一些 的 它是 主要的 职位 .

我们只能列举它的一些主要立场。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['pɒləti] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]

They	are	to	be	drawn	not	only	from	the	Positive	Polity	,	but	from
他们	是	到	是	绘制	不是	仅有的	从	这	积极的	政体	,	但	从

[tuː] ['ʌðə(r)] [wɜːks] ,

two	other	works	,
二	其他	作品	,

它们不仅要取材于《实证政治学》，还要取材于另外两部著作。

— [ðə; ði]['pɒzətɪvɪst]['kætəkɪzəm] : [ə; eɪ] ['sʌməri] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

—	the	Positivist	Catechism	:	a	Summary	Exposition	of	the	Universal	Religion	,
一	这	实证主义者	教理问答	:	一个	概括	展览	的	这	普遍的	宗教	,

——实证主义教理问答：普世宗教的简要阐述

[ɪn] [twelv] ['daɪələʊgz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd]

in	Twelve	Dialogues	between	a	Woman	and	a	Priest	of	Humanity	;	and
在	十二	对话	之间	一个	女士	和	一个	牧师	的	人类	;	和

['sekənd] , [ðə; ði][səb'dʒektɪv] ['sɪnθəsɪs] (-) ,

second	,	The	Subjective	Synthesis	(	1856	)	,
第二	,	这	主观	合成	(	-	)	,

在《十二篇女性与人道主义牧师之间的对话》中；以及第二部，《主观综合》（1856 年），

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli]['vɒljuːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌmæθə'mætɪks] [ə'naʊnst] [æt; ət]

which	is	the	first	and	only	volume	of	a	work	upon	mathematics	announced	at
哪个	是	这	第一的	和	仅有的	体积	的	一个	工作	之上	数学	宣布	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] .

the	end	of	the	Positive	Philosophy	.
这	结尾	的	这	积极的	哲学	.

这是《实证哲学》结尾处宣布的数学著作的第一卷也是唯一一卷。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

The	system	for	which	the	Positive	Philosophy	is	alleged	to	have	been	the
这	系统	为了	哪个	这	积极的	哲学	是	据称	到	有	到过	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['pɒləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;

scientific	preparation	contains	a	Polity	and	a	Religion	;
科学	准备	包含	一个	政体	和	一个	宗教	;

据称实证哲学所构建的科学体系包含政治体制和宗教；

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts]['æspekts] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sfɪə(r)] [tuː; tə]

a	complete	arrangement	of	life	in	all	its	aspects	,	giving	a	wider	sphere	to
一个	完全的	安排	的	生活	在	全部	它是	方面	,	给予	一个	更广泛	领域	到

['ɪntəlekt] ,

Intellect	,
智力	,

对生活各个方面进行全面安排，为智力发展提供更广阔的空间。

['enədʒi] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ɔː'gænɪk]

Energy	,	and	Feeling	than	could	be	found	in	any	of	the	previous	organic
活力	,	和	感觉	比	可以	是	成立	在	任何	的	这	以前的	有机的

[taɪps] ,

types	,
类型	,

它所蕴含的能量和感觉，是之前任何有机类型都无法比拟的。

— [griːk] , ['rəʊmən] , [ɔː(r)] ['kæθlɪk] - ['fjuːd(ə)l] .

—	Greek	,	Roman	,	or	Catholic	-	feudal	.
一	希腊语	,	罗马	,	或者	天主教	-	封建	.

—希腊式、罗马式或天主教封建式。

[koʊmts] [ɪ'mens] [su:ˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] - - [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ju:'təupiən][æz; əz][ðə; ði]['æbeɪ]

Comte's	immense	superiority	over	such	præ	-	Revolutionary	Utopians	as	the	Abbé
孔德	巨大	优势	超过	这样的	-	-	革命者	乌托邦人	作为	这	阿贝

[seɪnt] [pjeə] ,

Saint	Pierre	,
圣	皮埃尔	,

孔德对像圣皮埃尔神父这样的革命前乌托邦主义者有着巨大的优越性，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv][pəʊst] - [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ju:'təupiən] ,

no	less	than	over	the	group	of	post	-	revolutionary	Utopians	,
不	较少的	比	超过	这	团体	的	邮政	-	革命性的	乌托邦人	,

不亚于革命后乌托邦主义者群体，

[ɪz] [ɪ'speʃəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:m][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt]

is	especially	visible	in	his	firm	grasp	of	the	cardinal	truth	that	the	improvement
是	尤其	可见的	在	他的	公司	抓牢	的	这	红衣主教	真相	那	这	改进

[ɒv; əv]

of
的

这一点尤其体现在他对一个根本真理的坚定理解上，即改进.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	377	]
[	页	-	]

[第377页]

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔ:gənɪzəm][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɒrəl] [dɪ'veləpmənt] ,

the	social	organism	can	only	be	effected	by	a	moral	development	,
这	社会的	生物	能	仅有的	是	受影响	经过	一个	道德	发展	,

社会有机体只能受到道德发展的影响。

[ænd; ənd]['nevə(r)][baɪ] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][mɪə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] ,

and	never	by	any	changes	in	mere	political	mechanism	,
和	绝不	经过	任何	变化	在	仅仅	政治的	机制	,

而且绝不会仅仅通过改变政治机制就能实现。

[ɔ:(r)] ['eni] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] .

or	any	violences	in	the	way	of	an	artificial	redistribution	of	wealth	.
或者	任何	暴力	在	这	方式	的	一个	人造的	重新分配	的	财富	.

或任何阻碍人为财富再分配的暴力行为。

[ə; eɪ]['mɒrəl] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [prɪ'si:d] ['eni] ['ri:əl] [əd'vɑ:ns] .

A	moral	transformation	must	precede	any	real	advance	.
一个	道德	转型	必须	先于	任何	真实的	进步	.

任何真正的进步都必须以道德的转变为先。

[ðə; ði][eɪm] , [bəuθ][ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [laɪf] ,

The	aim	,	both	in	public	and	private	life	,
这	目的	,	两个都	在	民众	和	私人的	生活	,

无论在公共生活还是私人生活中，目标都是

[ɪz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɒsəb(ə)l][ɪk'stent][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fi:lɪŋ]

is	to	secure	to	the	utmost	possible	extent	the	victory	of	the	social	feeling
是	到	安全的	到	这	极致	可能的	程度	这	胜利	的	这	社会的	感觉

['əʊvə(r)][self] - [lʌv] ,

over	self	-	love	,
超过	自己	-	爱	,

目的是最大限度地确保社会情感战胜自爱。

[ɔ:(r)]['æltruɪzəm]['əʊvə(r)]['i:gəʊɪzəm] .

or	Altruism	over	Egoism	.
或者	利他主义	超过	利己主义	.

或者说，利他主义战胜了利己主义。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

This	is	the	key	to	the	regeneration	of	social	existence	,
这	是	这	钥匙	到	这	再生	的	社会的	存在	,

这是社会存在复兴的关键。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['juːnəti][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl]['aʊə(r)] ['enədʒiz]

as	it	is	the	key	to	that	unity	of	individual	life	which	makes	all	our	energies
作为	它	是	这	钥匙	到	那	统一	的	个人	生活	哪个	制作	全部	我们的	能量

[kən'vɜːdʒ] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstfl] ['frɪkʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [end] .

converge	freely	and	without	wasteful	friction	towards	a	common	end	.
收敛	自由	和	没有	浪费	摩擦	向	一个	常见的	结尾	.

因为它是个人生活统一性的关键，使我们所有的能量能够自由地、无谓地、无阻碍地汇聚到共同的目标上。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv]['æltruɪzəm] ?

What	are	the	instruments	for	securing	the	preponderance	of	Altruism	?
什么	是	这	仪器	为了	确保	这	优势	的	利他主义	?

确保利他主义占主导地位的手段有哪些?

['klɪəli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒgɪst] ['elɪmənt] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

Clearly	they	must	work	from	the	strongest	element	in	human	nature	,
清楚地	他们	必须	工作	从	这	最强	元素	在	人类	自然	,

显然，他们必须从人性中最强大的方面入手。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] .

and	this	element	is	Feeling	or	the	Heart	.
和	这	元素	是	感觉	或者	这	心	.

这一要素就是情感或心灵。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɪstəm] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə'bjuːzd] ,

Under	the	Catholic	system	the	supremacy	of	Feeling	was	abused	,
在下面	这	天主教	系统	这	霸权	的	感觉	曾是	受虐	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪts] [sleɪv] .

and	the	intellect	was	made	its	slave	.
和	这	智力	曾是	制成	它是	奴隶	.

在天主教体制下，情感至上被滥用，理智沦为情感的奴隶。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ə'genst] ['sentɪmənt] .

Then	followed	a	revolt	of	Intellect	against	Sentiment	.
然后	随后	一个	反叛	的	智力	反对	情绪	.

随后，理智反抗情感。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	business	of	the	new	system	will	be	to	bring	back	the	Intellect	into	a
这	商业	的	这	新的	系统	将要	是	到	带来	后退	这	智力	进入	一个

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

新系统的任务是使智力恢复到应有的状态。

[nɒt][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

not	of	slavery	,	but	of	willing	ministry	to	the	Feelings	.
不是	的	奴隶制	,	但	的	愿意的	部	到	这	情怀	.

不是奴役，而是甘愿服侍情感。

[ðə; ði] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] ['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪ'fektɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [miːnz]

The	subordination	never	was	,	and	never	will	be	,	effected	except	by	means
这	从属关系	绝不	曾是	,	和	绝不	将要	是	,	受影响	除了	经过	方法

[ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] ,

of	a	religion	,
的	一个	宗教	,

这种服从从来都不是，也永远不会是，通过宗教以外的途径实现的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l] ,

and	a	religion	,	to	be	final	,
和	一个	宗教	,	到	是	最终的	,

最后，还有一种宗教。

[mʌst; məst][ɪn'kluːd][ə; eɪ][hɑː'məʊniəs]['sɪnθəsɪs][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][kən'sepʃnz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]

must	include	a	harmonious	synthesis	of	all	our	conceptions	of	the	external
必须	包括	一个	和谐	合成	的	全部	我们的	概念	的	这	外部的

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːs] .

order	of	the	universe	.
命令	的	这	宇宙	.

必须包含对我们所有关于宇宙外部秩序的观念的和谐综合。

[ðə; ði][ˌkærəktə'rɪstɪk]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ɪz][ðə; ði][ɪg'zɪstəns][ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][wɪ'ðaʊt]

The	characteristic	basis	of	a	religion	is	the	existence	of	a	Power	without
这	特征	基础	的	一个	宗教	是	这	存在	的	一个	力量	没有

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

宗教的本质特征在于存在一种凌驾于我们之上的力量。

[səʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

so	superior	to	ourselves	as	to	command	the	complete	submission	of	our
所以	优越的	到	我们自己	作为	到	命令	这	完全的	提交	的	我们的

[həʊl] [laɪf] .

whole	life	.
所有的	生活	.

如此高高在上，以至于我们不得不完全臣服于他们。

[ðɪs]['beɪsɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['pɒzətɪv][steɪdʒ] , [ɪn][hjuː'mænəti] , [pɑːst] ,

This	basis	is	to	be	found	in	the	Positive	stage	,	in	Humanity	,	past	,
这	基础	是	到	是	成立	在	这	积极的	阶段	,	在	人类	,	过去的	,

这一基础可以在积极阶段、人类过去的历史中找到。

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , [kən'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] .

present	,	and	to	come	,	conceived	as	the	Great	Being	.
展示	,	和	到	来	,	构思	作为	这	伟大的	存在	.

现在和将来，都被视为伟大的存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	378	]
[	页	-	]

[第378页]

[ə; eɪ][diːpə(r)]['stʌdi][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɔːdə(r)][rɪ'viːlz][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

A	deeper	study	of	the	great	universal	order	reveals	to	us	at	length
一个	更深	学习	的	这	伟大的	普遍的	命令	揭示	到	我们	在	长度

[ðə; ði]['ruːlɪŋ]['paʊə(r)][wɪ'ðɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][truː] [greɪt] ['biːɪŋ] ,

the	ruling	power	within	it	of	the	true	Great	Being	,
这	裁决	力量	之内	它	的	这	真的	伟大的	存在	,

对宇宙伟大秩序的深入研究最终向我们揭示了其中真正伟大存在的统治力量。

[huːz] ['destəni][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt]['ɔːdə(r)][kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][pə'fekʃ(ə)n] [baɪ]['kɒnstəntli]

whose	destiny	it	is	to	bring	that	order	continually	to	perfection	by	constantly
谁	命运	它	是	到	带来	那	命令	持续	到	完美	经过	不断地

[kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ɪts] [lɔːz] ,

conforming	to	its	laws	,
符合	到	它是	法律	,

其使命是通过不断遵守秩序的法则，使秩序不断臻于完美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [best] [ˌreprɪ'zents] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

and	which	thus	best	represents	to	us	that	system	as	a	whole	.
和	哪个	因此	最好的	代表	到	我们	那	系统	作为	一个	所有的	.

因此，它最能代表整个系统。

[ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['prɒvɪdəns] , [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destini] ,

This	undeniable	Providence	,	the	supreme	dispenser	of	our	destinies	,
这	无可否认	普罗维登斯	,	这	最高	自动售货机	的	我们的	命运	,

这无可否认的天意，我们命运的至高主宰，

[bɪ'kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:s] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] , ['aʊə(r)]

becomes	in	the	natural	course	the	common	centre	of	our	affections	,	our
变成	在	这	自然的	课程	这	常见的	中心	的	我们的	情感	,	我们的

[θɔ:ts] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

thoughts	,	and	our	actions	.
想法	,	和	我们的	行动	.

自然而然地，它成为了我们情感、思想和行动的共同中心。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [greɪt] ['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [streŋθ] [ɒv; əv]['eni] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv]

Although	this	Great	Being	evidently	exceeds	the	utmost	strength	of	any	,	even	of
虽然	这	伟大的	存在	显然	超过	这	极致	力量	的	任何	,	甚至	的

['eni] [kə'lektɪv] , ['hju:mən] [fɔ:s] ,

any	collective	,	human	force	,
任何	集体	,	人类	力量	,

虽然这位伟大的存在显然超越了任何人类力量的极限，甚至是任何人类集体力量的极限，

[ɪts] ['nesəsəri] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][pɪ'kju:liə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [tru:ist]

its	necessary	constitution	and	its	peculiar	function	endow	it	with	the	truest
它是	必要的	宪法	和	它是	奇特	功能	赋予	它	和	这	最真实的

['sɪmpəθi] ['tə'wɔ:dz] [ɔ:l][ɪts] ['sɜ:vənts] .

sympathy	towards	all	its	servants	.
同情	向	全部它是		仆人	.

它必要的组成和它特殊的功能赋予了它对所有仆人最真挚的同情。

[ðə; ði] [li:st] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][kæn; kən][ænd; ənd] [ɔ:t] ['kɒnstəntli] [tu:; tə][ə'spaɪə(r)][tu:; tə] [meɪn'teɪn]

The	least	amongst	us	can	and	ought	constantly	to	aspire	to	maintain
这	至少	在	我们	能	和	应该	不断地	到	渴望	到	维持

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] .

and	even	to	improve	this	Being	.
和	甚至	到	提升	这	存在	.

即使是最卑微的人，也能而且应该不断努力维护甚至提升这种存在状态。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)][æk'tɪvəti] , [bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,

This	natural	object	of	all	our	activity	,	both	public	and	private	,
这	自然的	目的	的	全部	我们的	活动	,	两个都	民众	和	私人的	,

这是我们所有公共和私人活动所处的自然对象

[dɪ'tɜ:mɪnz] [ðə; ði] [tru:] ['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] , ['weðə(r)] [ɪn]

determines	the	true	general	character	of	the	rest	of	our	existence	,	whether	in
决定	这	真的	一般的	特点	的	这	休息	的	我们的	存在	,	无论	在

['fi:lɪŋ] [ɔ:(r)][ɪn] [θɔ:t] ;

feeling	or	in	thought	;
感觉	或者	在	想法	;

它决定了我们其余存在的真实总体特征，无论是在情感上还是思想上；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] , [ɪn]['ɔ:də(r)] ['raɪtli] [tu:; tə] [sɜ:v]

which	must	be	devoted	to	love	,	and	to	know	,	in	order	rightly	to	serve
哪个	必须	是	奉献	到	爱	,	和	到	知道	,	在	命令	没错	到	服务

,

,

,

必须全心全意地投入爱，并且懂得如何正确地服务，

['aʊə(r)] ['prɒvɪdəns] , [baɪ][ə; eɪ][waɪz][juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

our	Providence	,	by	a	wise	use	of	all	the	means	which	it	furnishes	to	us	.
我们的	普罗维登斯	,	经过	一个	明智的	使用	的	全部	这	方法	哪个	它	提供	到	我们	.

我们的天意，通过明智地运用它所提供的一切资源。

[rɪ'sɪprəkli] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] ['sɜːvɪs] , [waɪl] ['streŋθnɪŋ] ['aʊə(r)] [truː] ['juːnəti] , ['rendəz] [ˌjuː 'es]

Reciprocally	this	continued	service	,	while	strengthening	our	true	unity	,	renders	us
互惠	这	持续	服务	,	尽管	强化	我们的	真的	统一	,	渲染	我们

[æt; ət][wʌns][bəuθ] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['betə(r)] .

at	once	both	happier	and	better	.
在	一次	两个都	更快乐	和	更好的	.

反过来，这种持续的服务，在加强我们真正团结的同时，也让我们更加幸福、更加美好。

[ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mænəti]['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

The	exaltation	of	Humanity	into	the	throne	occupied	by	the	Supreme
这	提高	的	人类	进入	这	王座	占领	经过	这	最高

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] ['sɪstəmz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [koʊmts] [kən'strʌkʃn] ['iːzi]

Being	under	monotheistic	systems	made	all	the	rest	of	Comte's	construction	easy
存在	在下面	一神论	系统	制成	全部	这	休息	的	孔德	建造	简单的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

在一神论体系下，人类被提升到至高无上的神的位置，这使得孔德的其余所有理论构建都变得相当容易。

[juː'tɪlətɪ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['ɪmpʌls] , [ækt] ;

Utility	remains	the	test	of	every	institution	,	impulse	,	act	;
公用事业	遗迹	这	测试	的	每一个	机构	,	冲动	,	行为	;

实用性仍然是检验一切制度、冲动和行为的标准；

[hɪz; ɪz]['fæbrɪk] [bɪ'kʌmz] [səb'stænʃəli] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

his	fabric	becomes	substantially	an	arch	of	utilitarian	propositions	,
他的	织物	变成	实质性	一个	拱	的	功利主义	命题	,

他的作品实质上变成了一座实用主义命题的拱门，

[wɪð] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [greɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs]

with	an	artificial	Great	Being	inserted	at	the	top	to	keep	them	in	their	place
和	一个	人造的	伟大的	存在	插入	在	这	顶部	到	保持	他们	在	他们的	地方

.

:
.

在顶部植入一个人造的伟大存在，以将它们固定在原位。

[ðə; ði] ['kɔmtist] ['sɪstəm] [ɪz][ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

The	Comtist	system	is	utilitarianism	crowned	by	a	fantastic	decoration	.
这	喜剧演员	系统	是	功利主义	加冕	经过	一个	极好的	装饰	.

孔德主义体系是将功利主义与华丽的装饰相结合。

[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Translated	into	the	plainest	English	,	the	position	is	as	follows	:
翻译	进入	这	最朴素的	英语	,	这	位置	是	作为	跟随	:

用最通俗易懂的语言来说，这个立场如下：

- [sə'saɪəti][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][rɪ'dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [sə,bɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][tuː; tə]

'	Society	can	only	be	regenerated	by	the	greater	subordination	of	politics	to
-	社会	能	仅有的	是	再生	经过	这	更大的	从属关系	的	政治	到

['mɒrəlz] ,

morals	,
德	,

“只有政治更加服从道德，社会才能实现再生。”

[baɪ][ðə; ði] [mɔrælәzeɪʃәn] [ɒv; әv]['kæpɪt(ә)l] , [baɪ][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ɒv; әv][ðə; ði]

by	the	moralisation	of	capital	,	by	the	renovation	of	the
经过	这	道德化	的	首都	,	经过	这	翻新	的	这

通过资本的道德化，通过资本的革新

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	379	]
[	页	-	]

[第379页]

['fæməli] , [baɪ][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; әv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

family	,	by	a	higher	conception	of	marriage	,	and	so	on	.
家庭	,	经过	一个	更高	概念	的	婚姻	,	和	所以	在	.

家庭，以及更高层次的婚姻观念等等。

[ðiːz] [endz][kæn; kən]['әʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; әv][ðə; ði]

These	ends	can	only	be	reached	by	a	heartier	development	of	the
这些	结束	能	仅有的	是	达到	经过	一个	更强壮	发展	的	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

sympathetic	instincts	.
交感神经	本能	.

只有通过更充分地发展同情心，才能达到这些目标。

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [kæn; kən]['әʊnli][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; әv][hjuː'mænәti] .

The	sympathetic	instincts	can	only	be	developed	by	the	Religion	of	Humanity	.
这	交感神经	本能	能	仅有的	是	发达	经过	这	宗教	的	人类	.

-
'
-
-

只有通过人道主义宗教才能培养同情心。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɒbləm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Looking	at	the	problem	in	this	way	,
寻找	在	这	问题	在	这	方式	,

如果从这个角度来看问题，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɒrәlɪst] [huː] [dʌz] [nɒt][ɪk'spekt] [θi'ɒlәdʒi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrәmәnt] [ɒv; әv]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

even	a	moralist	who	does	not	expect	theology	to	be	the	instrument	of	social	revival	,
甚至	一个	道德家	WHO	做	不是	预计	神学	到	是	这	乐器	的	社会的	复兴	,

即使是那些不指望神学成为社会复兴工具的道德家，

[maɪt] [stɪl] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wɪl] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [pɔɪnt] ,

might	still	ask	whether	the	sympathetic	instincts	will	not	necessarily	be	already	developed	to	their	highest	point	,
可能	仍然	问	无论	这	交感神经	本能	将要	不是	一定	是	已经	发达	到	他们的	最高	观点	,

人们或许还会问，同情心是否必然已经发展到最高水平。

[bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] ,

before	people	will	be	persuaded	to	accept	the	religion	,
前	人们	将要	是	被说服	到	接受	这	宗教	,

在人们被说服接受这种宗教之前，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['bɒtәm] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪmpәθi] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pәʊzɪŋ] [neɪm] .

which	is	at	bottom	hardly	more	than	sympathy	under	a	more	imposing	name	.
哪个	是	在	底部	几乎	更多的	比	同情	在下面	一个	更多的	气势磅礴	姓名	.

归根结底，这不过是披着更威严外衣的同情罢了。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	**that**	**may**	**be**	**,**
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði] [həʊl] ['bæt(ə)l] — ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɪˌdʒɪtɪ'meɪʃən]

the	**whole**	**battle**	**—**	**into**	**which**	**we**	**shall**	**not**	**enter**	**—**	**as**	**to**	**the**	**legitimateness**
这	所有的	战斗	—	进入	哪个	我们	将	不是	进入	—	作为	到	这	合法性

[ɒv; əv]['kɔmtizəm][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [tɜːnz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

of	**Comtism**	**as**	**a**	**religion**	**turns**	**upon**	**this**	**erection**	**of**	**Humanity**	**into**	**a**	**Being**	**.**
的	共和主义	作为	一个	宗教	转弯	之上	这	勃起	的	人类	进入	一个	存在	.

整个关于孔德主义作为一种宗教的合法性的争论——我们不打算参与其中——都取决于将人类建立为一种存在。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [haɪ'pɒθɪsiːz] , ['dɔgməz] , [prə'poʊzlz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ,

The	**various**	**hypotheses**	**,**	**dogmas**	**,**	**proposals**	**,**	**as**	**to**	**the**	**family**	**,**	**to**	**capital**	**,**
这	各种各样的	假设	,	教条	,	提案	,	作为	到	这	家庭	,	到	首都	,

关于家庭、关于资本的各种假设、教条、提议

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['meʒərəbl] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][juː'tɪləti]

etc	**.**	**are**	**merely**	**propositions**	**measurable**	**by**	**considerations**	**of**	**utility**
ETC	.	是	仅仅	命题	可测量的	经过	考虑因素	的	公用事业

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .

and	**a**	**balance**	**of**	**expediencies**	**.**
和	一个	平衡	的	权宜之计	.

等等，仅仅是可以通过效用和权宜之计来衡量的命题。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'poʊzlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]

Many	**of**	**these**	**proposals**	**are**	**of**	**the**	**highest**	**interest**	**,**	**and**	**many**	**of**
许多	的	这些	提案	是	的	这	最高	兴趣	,	和	许多	的

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ə'veɪləb(ə)l] ;

them	**are**	**actually**	**available**	**;**
他们	是	实际上	可用的	;

这些提议中有很多都非常值得关注，而且其中很多实际上已经可以实施；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l][kaɪnd]

but	**there**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**one**	**of**	**them**	**of**	**an**	**available**	**kind**
但	那里	做	不是	似乎	到	是	一	的	他们	的	一个	可用的	种类

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ['iːkwəli] [wel] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][saɪdz] ,

which	**could**	**not**	**equally**	**well**	**be**	**approached**	**from**	**other**	**sides**	**,**
哪个	可以	不是	同样地	出色地	是	接近	从	其他	侧面	,

但似乎没有一种现成的方法，不能从其他角度同样有效地接近。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['rædɪkli] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['sɪstəm] .

and	**even**	**incorporated**	**in**	**some**	**radically**	**antagonistic**	**system**	**.**
和	甚至	公司	在	一些	根本	敌对的	系统	.

甚至被纳入某些截然相反的体系中。

[ə'dɒpʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

Adoption	**,**	**for**	**example**	**,**	**as**	**a**	**practice**	**for**	**improving**	**the**	**happiness**	**of**
采用	,	为了	例子	,	作为	一个	实践	为了	改善	这	幸福	的

['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

families	**and**	**the**	**welfare**	**of**	**society**	**,**
家庭	和	这	福利	的	社会	,

例如，收养作为一种改善家庭幸福和社会福祉的做法，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wei] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn] [truːθ] ['əʊnli][biː; bi] [wei] [baɪ]

is	**capable**	**of**	**being**	**weighed**	**,**	**and**	**can**	**in**	**truth**	**only**	**be**	**weighed**	**by**
是	有能力的	的	存在	称重	,	和	能	在	真相	仅有的	是	称重	经过

[ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

utilitarian	**considerations**	**,**
功利主义	考虑因素	,

是可以衡量的，而且实际上只能通过功利主义的考量来衡量。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kə'mend] [baɪ][men][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kɔmtist] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] [nɔːt] .

and	has	been	commended	by	men	to	whom	the	Comtist	religion	is	naught	.
和	有	到过	赞扬	经过	男人	到	谁	这	喜剧演员	宗教	是	零	.

甚至连那些对孔德主义宗教嗤之以鼻的人也称赞他。

[ðə; ði][ˌsɪŋgjuˈlærəti][ɒv; əv] [koʊmts] [kənˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][test][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]

The	singularity	of	Comte's	construction	,	and	the	test	by	which	it	must
这	奇点	的	孔德	建造	,	和	这	测试	经过	哪个	它	必须

[biː; bi][traɪd] ,

be	tried	,
是	尝试	,

孔德构造的独特性，以及检验它的标准，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	380	]
[	页	-	]

[第380页]

[ɪz][ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][kə'θɒləsɪzəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm]

is	the	transfer	of	the	worship	and	discipline	of	Catholicism	to	a	system
是	这	转移	的	这	崇拜	和	纪律	的	天主教	到	一个	系统

[ɪn] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ˌsjuːpəˈsiːdid] - [baɪ][ðə; ði]['æbstrækt][aɪˈdɪə][ɒv; əv]

in	which	'	the	conception	of	God	is	superseded	'	by	the	abstract	idea	of
在	哪个	-	这	概念	的	上帝	是	被取代	-	经过	这	抽象的	主意	的

[hjuːˈmænəti] ,

Humanity	,
人类	,

是将天主教的崇拜和纪律转移到一个“以人性的抽象概念取代上帝的概念”的体系中。

[kənˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

conceived	as	a	kind	of	Personality	.
构思	作为	一个	种类	的	性格	.

被构想为一种人格。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][help][ˌjuː ˈes] .

And	when	all	is	said	,	the	invention	does	not	help	us	.
和	什么时候	全部	是	说	,	这	发明	做	不是	帮助	我们	.

总而言之，这项发明对我们并没有什么帮助。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,

We	have	still	to	settle	what	is	for	the	good	of	Humanity	,
我们	有	仍然	到	定居	什么	是	为了	这	好的	的	人类	,

我们仍需确定什么才是对全人类有益的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][duː; də] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] .

and	we	can	only	do	that	in	the	old	-	fashioned	way	.
和	我们	能	仅有的	做	那	在	这	老的	-	造型	方式	.

我们只能用老办法来实现这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] .

There	is	no	guidance	in	the	conception	.
那里	是	不	指导	在	这	概念	.

受孕过程中没有任何指导。

[nəʊ] [ɪˈfektɪv] ['juːnəti][kæn; kən] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

No	effective	unity	can	follow	from	it	,
不	有效的	统一	能	跟随	从	它	,

这样做无法形成有效的团结。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kɔːs]

because	you	can	only	find	out	the	right	and	wrong	of	a	given	course
因为	你	能	仅有的	寻找	出去	这	正确的	和	错误的	的	一个	给定	课程

[baɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

by	summing	up	the	advantages	and	disadvantages	,
经过	求和	向上	这	优势	和	缺点	,

因为只有通过总结优缺点才能判断某个课程的对错。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] ,

and	striking	a	balance	,
和	引人注目	一个	平衡	,

并力求平衡，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] [fɔːs] [tuː] [men][tuː; tə][faɪnd]

and	there	is	nothing	in	the	Religion	of	Humanity	to	force	two	men	to	find
和	那里	是	没有什么	在	这	宗教	的	人类	到	力量	二	男人	到	寻找

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

the	balance	on	the	same	side	.
这	平衡	在	这	相同的	边	.

人道宗教中没有任何条款强迫两个人站在同一边寻求平衡。

[ðə; ði]['kɔmtizəm][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['pɒləsi] , [ɪ'vents] ,

The	Comtists	are	no	better	off	than	other	utilitarians	in	judging	policy	,	events	,
这	康德主义者	是	不	更好的	离开	比	其他	功利主义者	在	评判	政策	,	活动	,

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

在判断政策、事件和行为方面，功利主义者并不比其他功利主义者更胜一筹。

[ðə; ði] [pəˌtikju'læritiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] , [ɪts] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['truːli] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɑːr 'iː] -

The	particularities	of	the	worship	,	its	minute	and	truly	ingenious	re	-
这	特点	的	这	崇拜	,	它是	分钟	和	真的	巧妙	关于	-

[ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv]['sækrəmənts] ,

adaptation	of	sacraments	,
适应	的	圣礼	,

这种礼拜仪式的特殊性，以及它对圣礼细致入微且真正巧妙的重新调整，

[preə(r)z] , ['revərənt] [saɪnz] , [daʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['trɪnəti] , [niːd]

prayers	,	reverent	signs	,	down	even	to	the	invocation	of	a	new	Trinity	,	need
祈祷	,	虔诚的	标志	,	向下	甚至	到	这	调用	的	一个	新的	三位一体	,	需要

[nɒt] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] .

not	detain	us	.
不是	扣留	我们	.

祈祷、虔诚的仪式，甚至对新三位一体的祈求，都不必耽搁我们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

They	are	said	,	though	it	is	not	easy	to	believe	,
他们	是	说	,	尽管	它	是	不是	简单的	到	相信	,

据说，虽然这很难让人相信，

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'læbəreɪtɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][juː'təʊpiə] .

to	have	been	elaborated	by	way	of	Utopia	.
到	有	到过	详细说明	经过	方式	的	乌托邦	.

通过乌托邦的理念加以阐述。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[nəʊ][juːˈtəʊpiə][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [biːn] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [səʊ]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][stɜː(r)]

no	Utopia	has	ever	yet	been	presented	in	a	style	so	little	calculated	to	stir
不	乌托邦	有	曾经	然而	到过	呈现	在	一个	风格	所以	小的	计算	到	搅拌

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	imagination	,
这	想像力	,

迄今为止，还没有哪部乌托邦作品的呈现方式如此难以激发人们的想象力。

[tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

to	warm	the	feelings	,	to	soothe	the	insurgency	of	the	reason	.
到	温暖的	这	情怀	,	到	舒缓	这	叛乱	的	这	原因	.

为了温暖人心，为了平息理智的叛乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [haɪ'pɒθɪsiːz] — [ɪf] [kʊŋt] [ment]

It	is	a	mistake	to	present	a	great	body	of	hypotheses	—	if	Comte	meant
它	是	一个	错误	到	展示	一个	伟大的	身体	的	假设	—	如果	孔特	意思是

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [haɪ'pɒθɪsiːz] — [ɪn][ðə; ði][məʊst][dɒg'mætɪk][ænd; ənd] [pə'remptəri] [fɔːm] [tuː; tə]

them	for	hypotheses	—	in	the	most	dogmatic	and	peremptory	form	to
他们	为了	假设	—	在	这	最多	教条主义	和	蛮横	形式	到

[wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][lend][ɪt'self] .

which	language	can	lend	itself	.
哪个	语言	能	借	本身	.

如果孔德想要表达的是假设，那么以语言所能表达的最教条、最武断的形式提出大量假设就是一个错误。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə'pɪnjən][ðæn; ðən]

And	there	is	no	more	extraordinary	thing	in	the	history	of	opinion	than
和	那里	是	不	更多的	非凡的	事物	在	这	历史	的	观点	比

[ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [kʊŋt] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['dɒktrɪn] ,

the	perversity	with	which	Comte	has	succeeded	in	clothing	a	philosophic	doctrine	,
这	反常	和	哪个	孔特	有	成功了	在	衣服	一个	哲学	教义	,

在舆论史上，没有什么比孔德成功地用如此离经叛道的方式包装自己的哲学理论更不可思议的了。

[səʊ][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli]

so	intrinsically
所以	本质上

因此本质上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	381	]
[	页	-	]

[第381页]

[kən'sɪliətəri] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [ik'sait] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [gɪvz] [səʊ]

conciliatory	as	his	,	in	a	shape	that	excites	so	little	sympathy	and	gives	so
和解	作为	他的	,	在	一个	形状	那	兴奋	所以	小的	同情	和	给予	所以

[mʌtʃ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

much	provocation	.
很多	挑衅	.

尽管他表现得颇具和解之意，但他的形象却很难引起人们的同情，反而极具挑衅性。

[æn; ən] ['enəmi] [dɪ'faɪnd] ['kɔmtizəm][æz; əz][kə'θɒləsɪzəm]['maɪnəs] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

An	enemy	defined	Comtism	as	Catholicism	minus	Christianity	,
一个	敌人	定义	共和主义	作为	天主教	减	基督教	,

敌人将康德主义定义为剔除了基督教成分的天主教。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['tʃæmpiən] [ri'tɔːt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kə'θɒləsɪzəm] [plʌs] ['saɪəns] .

to	which	an	able	champion	retorted	by	calling	it	Catholicism	plus	Science	.
到	哪个	一个	有能力的	冠军	反驳	经过	呼叫	它	天主教	加	科学	.

对此，一位能干的捍卫者反驳说，这便是天主教与科学的结合。

[ˌhɪðə'tuː] [koʊmts] [juː'təʊpiə][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ,

Hitherto	Comte's	Utopia	has	pleased	the	followers	of	the	Catholic	,
迄今为止	孔德	乌托邦	有	高兴	这	追随者	的	这	天主教	,

迄今为止，孔德的《乌托邦》一直深受天主教信徒的喜爱。

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] .

just	as	little	as	those	of	the	scientific	spirit	.
只是	作为	小的	作为	那些	的	这	科学	精神	.

就像那些缺乏科学精神的人一样少。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ˌsɪstɪmətaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][laɪf] , ['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv]

The	elaborate	and	minute	systematisation	of	life	,	proper	to	the	religion	of
这	精心制作的	和	分钟	系统化	的	生活	,	恰当的	到	这	宗教	的

[hjuː'mænəti] ,

Humanity	,
人类	,

人类宗教所特有的，是对生活进行精心而细致的系统化安排。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ə; eɪ] ['priːsthʊd] .

is	to	be	directed	by	a	priesthood	.
是	到	是	指导	经过	一个	圣职	.

由神职人员领导。

[ðə; ði] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pə'zes] ['naɪðə(r)] [welθ] [nɔː(r)][mə'tɪəriəl]['paʊə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

The	priests	are	to	possess	neither	wealth	nor	material	power	;	they	are	not
这	神父	是	到	具有	两者都不	财富	也不	材料	力量	;	他们	是	不是

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

to	command	,
到	命令	,

祭司不应拥有财富或物质权力；他们不应发号施令。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kaʊnsl] ; [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][tuː; tə][rest][ɒn][pə'sweɪʒ(ə)n] , [nɒt][ɒn] [fɔːs] .

but	to	counsel	;	their	authority	is	to	rest	on	persuasion	,	not	on	force	.
但	到	法律顾问	;	他们的	权威	是	到	休息	在	劝说	,	不是	在	力量	.

但他们的职责是劝导；他们的权威在于说服，而不是武力。

[wen] [rɪ'lɪdʒən][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [ɪn'dʌstrɪəl] ,

When	religion	has	become	positive	and	society	industrial	,
什么时候	宗教	有	变得	积极的	和	社会	工业的	,

当宗教变得积极向上，社会走向工业化时，

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [bɪ'kʌmz] ['riːəli] [friː] [ænd; ənd]

then	the	influence	of	the	church	upon	the	state	becomes	really	free	and
然后	这	影响	的	这	教会	之上	这	状态	变成	真的	自由的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

这样一来，教会对国家的影响就真正变得自由和独立了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

which	was	not	the	case	in	the	Middle	Age	.
哪个	曾是	不是	这	案件	在	这	中间	年龄	.

但在中世纪，情况并非如此。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [rests] [ə'pɒn]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]

The	power	of	the	priesthood	rests	upon	special	knowledge	of	man	and	nature
这	力量	的	这	圣职	休息	之上	特别的	知识	的	男人	和	自然

;

;

;

祭司的权力建立在对人类和自然的特殊了解之上；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emɪnəns] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ædɪd] ['mɒrəl]['paʊə(r)][ænd; ənd]

but	to	this	intellectual	eminence	must	also	be	added	moral	power	and
但	到	这	知识分子	卓越	必须	还	是	额外	道德	力量	和

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

a	certain	greatness	of	character	,
一个	肯定	伟大	的	特点	,

但除了这种卓越的才智之外，还必须具备道德力量和高尚的品格。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv]

without	which	force	of	intellect	and	completeness	of	attainment	will	not	receive
没有	哪个	力量	的	智力	和	完整性	的	素养	将要	不是	收到

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] .

the	confidence	they	ought	to	inspire	.
这	信心	他们	应该	到	启发	.

如果没有这种强大的智力和全面的成就，就无法获得它们应该带来的信心。

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] : — [tuː; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ]

The	functions	of	the	priesthood	are	of	this	kind	:	—	To	exercise	a
这	函数	的	这	圣职	是	的	这	种类	:	—	到	锻炼	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] [də'rekʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

systematic	direction	over	education	;
系统	方向	超过	教育	;

祭司的职能如下：——对教育进行系统指导；

[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [kən'sʌltətɪv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ækts][ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf] ,

to	hold	a	consultative	influence	over	all	the	important	acts	of	actual	life	,
到	抓住	一个	咨询	影响	超过	全部	这	重要的	行为	的	实际的	生活	,

对现实生活中所有重要行为拥有咨询影响力，

['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ; [tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['kɒnflɪkt] ;

public	and	private	;	to	arbitrate	in	cases	of	practical	conflict	;
民众	和	私人的	;	到	仲裁	在	案例	的	实际的	冲突	;

公共和私人；仲裁实际冲突案件；

[tuː; tə] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌdʒenə'rælətɪ][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

to	preach	sermons	recalling	those	principles	of	generality	and	universal
到	布道	布道	回忆	那些	原则	的	概论	和	普遍的

['hɑːməni] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [dɪ'spəʊz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] ;

harmony	which	our	special	activities	dispose	us	to	ignore	;
和谐	哪个	我们的	特别的	活动	处置	我们	到	忽略	;

宣讲那些因我们特殊活动而使我们忽视的普遍性和普遍和谐原则；

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [djuː] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

to	order	the	due	classification	of	society	.
到	命令	这	到期的	分类	的	社会	.

对社会进行适当的分类。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['serɪmənɪz] [ə'pɔɪntɪd]

To	perform	the	various	ceremonies	appointed
到	履行	这	各种各样的	仪式	任命

执行各项指定仪式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	382	]
[	页	-	]

[第382页]

[baɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] .

by	the	founder	of	the	religion	.
经过	这	创始人	的	这	宗教	.

由该宗教的创始人所作。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪz][tuː; tə][rest] ['həʊlli] [ɒn] ['vɒləntri] [əd'hiːʒ(ə)n] ,

The	authority	of	the	priesthood	is	to	rest	wholly	on	voluntary	adhesion	,
这	权威	的	这	圣职	是	到	休息	完全	在	自愿	粘附	,

圣职的权威完全建立在信徒自愿加入的基础上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ðəʊ] , [baɪ]

and	there	is	to	be	perfect	freedom	of	speech	and	discussion	;	though	,	by
和	那里	是	到	是	完美的	自由	的	演讲	和	讨论	;	尽管	,	经过

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

而且，言论和讨论将享有完全的自由；不过，顺便说一句，

[wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get] [koʊmts] [dɪ'testəbl] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] ['nɪkələs] [ɒn][ðə; ði] -

we	cannot	forget	Comte's	detestable	congratulations	to	the	Czar	Nicholas	on	the	'
我们	不能	忘记	孔德	可恨	恭喜！	到	这	沙皇	尼古拉斯	在	这	-

[waɪz] ['vɪdʒɪləns] - [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['westən] [bʊks] .

wise	vigilance	'	with	which	he	kept	watch	over	the	importation	of	Western	books	.
明智的	警觉	-	和	哪个	他	保留	手表	超过	这	输入	的	西	图书	.

我们不能忘记孔德对沙皇尼古拉二世的“明智警惕”，称赞他严密监视西方书籍的进口。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['mænhʊd] [kʊŋt] [hæd; həd] [biːn] ['paʊəfəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

From	his	earliest	manhood	Comte	had	been	powerfully	impressed	by	the
从	他的	最早	男子气概	孔特	有	到过	强大的	印象深刻	经过	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ([siː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

necessity	of	elevating	the	condition	of	women	(	see	remarkable	passage	in	his
必要性	的	提升	这	状况	的	女性	(	看	卓越	通道	在	他的

['lɛtəz] [tuː; tə][em] . [vɑːlɑːt] ,

letters	to	M	.	Valat	,
信件	到	M	.	瓦拉特	,

孔德自青年时期起就强烈感受到提升妇女地位的必要性（参见他写给瓦拉特先生的信中的精彩段落），

[ˌpiː 'piː] . - - -) .

pp	.	84	-	87	)	.
pp	.	-	-	-	)	.

第 84-87 页）。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['mædəm] [diː][vɔːks][hæd; həd] ['diːpənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

His	friendship	with	Madame	de	Vaux	had	deepened	the	impression	,
他的	友谊	和	夫人	德	沃克斯	有	加深	这	印象	,

他与德沃夫人的友谊加深了这种印象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

and	in	the	reconstructed	society	women	are	to	play	a	highly	important	part	.
和	在	这	重建	社会	女性	是	到	玩	一个	高度	重要的	部分	.

在重建后的社会中，女性将发挥极其重要的作用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm]['pʌblɪk]['ækʃ(ə)n] ,

They	are	to	be	carefully	excluded	from	public	action	,
他们	是	到	是	小心	排除	从	民众	行动	,

他们应被谨慎地排除在公共活动之外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] ['meni] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [pə'lɪtɪk(ə)l] .

but	they	are	to	do	many	more	important	things	than	things	political	.
但	他们	是	到	做	许多	更多的	重要的	事物	比	事物	政治的	.

但他们要做的事情远比政治事情重要得多。

[tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fʌnkʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə'bʌv] [mə'tɪəriəl]

To	fit	them	for	their	functions	,	they	are	to	be	raised	above	material
到	合身	他们	为了	他们的	函数	,	他们	是	到	是	提高	多于	材料

[kˈeəz] ,

cares	,
关心	,

为了使他们能够胜任各自的职责，应该让他们超越物质的束缚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] .

and	they	are	to	be	thoroughly	educated	.
和	他们	是	到	是	彻底	受过教育	.

他们必须接受全面的教育。

[ðə; ði]['fæməli] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmtist] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz]

The	family	,	which	is	so	important	an	element	of	the	Comtist	scheme	of	things
这	家庭	,	哪个	是	所以	重要的	一个	元素	的	这	喜剧演员	方案	的	事物

,

,
,

家庭是孔德主义体系中一个非常重要的组成部分，

[ɪgˈzɪsts][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wʊmən]['əʊvə(r)][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

exists	to	carry	the	influence	of	woman	over	man	to	the	highest	point	of
存在	到	携带	这	影响	的	女士	超过	男人	到	这	最高	观点	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

存在的目的是将女性对男性的影响力提升到最高境界。

[θruː] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi]['pjuərifai][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][mæn] .

Through	affection	she	purifies	the	activity	of	man	.
通过	感情	她	净化	这	活动	的	男人	.

她以爱净化人类的行为。

- [suːˈpɪəriə(r)][ɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

'	Superior	in	power	of	affection	,
-	优越的	在	力量	的	感情	,

“在情感力量上更胜一筹”，

[mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bəuθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [p'aʊəz] [ɪn][kən'tɪnjuəl]

more	able	to	keep	both	the	intellectual	and	the	active	powers	in	continual
更多的	有能力的	到	保持	两个都	这	知识分子	和	这	积极的	权力	在	持续的

[səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ,

subordination	to	feeling	,
从属关系	到	感觉	,

更能使理智和行动能力始终服从于情感，

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪntər'midɪˌeri] [bɪ'twiːn] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][mæn]

women	are	formed	as	the	natural	intermediaries	between	Humanity	and	man
女性	是	形成	作为	这	自然的	中介	之间	人类	和	男人

.

:
.

女性是人类与男性之间天然的媒介。

[ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [kən'faid] ['speʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪts]['mɒrəl] ['prɒvɪdəns] ,

The	Great	Being	confides	specially	to	them	its	moral	Providence	,
这	伟大的	存在	倾诉	特别	到	他们	它是	道德	普罗维登斯	,

伟大的神灵特别将祂的道德旨意托付给他们，

[meɪn'teɪnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
maintaining **through** **them** **the** **direct** **and** **constant** **cultivation** **of** **universal**
保持 通过 他们 这 直接的 和 持续的 栽培 的 普遍的
[ə'fekʃn] ,
affection **,**
感情 ,

通过他们保持对普世之爱的直接和持续的培养，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
in **the** **midst** **of** **all** **the** **distractions** **of** **thought** **or** **action** **,** **which** **are**
在 这 中间 的 全部 这 分心 的 想法 或者 行动 , 哪个 是

在所有纷扰的思绪或行动之中，这些都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 383]
[页 -]

[第383页]

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] [men][frɒm; frəm][ɪts] ['ɪnfluəns] . . . .
for **ever** **withdrawing** **men** **from** **its** **influence** **. . . .**
为了 曾经 撤退 男人 从 它是 影响 . . . .

因为它总是使人们脱离它的影响.....

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən][ɒn] ['evri] [mæn] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm][tuː; tə]
Beside **the** **uniform** **influence** **of** **every** **woman** **on** **every** **man** **,** **to** **attach** **him** **to**
旁 这 制服 影响 的 每一个 女士 在 每一个 男人 , 到 附 他 到
[hjuː'mænəti] ,
Humanity **,**
人类 ,

除了每位女性对每位男性都具有的、使他与人类产生共鸣的普遍影响之外，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es]
such **is** **the** **importance** **and** **the** **difficulty** **of** **this** **ministry** **that** **each** **of** **us**
这样的 是 这 重要性 和 这 困难 的 这 部 那 每个 的 我们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪndʒəls] ,
should **be** **placed** **under** **the** **special** **guidance** **of** **one** **of** **these** **angels** **,**
应该 是 放置 在下面 这 特别的 指导 的 一 的 这些 天使 ,

这项事工的重要性和难度之大，以至于我们每个人都应该接受其中一位天使的特别指导。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] .
to **answer** **for** **him** **,** **as** **it** **were** **,** **to** **the** **Great** **Being** **.**
到 回答 为了 他 , 作为 它 是 , 到 这 伟大的 存在 .

仿佛替他向伟大的存在做出解释。

[ðɪs] ['mɒrəl] ['gɑːdiənʃɪp] [meɪ] [ə'sjuːm] [θriː] [taɪps] , — [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ðə; ði][waɪf] , [ænd; ənd]
This **moral** **guardianship** **may** **assume** **three** **types** **,** **—** **the** **mother** **,** **the** **wife** **,** **and**
这 道德 监护 可能 认为 三 类型 , — 这 母亲 , 这 妻子 , 和
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ;
the **daughter** **;**
这 女儿 ;

这种道德监护可以采取三种类型——母亲、妻子和女儿；

[iːtʃ] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɒljuːm] .
each **having** **several** **modifications** **,** **as** **shown** **in** **the** **concluding** **volume** **.**
每个 拥有 一些 修改 , 作为 所示 在 这 总结 体积 .

每一种都有若干修改版本，如最后一卷所示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

批判杂集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)
第3/3页

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði] [θriː] [ˈsɪmp(ə)l] [məʊdz] [ɒv; əv][ˌsɒlɪˈdærəti] , [ɔː(r)][ˈjuːnəti] [wɪð]
Together **they** **form** **the** **three** **simple** **modes** **of** **solidarity** **,** **or** **unity** **with**
一起 他们 形式 这 三 简单的 模式 的 团结 , 或者 统一 和
[kənˈtɛmpərərɪz] ,
contemporaries **,**
同时代人 ,

它们共同构成了与同时代人团结或统一的三种简单模式。

— [əˈbiːdiəns] , [ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] , — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv]
— **obedience** **,** **union** **,** **and** **protection** **,** **—** **as** **well** **as** **the** **three** **degrees** **of**
— 服从 , 联盟 , 和 保护 , — 作为 出色地 作为 这 三 学位 的
[ˌkɒntɪˈnjuːəti] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪdʒɪz] ,
continuity **between** **ages** **,**
连续性 之间 年龄 ,

——服从、联合和保护，——以及时代之间三个层面的延续，

[baɪ][juˈnaɪtɪŋ][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
by **uniting** **us** **with** **the** **past** **,** **the** **present** **,** **and** **the** **future** **.**
经过 联合 我们 和 这 过去的 , 这 展示 , 和 这 未来 .

通过将我们与过去、现在和未来联系起来。

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [iːtʃ] [ˌkɔːriˈspɔnd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
In **accordance** **with** **my** **theory** **of** **the** **brain** **,** **each** **corresponds** **with** **one** **of** **our**
在 根据 和 我的 理论 的 这 脑 , 每个 对应 和 一 的 我们的
[θriː] [ˌæltruˈɪstɪk] [ˈɪnstɪŋkt] ,
three **altruistic** **instincts** **,**
三 利他主义 本能 ,

根据我的大脑理论，每一种都对应于我们三种利他本能中的一种。

— [ˌvenəˈreɪʃn] , [əˈtætʃmənt] , [ænd; ənd] [bəˈnevələns] .
— **veneration** **,** **attachment** **,** **and** **benevolence** **.**
— 崇敬 , 依恋 , 和 仁 .

—崇敬、依恋和仁慈。

[haʊ] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['riːəl][fækts][hæz; həz]
How **the** **positive** **method** **of** **observation** **and** **verification** **of** **real** **facts** **has**
如何 这 积极的 方法 的 观察 和 确认 的 真实的 事实 有
['lændɪd][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] ,
landed **us** **in** **this** **,**
登陆 我们 在 这 ,

积极观察和验证真实事实的方法是如何将我们带到如今这般境地的?

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [hɑːd][tuː; tə] [ges] .
and **much** **else** **of** **the** **same** **kind** **,** **is** **extremely** **hard** **to** **guess** **.**
和 很多 别的 的 这 相同的 种类 , 是 极其 难的 到 猜测 .

以及其他许多类似的事情，都极难猜测。

['sɪəriəsli] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][æn; ən] ['sɪstəm] , [ðæt] ['tʌtʃɪz] [laɪf] , [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd]
Seriously **to** **examine** **an** **encyclopædic** **system** **,** **that** **touches** **life** **,** **society** **,** **and**
严重地 到 检查 一个 百科全书式 系统 , 那 触摸 生活 , 社会 , 和
['nɒlɪdʒ] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,
knowledge **at** **every** **point** **,**
知识 在 每一个 观点 ,

认真审视一个百科全书式的体系，它触及生活、社会和知识的方方面面。

[ɪz] ['evɪdəntlɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .

is	evidently	beyond	the	compass	of	such	an	article	as	this	.
是	显然	超过	这	罗盘	的	这样的	一个	文章	作为	这	.

显然，这超出了本文的讨论范围。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['evrɪ] ['tʃæptə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] [sə'dʒestʃənz] ,

There	is	in	every	chapter	a	whole	group	of	speculative	suggestions	,
那里	是	在	每一个	章	一个	所有的	团体	的	推测性的	建议	,

每一章都包含一系列推测性的建议，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)][tuː; tə][ɪt'self][tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

each	of	which	would	need	a	long	chapter	to	itself	to	elaborate	or	to	discuss
每个	的	哪个	会	需要	一个	长的	章	到	本身	到	精心制作的	或者	到	讨论

.

:

.

每一个问题都需要用很长的章节来详细阐述或讨论。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [ɔː'dæsətɪ] [ðæt] [kʊd; kəd]

There	is	at	least	one	biological	speculation	of	astounding	audacity	that	could
那里	是	在	至少	一	生物	推测	的	惊人	大胆	那	可以

[biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['triːtɪs] .

be	examined	in	nothing	less	than	a	treatise	.
是	检查	在	没有什么	较少的	比	一个	论文	.

至少有一种生物学推测极其大胆，值得用一部专著来探讨。

[pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

Perhaps	we	have	said	enough	to	show	that	after	performing	a	great	and
也许	我们	有	说	足够的	到	展示	那	后	表演	一个	伟大的	和

['riːəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

real	service	to
真实的	服务	到

或许我们已经说得足够多了，足以表明在为……提供了一项伟大而真实的服务之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	384	]
[	页	-	]

[第384页]

[θɔːt] , [kʊŋt] ['ɔːlməʊst]['sækrɪfaɪst][hɪz; ɪz][kleɪmz][tuː; tə]['grætɪtjuːd][baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

thought	,	Comte	almost	sacrificed	his	claims	to	gratitude	by	the	invention	of	a
想法	,	孔特	几乎	牺牲	他的	索赔	到	感激	经过	这	发明	的	一个

['sɪstəm] [ðæt] ,

system	that	,
系统	那	,

孔德认为，他发明的这套系统几乎让他失去了应得的感激之情。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntlɪ] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] [sə'dʒestʃənz] , [ɪz] ['mɑːkɪdlɪ] ['retrəgreɪd] .

as	such	,	and	independently	of	detached	suggestions	,	is	markedly	retrograde	.
作为	这样的	,	和	独立	的	分离的	建议	,	是	明显地	逆行	.

因此，撇开其他无关的建议不谈，这明显是倒退的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz] [strɒŋ] [self] - [prə'tektɪŋ] ['kwɒlətɪz] .

But	the	world	has	strong	self	-	protecting	qualities	.
但	这	世界	有	强的	自己	-	保护	品质	.

但世界具有强大的自我保护机制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [wɒt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [kʊŋt] ,

It	will	take	what	is	available	in	Comte	,
它	将要	拿	什么	是	可用的	在	孔特	,

它将利用孔泰现有的资源。

[waɪl] [fər'get] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪn][wʌn] [wei] [æz; əz] ['heigl] [ɪz][ɪn]
while **forgetting** **that** **in** **his** **work** **which** **is** **as** **irrational** **in** **one** **way** **as** **Hegel** **is** **in**
尽管 遗忘 那 在 他的 工作 哪个 是 作为 非理性 在 一 方式 作为 黑格尔 是 在
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

然而，他却忘记了，他的作品在某种程度上是非理性的，就像黑格尔在另一方面一样。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] .
Printed **by** **R** **.** **&** **R** **.** **Clark** **,** **Limited** **,** **Edinburgh** **.**
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] ['ɒbviəs] ['erə(r)z]
The **transcriber** **made** **the** **following** **changes** **to** **the** **text** **to** **correct** **obvious** **errors**
这 转录员 制成 这 下列的 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误
: [wʌn] .
: **1** **.**
: 1 .

转录员对文本进行了以下修改以纠正明显的错误：1.

[piː] . - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dɪ'laɪtf(ə)l] " [ˌtuː'tuː] .
p **.** **347** **,** **"** **delighful** **"** **changed** **to** **"** **delightful** **"** **2** **.**
p . - , " - " 已更改 到 " 愉快 " 2 .

第 347 页，“delightful”改为“delightful”2。

[piː] . - , " - [suː'pɪəriə(r)][ɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv] . . . " [nəʊ] ['endɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][kwəʊt]
p **.** **382** **,** **"** **'** **Superior** **in** **power** **of** **.** **.** **.** **"** **no** **ending** **single** **quote**
p . - , " - 优越的 在 力量 的 . . . " 不 结束 单身的 引用

第 382 页，“‘在权力方面更胜一筹……’没有结尾的单引号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神